

Premio
Nacional
de
Sociología
1987

MENCION HONORIFICA

Movimiento Profético
e Innovación Política
entre los Ngobe (Gua ymí)
de Panamá : 1962-1984

FRANCOISE GUIONNEAU SINCLAIR

UNIVERSIDAD DE PANAMA

2001-02-03 09:00:00
Caja de Clases 2001-02-03

De la misma autora:

PROCESO DE CAMBIO EN LA SOCIEDAD NGOBE (GUAYMI)

**Serie Realidad Nacional
Universidad de Panamá**

Dibujos; Inti Sinclair.

PARA LA NIÑA CHI.

PARA EL PUEBLO NGOBE

UNIVERSIDAD DE PANAMA

Dr. ABDIEL ADAMES
RECTOR

Dr. JUSTO MEDRANO
VICE RECTOR ACADEMICO

Dr. OCTAVIO SOUSA
VICE RECTOR DE INVESTIGACION
Y POSTGRADO

Prof. JOSE I. RAMIREZ
VICE RECTOR ADMINISTRATIVO

Dr. MIGUEL A. CANDANEDO
SECRETARIO GENERAL

Dr. MANUEL OCTAVIO SISNETT
DECANO
FACULTAD DE HUMANIDADES

Dr. ARNOLD PETER
VICEDECANO
FACULTAD DE HUMANIDADES

Prof. GERARDO MALONEY F.
DIRECTOR
DEPARTAMENTO DE SOCIOLOGIA

PRESENTACION

En marzo de 1987, el Departamento de Sociología convocó al II Premio Nacional de Sociología. Nuevamente este certamen científico de las Ciencias Sociales Panameña, estaría constituido por dos secciones, Investigación y Ensayo, y referidos los trabajos participantes a los Problemas del Desarrollo en Panamá y a Problemas Sociales Panameños. En sus bases el II Premio Nacional de Sociología, priorizaba el análisis de la cuestión de las Areas Revertidas y El fenómeno del Agro, en lo referente a los Problemas de Desarrollo. Por otra parte el Premio destacaba como Problemas Sociales Panameños prioritarios los fenómenos de la Educación y el Proceso de Democratización del país.

El II Premio Nacional de Sociología, cerró en el mes de noviembre. El Jurado de las Secciones de Investigación al igual que el de Ensayo, solamente otorgaron Mención, declarando desierto el certamen.

Movimiento Profético e Innovación Política entre los Ngobe (guaymí) de Panamá (1962-1984) es el nombre del trabajo que con el seudónimo de Mechy Baglabo Cobrebú, mereció la distinción honorífica en la sección de Investigador. El trabajo de investigación perteneciente a la Dra. Francoise Sinclair, es un valioso aporte en torno a la realidad del pueblo indígena guaymí, y sus luchas por su integridad territorial y por la defensa de su cultura y tradiciones.

La difícil situación del país y de la Universidad, han hecho difícil la realización de las diferentes actividades que el Departamento tenía contemplado. La edición de este trabajo, ha sido posible mayormente por el propio esfuerzo de la autora, que ha entendido que además de ser una obra que ha sido reconocida dentro de un certamen científico, es un trabajo que contiene aspectos muy importantes de la realidad del indígena panameño, y que es necesario que los estudiosos, los gobernantes y el pueblo, los conozcan, para facilitar una mejor comprensión de las necesidades que tiene ese sector de los panameños.

Esperamos que esta publicación contribuya efectivamente a proporcionar nuevos elementos, en la búsqueda de soluciones a los problemas del pueblo guaymí. Si esto es así, entonces si habrá sido acertada la creación del Premio Nacional de Sociología.

Gerardo Maloney F.
Director
Depto. de Sociología

INTRODUCCIÓN

Dominio analizado	13
Recursos	13
Hipótesis de trabajo	14
Mapas I a V	

CAPITULO I ESTUDIO DIACRONICO DE LA SOCIEDAD NGOBE.

I - De la sociedad Ngobe de los tiempos arcaicos	22
II - De la sociedad tradicional	33
III - De la modernidad	49

Conclusiones

CAPITULO II**EL MOVIMIENTO MAMA CHI**

I - Génesis y desarrollo del movimiento	74
II - Interpretación del movimiento	110
III - El movimiento Mama Chi en una perspectiva universal	126
Conclusiones	131

CAPITULO III**NACIMIENTO DE NUEVAS FUERZAS**

I - Estado y Misión	138
II - Las fuerzas tradicionales	146
III - Los jóvenes y la comarca	156

Conclusiones

161

INTRODUCCION**EPILOGO**

163

APENDICES

170

FOTOS

203

BIBLIOGRAFIA

214

Según el censo de 1980, la Población Indígena de la República de Panamá asciende a 94,045 habitantes (1) y se subdivide en 7 etnias bien diferenciadas, denominadas de la siguiente manera:

AUTO DENOMINACION	DENOMINACION USUAL
NGOBE	GUAYMI
BUGLE	BOKOTA
TULE	KUNA
EMBERA	CHOCO
WOUNAN	
TLORIO	TERIBE
BRI- BRÍ	

Estudiaré aquí un movimiento profético, el movimiento de MAMA CHI (mama pequeña), ocurrido en 1962 entre los NGOBE.

Cuando visité por primera vez, en abril de 1975, el territorio de los NGOBE desconocía dicho movimiento. Mis amigos NGOBE me iniciaron y ayudaron a entrar en contacto con los dirigentes actuales Mama Chi, entre ellos:

(1) Cifra muy por debajo de la realidad, de acuerdo con constataciones de campo.

El Cacique Sandilio Moreno,

Margarita Amador, la predicadora y consejera de Mama-Chi,

Micaela Berroa, la heredera del movimiento.

Tras múltiples peripecias, gané y logré cultivar su confianza y desarrollé una excelente amistad que aún perdura.

La predicadora Margarita Amador me "adoptó" y ayudó a entender lo que fue este movimiento y a comprender a Mama-Chi, hacia quien profeso una gran admiración y un profundo respeto.

En el presente trabajo trataré de buscar las causas más profundas y más remotas que hicieron posible un movimiento de tal índole y las consecuencias que produjo sobre la sociedad Ngobe de aquel entonces y de hoy.

Trataré también de establecer una serie de comparaciones, notablemente con los movimientos proféticos de América del Norte y de Melanesia en una tentativa de buscar lo universal de tal fenómeno.

Expondré cómo este movimiento sincrético, profundamente ligado al problema de la tierra y a la dominación ejercida por la sociedad de origen hispánico, acrecentó el espíritu de rebelión en estos dirigentes que hoy día están triunfando.

En efecto, el proyecto de ley relativo a la delimitación de la "COMARCA" tan deseada, que pondrá fin a la expoliación de las tierras de los NGOBE por los terratenientes circunvecinos, está en la Asamblea Legislativa.

El movimiento Mama Chi jamás fue analizado científicamente. Más que análisis, son comentarios que fueron emitidos.

Los únicos trabajos serios que comentan los acontecimientos de 1962 son los de los Dres. Philip Young (1971 - 1978) y John Bort (1976) y un muy interesante relato de los mismos sucesos concretado en una tesis de la Universidad de Panamá, de la Prof. Felicidad S. de Noriega (1969).

Disponiendo, pues, de pocos documentos, mi análisis se nutre principalmente de mis notas de campo recopiladas entre los NGOBE, MAMA CHI Y NO-MAMACHI.

El territorio de los NGOBE, aunque repartido en tres de las nueve provincias de la República de Panamá, forma geográficamente un bloque homogéneo situado en la parte occidental del país (Fotos IIIa y IIIb).

Los NGOBE viven en la cordillera central de la provincia de Chiriquí, las sabanas de la de Veraguas y a lo largo de los ríos Cricamola y Changuinola hasta la laguna de Chiriquí de la provincia de Bocas del Toro.

La población se distribuye como sigue, según provincias :

- Bocas del Toro :	17,468 habitantes
- Chiriquí :	30,862 habitantes
- Veraguas :	5,955 habitantes
TOTAL :	54,285 (censo de 1980) (2)

Aunque se expandió a las tres provincias mencionadas, el movimiento MAMA CHI nació en la provincia de Chiriquí y más específicamente en el corregimiento de Boca Balsa, distrito de San Lorenzo, para extenderse después a los distritos de San Félix, Remedios y Tolé.

Al fallecer la profetisa en 1964, el movimiento se escindió en tres subgrupos :

1) El de los **jóvenes**, en general escolarizados y por lo mismo más aculturados.

(2) 85,000 - 90,000 según mi propia evaluación.

2) El del **Cacique Sandalio Moreno**, predicador, designado por la profetisa en su lecho de muerte como su sucesor temporal hasta la mayoría de edad de la hija de ella, Micaela Berroa, que tenía entonces cuatro años.

3) El de los partidarios de Micaela Berroa.

Actualmente estos tres grupos existen. Me fue fácil trabajar con el grupo correspondiente a los jóvenes de aquel entonces, quienes son los miembros activos de movimientos políticos de hoy.

Más difícil fue el trabajo realizado con el Cacique Sandalio Moreno. Sin embargo, tras un período de pruebas y adaptación, una franca amistad nos une.

En cuanto al grupo de la heredera legítima, requirió largos meses de paciencia, espera y viajes solitarios e inútiles a la montaña, antes de tener el gran regocijo de encontrarme con la que es reconocida hoy como la DIOSA VIVIENTE por el pueblo NGOBE MAMA CHI.

En efecto, los feligreses de la Niña Chi, Micaela Berroa, viven separados del mundo No-Ngobe. Rechazan totalmente el contacto con él "ZULIA" o No - NGOBE. Ningún Zulia puede ver a la Niña Chi.

Sin embargo, por razones todavía obscuras para mí, en dos ocasiones
tuve el placer de dialogar con ella.

Por respeto a este pueblo admirable, que no gusta del aparato
fotográfico y de la grabadora, usé para este trabajo, sólo mis notas de Campo.
Consciente de cuán difícil es mi empresa debido a la carencia de documentos
diversificados, serán expuestos numerosos problemas y sólo esbozaré las
hipótesis de trabajo que me sirven de base en la realización de otro
documento relativo al tema y que quizás podrían confirmarse

Los nombres y apellidos expuestos aquí son ficticios con el fin de
preservar la intimidad de tan relevantes personajes que pertenecen a la
historia NGOBE y por lo tanto, a la historia de Panamá.

Sólo el nombre y apellido de la profetisa son reales.

Para el Registro Civil Panameño, se llamó Delia Bejerano de Atencio.
Pero, para su pueblo y para mí ella es:

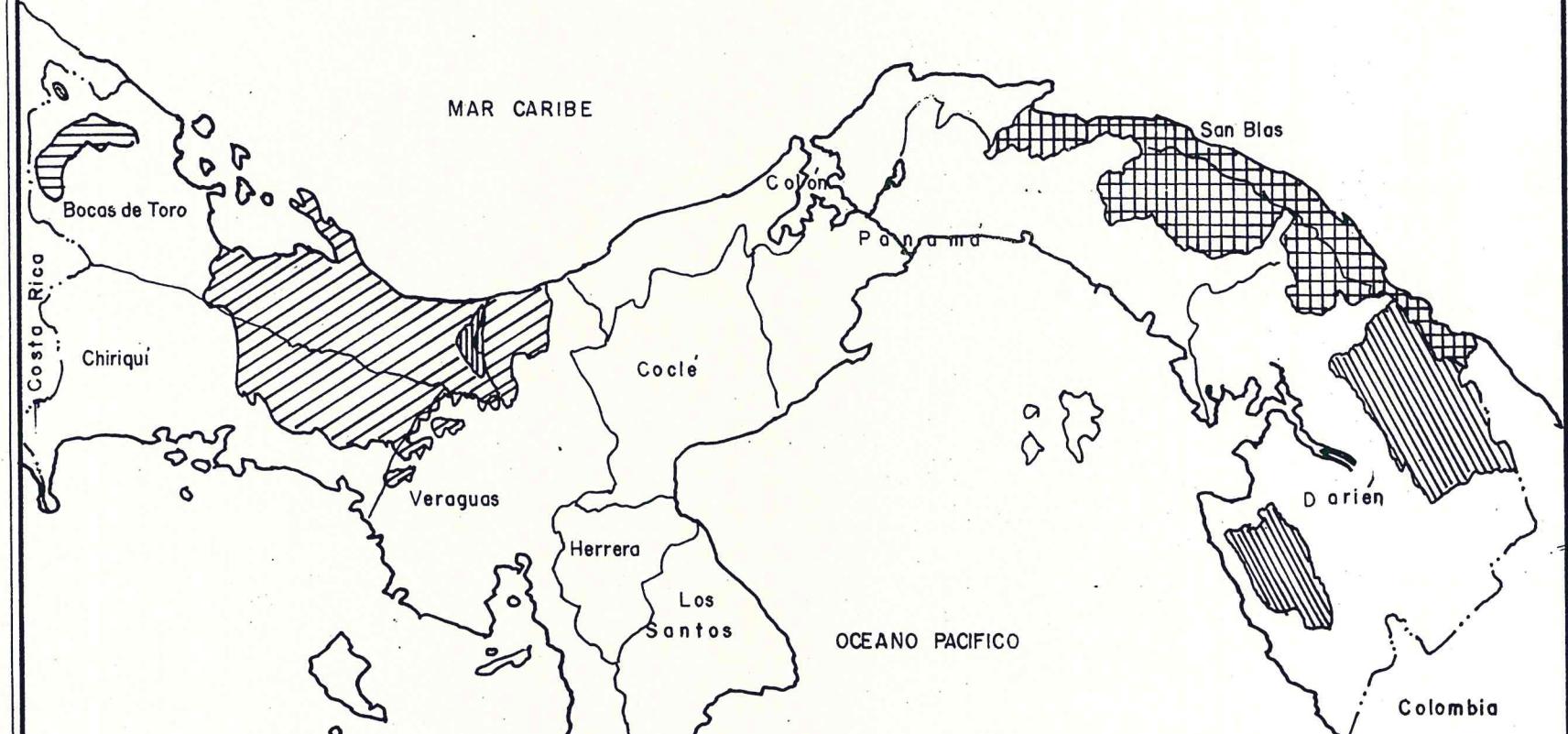
BESIGO KRUNIGÓBO (Foto 1)

MAPAS

MAPA I : ASENTAMIENTOS DE LAS DIFERENTES ETNIAS DE PANAMA

REPUBLICA DE PANAMA

DISTRIBUCION DE LA POBLACION INDIGENA



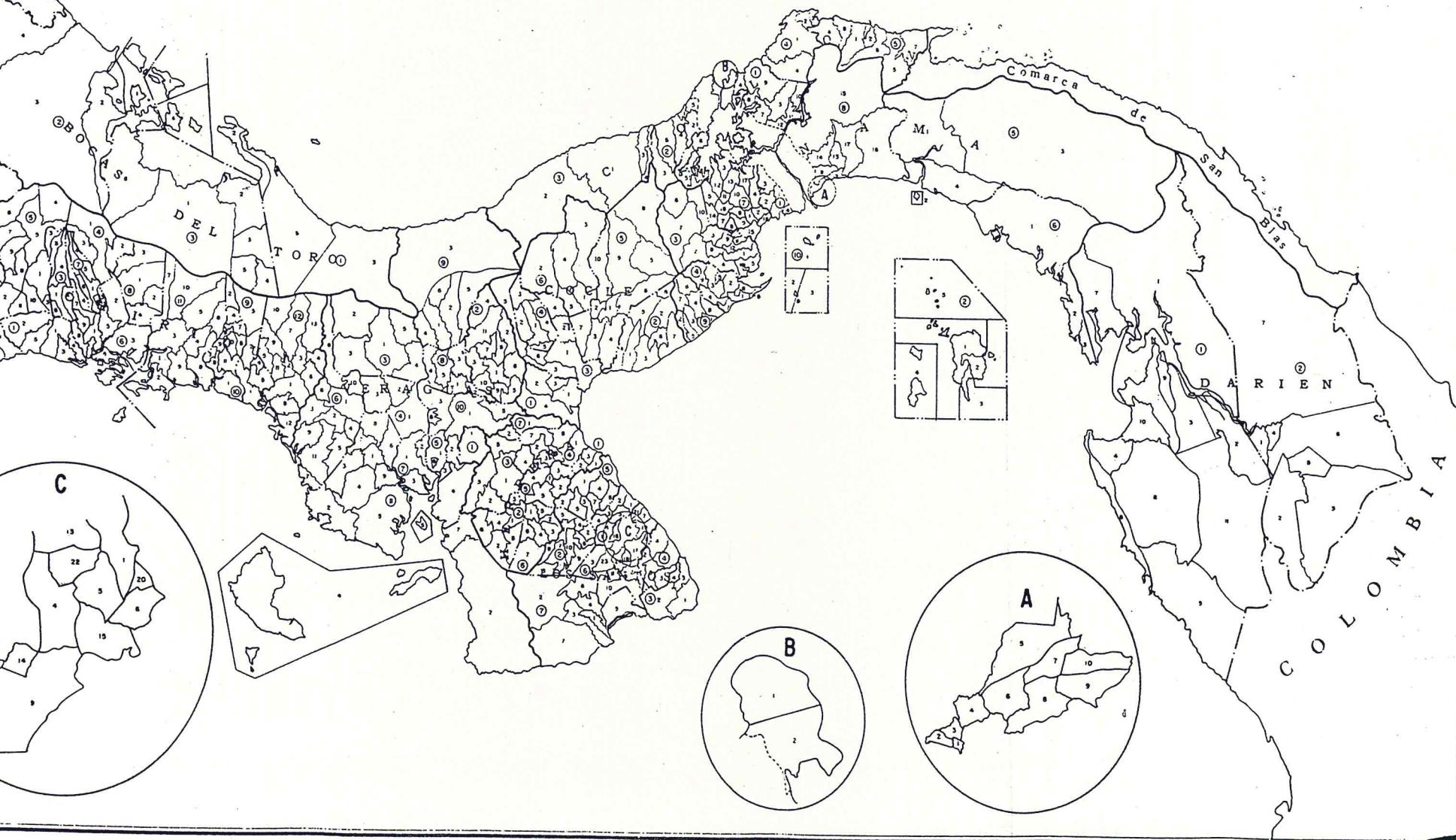
LEYENDA

- KUNA
- TERIBE
- NGOBE - BUGLE
- EMBERA - WOUNAN
- BRI - BRI

MAPA II : REPUBLICA DE PANAMA POR CORREGIMIENTOS.

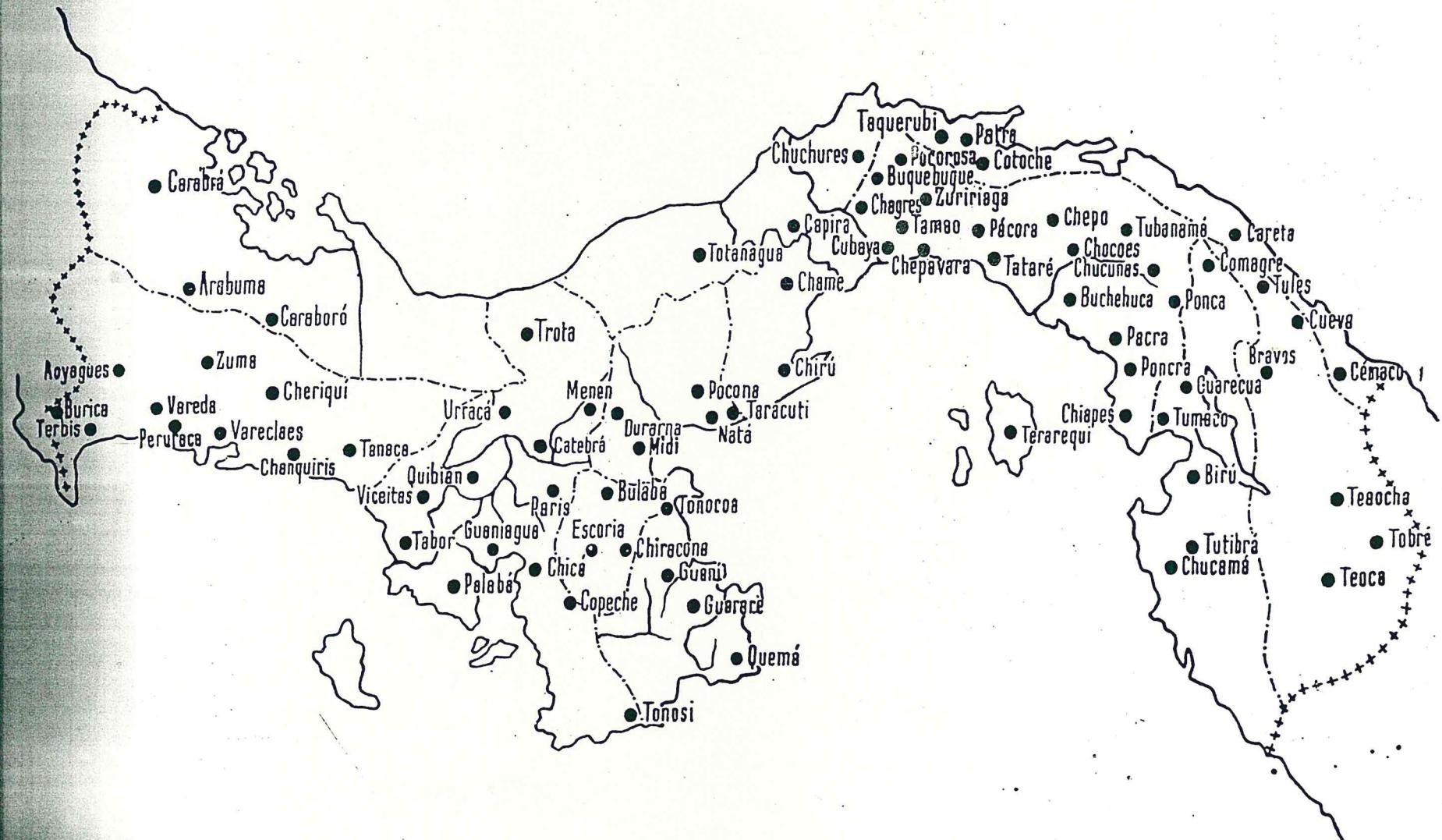
LAMINA N° 9

DIVISION POLITICO-ADMINISTRATIVA :
AÑO 1960

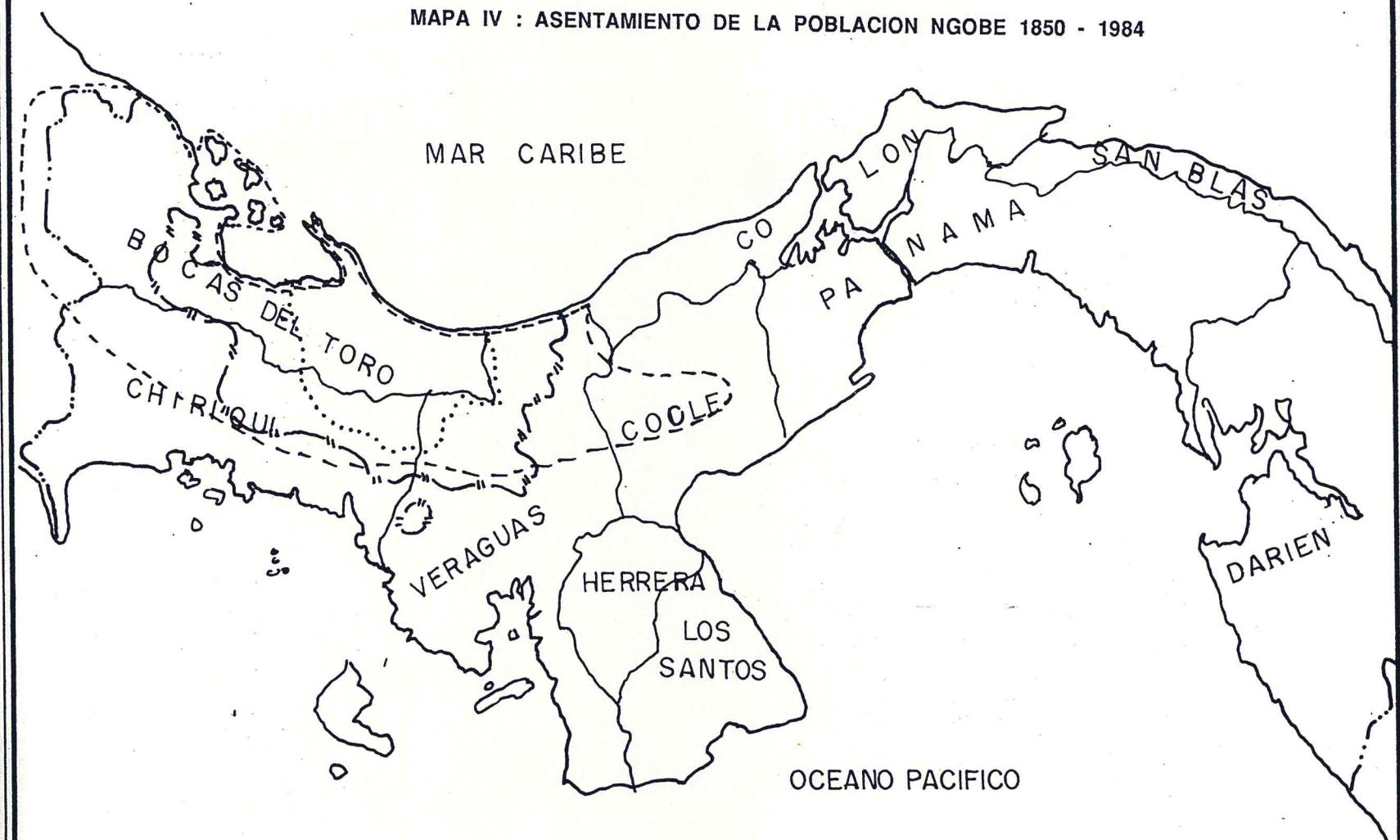


MAPA III : DISTRIBUCION DE LOS CACICAZGOS DE LA CASTILLA DE ORO.

(SIGLO XVI). (Mercado Sousa ; 1959)



MAPA IV : ASENTAMIENTO DE LA POBLACION NGOBE 1850 - 1984

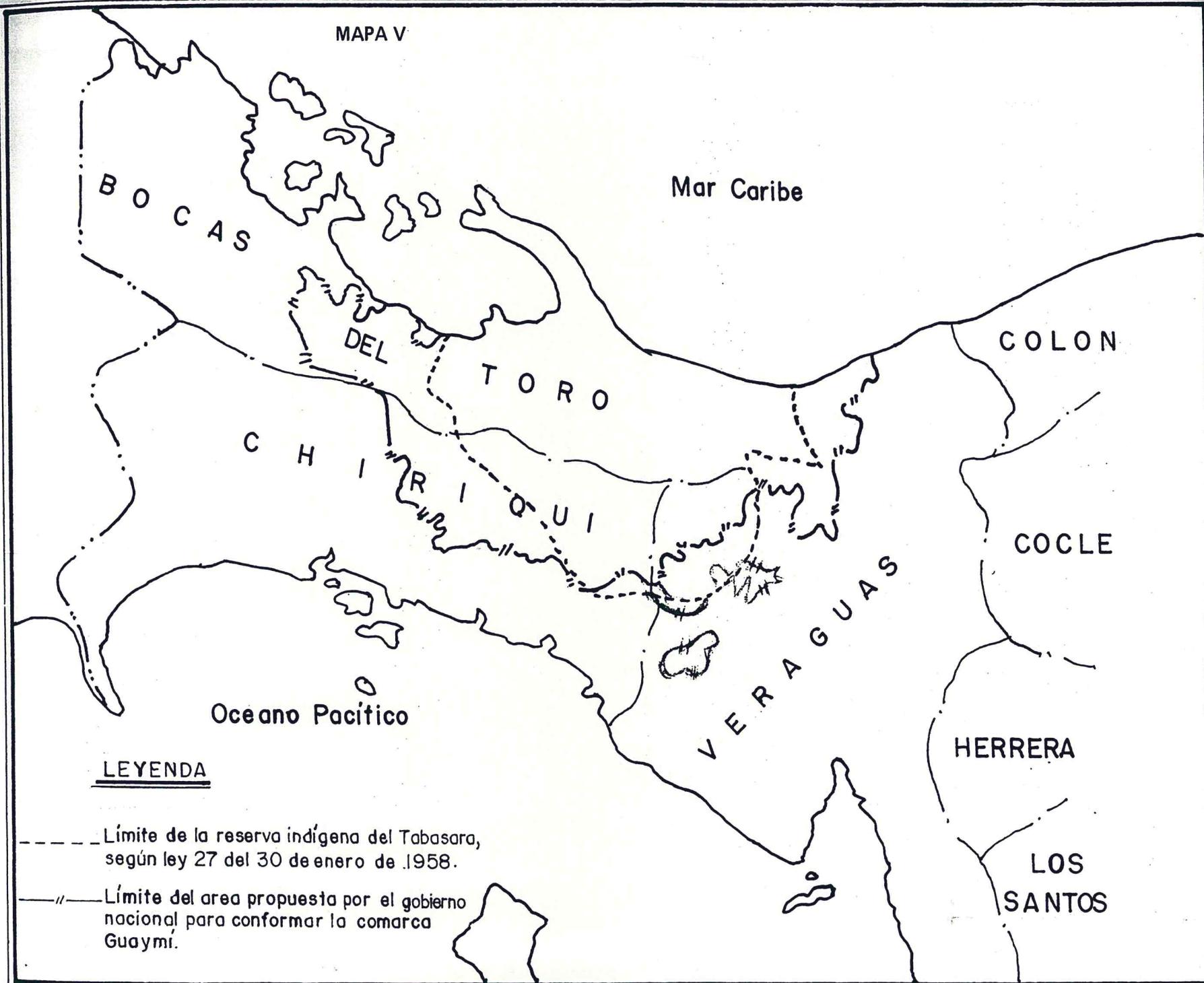


----- Territorio Ocupado por los Ngobe - 1850

..... Límite de la reserva indígena del Tabasara,
según ley N° 27 del 30 de enero de 1958

—//— Límite del área propuesta por el gobierno
para conformar la comarca guaymí (ngobe)

MAPA V



CAPITULO I

ESTUDIO DIACRONICO DE LA SOCIEDAD NGOBE.



Postulo que el movimiento de MAMA CHI es un ejemplo de sincretismo pagano-cristiano, por lo tanto analizaré los diferentes elementos que lo componen:

- 1- La sociedad "arcaica" o "pagana", que conforma la sociedad pre-hispánica antes de la conversión al cristianismo.
- 2- En una segunda secuencia, el desarrollo de la sociedad tradicional, resultante del choque de dos culturas : la indígena y la cristiana.
- 3- En una tercera fase, se analizará la irrupción de la **MODERNIDAD** en esta sociedad tradicional, los conflictos que como consecuencia se generaron y, los cambios sociales operados en una tentativa de resistencia cultural.

I - LA SOCIEDAD NGOBE DE LOS TIEMPOS ARCAICOS :

Los estudios arqueológicos son testimonios de la aparición del hombre en el Istmo de Panamá desde hace 8,000 (Stewart 1972 : 35) hasta 10,000 años (Loftin 1972 : 25).

Por otra parte, en su estudio sobre los pólenes fósiles del Panamá central, el Dr. Bartlett (1967) determina la presencia del maíz, hace unos 7,300 años.

3,000 años más tarde, se produce un cambio en el porcentaje de los diferentes pólenes. Se observa que el porcentaje del pólen del maíz y de la vegetación secundaria aumenta, mientras que en el de la selva se observa una regresión.

En la misma época, aparece el pólen de carbón de madera. El autor concluye que una población relativamente densa y de un nivel cultural avanzado se encontraba asentada en los llanos y colinas centrales y occidentales del Istmo hace 4,200 años y que practicaba la agricultura basada en el sistema de la roza (Stewart 1972 : 35).

Surge, entonces, la cultura de Monagrillo (Bahía de Parita), que remonta a 2100-300 A. C. (Baudez 1963 : 161). 300 A. C. - 300 D. C., Chiriquí pertenece a una vasta esfera cultural que se extiende al este hasta las provincias centrales del Istmo y al oeste, hasta Costa Rica y quizás hasta el área meso-americano (Linares de Sarpir 1968 : 224).

Hacia 500 A. C. funcionaban pequeños cacicazgos (Helms 1976 : 3). Este fue el sistema político-administrativo encontrado por los conquistadores españoles.

I. 1. Organización Social

Los escritos de Gonzalo Fernández de Oviedo publicados por primera vez en 1526, nos presentan un esbozo etnográfico de los habitantes del Istmo de Panamá.

En aquella época, existía una serie de cacicazgos de dos niveles :

- 1) - La élite
- 2) - La gente común

Estos cacicazgos no eran homogéneos y presentaban una desigualdad en importancia.

En el este y la parte central del Istmo, los cacicazgos eran complejos y centralizados tales como los de Escoria, Natá, Parita y Comagre (Helms 1979:56). En el oeste, al contrario, eran numerosos, pequeños y débiles.

La estratificación social era la siguiente, según Oviedo (1950 : 116,124).

1er nivel : La élite : 1)- QUEVI o Cacique

2)-SACO: Hombre de la nobleza que posee vasallos pero es inferior en rango al Quevi.

3)-CABRA: Sujeto del Saco; posee tierras que administra y manda a la gente común.

4)-ESPAVE: Esposa del Quevi, Saco o Cabra.

5)-TEQUINA:Sacerdote-adivino herborista

Maestro - Artesano.

El Cabra es un hombre del pueblo que, por sus hazañas guerreras, recibe en recompensa mujeres, esclavos y la administración de tierras y pueblos (Oviedo 1950 : 116). Su hijo mayor será heredero del título de Cabra y de sus posesiones, siempre y cuando sea guerrero (Helms 1979 : 13). Una persona de bajo rango y hasta la gente común puede cambiar de status por matrimonio.

2º nivel : La gente común:

1)- Pueblo

2)-Esclavos - prisioneros de guerra.

Concluimos que hay movilidad social por hazañas guerreras o matrimonio. Sin embargo, la estratificación social es tal que sólo la gente común que se suicida a la muerte de su jefe accede a la vida del más allá (Stone 1966 : 227-228).

Pienso que no se deben generalizar estos datos derivados de los escritos de Oviedo a todos los cacicazgos del Istmo y en particular a los del oeste de Panamá, ya que la observación del autor se concentró más en la sociedad CUEVA, ubicada en la parte oriental del Istmo.

Compartimos la teoría de Doris Stone que sugiere la dicotomía siguiente : (Stone 1966 : 227-228).

Cuadro comparativo sociedad CUEVA - Sociedad NGOBE			
	CUEVA	NGOBE	
1er. Nivel	<p>Quevi :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rango más alto - Participa del ritual religioso. <p>SACO CABRA SACERDOTE "BRUJO"</p>	<p>Quevi : Poder nominal en tiempo de paz.</p> <p>Autoridad débil ya que la misma pertenece a los ancianos. Poder efectivo en tiempo de guerra.</p> <p>ANCIANOS CABRA SACERDOTE "BRUJO"</p>	
2do. Nivel		GENTE COMUN ESCLAVOS	

tatuajes, las piezas de orfebrería (3) que llevaba eran símbolo de su rango y posición social dentro del sistema intrínseco de su cultura. (Helms 1979 : 16).

Es relevante hacer énfasis sobre los objetos de oro llevados en tiempo de guerra por el Quevi y sus vasallos, con los cuales eran ataviados al morir. Existe una relación evidente con el sol, y el **oro** era una prerrogativa de la élite detentadora del poder sagrado y secular. No era el metal lo que apreciaban, sino su transformación en símbolos que establecían el orden del mundo. (Helms 1979 : 80).

El Cabra y el Saco, probablemente administraban la producción. Los hermanos de los Quevi **CARETA** y **ESCORIA**, eran **SACO** que vivían en la costa, bajo su mando. Su actividad era la administración de los puertos de pesca.

En Natá, Espinosa (1516) describe grupos de indígenas intercambiando cangrejos y pescado, por maíz (Helms 1979 : 15).

Stone hace referencia a una estratificación social basada sobre el rango del clan y no del individuo (Stone 1966 : 228). Volveré a esta noción de **CLAN**, carente en los trabajos de Helms, ya que concuerdo con ella.

I. 2. RELIGION, MITOLOGIA Y RITOS :

El concepto fundamental es el del **DIOS** inasequible, rodeado por una pléyade de Dioses secundarios a quienes van dirigidos ofrendas y sacrificios. Las montañas, ríos, rocas, selvas, poseen " Espíritus " que interfieren en la

(3) Gente Común
Elite = Nariz - Oreja
= Nariz - Oreja - Muñeca - Cuello
Tobillo - Senos - Pecho - Pene (Oviedo 1950 : 16).

vida diaria del Ngobe (Stone 1966:230). La idea de la creación del hombre a partir de una semilla es también generalizada entre ellos. Los médicos sacerdotes administran los centros religiosos, dirigen los ritos, conversan con los **espíritus**, interpretan los oráculos y son adivinos. Coexisten con los "médicos - brujos" asociados a la magia negra. Curan las enfermedades, pero pueden dar la muerte, pues están asociados a las fuerzas negativas. Tienen el poder de convertirse en animal (Nahual Meso-americano). Poseen sus propios objetos de curación tales como piedras, plumas, hojas, humo de tabaco y cacao.

Los sacerdotes, como los caciques, provienen de grupos sociales bien definidos. Ciertos **Clanes**, son responsables de ciertas tareas. Son realizados sacrificios humanos periódicamente. Los Ngobe ofrecen su sangre prelavada de sus orejas, lenguas o partes genitales (Stone 1966:231).

En la mitología Ngobe, son identificadas tres fuentes fundamentales de vida:

- **El Poder Celestial** : El sol mantiene la vida por el calor de sus rayos (simbolizado por la iguana entre los Ngobe).
- **El Planeta** : La tierra, el agua, las plantas, los animales son parte de la vida humana, fuente de alimentación.
- **La Mujer** : Portadora potencial de un hijo y por extensión de la humanidad.

Estas fuentes de energía universales están contenidas en la dicotomía siguiente :

HOMBRE	MUJER
Cielo - Sol	Tierra - Vegetación
	Pez - Agua.

La Cosmogonía y la Mitología consideran no sólo el aspecto positivo de estas energías cósmicas, sino que reconocen con un énfasis similar sus potencialidades negativas y destructivas (Helms 1979:89).

El Tequina puede controlar estas fuerzas negativas y positivas del universo, razón por la cual controla el tiempo, vigila las cosechas, regula la vida social y cura.

Existe una diferencia fundamental entre el Tequina profeta que prevee el porvenir, controla las estaciones y las cosechas y el Tequina herborista que controla las plantas medicinales.

Encontramos este conjunto en el movimiento Mama Chi.

Sin embargo, ambos están en contacto con el "demonio " y su sabiduría se deriva de esta relación.

Opino que muy probablemente, el sacerdote y el "brujo" no establecen el mismo género de contacto con las fuerzas negativas, llamadas por Helms, "DEVIL". El sacerdote trata de dominarlas, el poder del "brujo" proviene de ellas.

Un punto común entre el sacerdote y el cacique es el saber esotérico, fuente de poder: conocer el origen de las cosas para controlarlas y utilizarlas. Los caciques poseen un conocimiento profundo de los mitos y de la historia, lo que revela un comportamiento intelectual reconocido como fundamental.

Lo que legitima el poder del jefe es su conocimiento de la naturaleza de los orígenes y de la historia de la humanidad así como la relación con el mundo sobrenatural.

La gente común, los Cabra, conocen los conceptos ideológicos de base, mientras que el Quevi, el Tequina profeta o herborista y el Saco tienen un conocimiento filosófico profundo (Helms 1979 : 120-121).

La élite es asociada al mundo sobrenatural y representa su continuidad en la tierra.

La comprensión del cosmos, la adquisición de un poder sobrenatural, la mediación establecida con las fuerzas sobrenaturales, son las prerrogativas de la élite más selecta. La hipótesis de Helms (1979) que comarto, se puede resumir como sigue:

ELITE INTELECTUAL	LOS OTROS
<p>Cacique Tequina Profeta Tequina - herborista</p> <p>Poseen una profunda comprensión de las doctrinas sagradas y seculares más esotéricas. Mantienen contactos intelectuales intertribales que implican viajes de larga distancia hacia centros de formación (América Central y Colombia).</p>	<p>- Cabra (élite menos educada). - Gente común Para ellos, el centro del cosmos es su propio universo, asociando el mundo desconocido al mundo sobrenatural de arriba y de abajo.</p>

El intercambio, en la época pre-hispánica, no contempla sólo objetos o productos. Existía todo un sistema de intercambio de conocimientos a nivel de la élite intelectual de las diferentes tribus que no coincide con la élite política.

Ello nos explica porqué un objeto importado reviste una cierta fascinación, pues, es otra forma de poder; una nueva posibilidad de acrecentar sus conocimiento y por lo tanto, su poder. Es relevante notar que la élite intelectual utiliza un lenguaje diferente al del hombre común.

Sólo la élite detiene el privilegio de la vida eterna (Helms 1979:17). Las mujeres, la servidumbre y los esclavos de un Cacique, lo acompañan en la muerte para servirle en el otro mundo (Oviedo 1950:129). Es la única derogación admitida que permite a la gente del vulgo (servidumbre, esclavos) alcanzar la vida eterna.

El espíritu de la gente común muere al morir el cuerpo, o se transforma en cualquier cuerpo animado o animal (cerdo, pez, pájaro) (Oviedo 1950:128).

Esta transmigración del alma nos interesa aquí pues este fenómeno formará parte importante de nuestro análisis.

Un rito es observado y anotado por Oviedo: es el de la "Chichería" para celebrar las cosechas. El autor relata que hombres y mujeres bailan y cantan en grupos. Un guía, el Tequina, impone el paso del baile y a su canto responde el coro de los hombres y mujeres (Oviedo 1950:132). La bebida ritual, cerveza de maíz fermentado, es ingerida en gran cantidad.

Los tabúes relativos al nacimiento imponen a la madre alumbrar sola, en un lugar apartado, a orillas de un río. Sólo el Tequina puede levantar la prohibición que pesa sobre la madre y el neonato que les prohíbe entrar en contacto con los otros miembros del grupo. El cordón ombilical representa el lazo con la tierra y debe ser secretamente enterrado (Stone 1966:224).

La aparición de la menarquía impone el aislamiento de la adolescente en la selva. Al final de este período, se practica el corte de cabello. La intervención del Tequina es necesaria para la reintegración social de la joven púbera.

El matrimonio es arreglado por los padres al nacer una niña. La ceremonia implica que el futuro esposo pone su mano en una parte del cuerpo de la niña. El sororato y el levirato también eran practicados.

En esta primera parte, traté de presentar un esbozo de la sociedad pre-hispánica tal como probablemente se desarrolló en el oeste de Panamá, y de su organización social, política y religiosa.

En los capítulos siguientes analizaré la evolución de la misma, tras el choque engendrado por el contacto de dos mundos.

II - DE LA SOCIEDAD TRADICIONAL

II . 1 Epoca Colonial

Las anchas llanuras y las colinas centrales y del oeste de Panamá son rápidamente conquistadas por los españoles. Ya en 1526, Oviedo escribe : "Han pasado a aquellas partes personas que.... han sido causa que muchos indios.... muriesen..... que de esta causa está casi yerma de gente, y los que han sido causa de aqueste daño llaman pacificado a lo despoblado, y yo,... lo llamo destruido "(Oviedo 1950:126).

La cordillera central y la costa del caribe no ofrecen ningun interés para el conquistador que no encuentra allí yacimiento de oro interesante y que no puede desarrollar su agricultura ni su ganadería por las condiciones ecológicas.

Por lo tanto, desde el siglo XVII se puede observar que el oeste o costa pacífica se encuentra colonizada por los españoles y que la población indígena es absorbida o diezmada por los colonos. Los Indígenas que lograron escapar se refugiaron en la cordillera central. La colonización de la costa atlántica es efectuada por los europeos, sobre todo, ingleses. Los indígenas allí asentados huyeron también hacia las montañas centrales, que ofrecen el único refugio seguro a las diversas tribus que emigran ante el avance del invasor europeo y cohabitán entonces con las tribus que en tiempos pre-hispánicos vivían allí.

A lo largo del siglo XVIII se mezclan las diferentes tribus allí asentadas, fenómeno que desemboca en la desaparición de unas (tal como la de los Changuenas) y la expansión de la sociedad Ngobe que es la resultante de una serie de conquistas y absorciones de tribus menos pobladas y quizás debilitadas por el contacto con la sociedad española que opera numerosos desplazamientos de población.

Sin embargo, aunque la conquista del Valle del Guaymí, hoy Miranda, empezó cuando fue descubierto por Cristóbal Colón en 1502, nunca fue cabalmente conquistado sino a finales del siglo pasado.

En 1581, el fraile Ceballos, visita el Valle del Guaymí, pero en vano. El fraile Gaspard Rodríguez de Valderas, lo reemplaza, pero sin éxito. Se retira después de la creación de las reducciones de :

San Miguel de Atalaya

San Francisco de la Montaña

San Lorenzo (1620) (Sosa y Arce 1911:114).

Ante la resistencia de los indígenas que no desean vivir en reducciones, el Gobernador de la Provincia de Veraguas (4), Lorenzo del Salto, firma un acuerdo con el Obispo P. Camara con el fin de que los Dominicos se encarguen oficialmente de la "defensa, pacificación y evangelización de Chiriquí".

Sin embargo, la verdadera meta del gobernador es someter al impuesto y a la servidumbre a los 6,000 o 7,000 indígenas que según él están en rebelión abierta contra su administración. En realidad, se acaban de abrir las minas de oro y se requiere mano de obra (Sosa y Arce 1911:113).

En septiembre de 1622 se instala en el Valle del Guaymí, el fraile Adrián Ufeldre de Santo Tomás, cuya meta es cristianizar, catequizar y reabrir las "reducciones" destruidas.

Sus escritos nos relatan sus observaciones etnográficas. Ya se observan cambios en la cosmogonía y la religión del Ngobe.

II - I. 1 - De la estratificación Social

La población censada por Ufeldre en el Valle del Guaymí en 1622, ascendía a 2,000 personas entre las cuales 500 estaban bien armadas. La organización social giraba alrededor de siete caciques quienes mandaban a sus sujetos sólo en tiempo de guerra, pero no en tiempo de paz.

(4) El reino de Tierra Firme está conformado por dos provincias : Veraguas y Castilla del Oro (más tarde Panamá) (Sosa y Arce 1911 : 90)

Sobre esta organización, Ufeldre imprime la suya y desarolla los conceptos de Capitán, Alcalde, Regidor y Alguacil que más tarde, serán importantes en la organización social tradicional.

Un año después de la aparición del Dominico en tierra guaymí, tenemos la organización consiguiente.

ANTES DE UFELDRE		DESPUES DE UFELDRE
En tiempo de guerra	En tiempo de paz.	1er. Tiempo: 1622 = Cacique Cabra Capitanes = - 1 / 45 - 50 ha. - Obedecen a Ufeldre - Colaboran con el Cacique o el Cabra
CACIQUE	Anciano - Cacique	
CABRA	CABRA	
Sacerdote Terapeuta Adivino Herborista	Anciano / Terapeuta (Sacerdote)	2º. Tiempo: 1633 = - Creación de la reducción - Paralelamente a la organización de 1622, aparece la de los : Alcaldes Alguaciles Consejeros Municipales Fiscales
Maestro artesano: importancia del que tiene como oficio pintar a los demás.		
GENTE DEL VULGO Y ESCLAVOS		

La estratificación social aparece claramente definida en los escritos del Dominico, cuando se refiere a los ritos. En efecto, en tiempo de paz el anciano desempeña a la vez, el papel de consejero y de sacerdote como lo veremos más adelante.

Existen dos clases de terapeutas entre los Ngobe de la época (Ufeldre 1966:83) : El herborista que cura con plantas. El enfermo es llevado a un lugar aislado y no puede recibir visitas (Ufeldre 1966:91).

También menciona que ellos salen de noche y se transforman en animales tales como el Jaguar, el Caimán, la Serpiente, según el animal protector adquirido al nacer.

Allí radica probablemente, una confusión por parte de Ufeldre, pues me parece que el TONAL es diferente de las diversas transformaciones que puede sufrir un "brujo" y que son otras tantas representaciones de las fuerzas negativas del universo.: el NAHUAL.

El Dominico omite quién es el otro terapeuta pero podemos asumir que se trata del Tequina-adivino-sacerdote.

Como podemos observar, más de un siglo después de la conquista existe cierta continuidad entre la organización social de la sociedad "arcaica" y la de la época de Ufeldre.

II. 1.2- Mitos y Religión:

El cura nos relata varios mitos que trataré de analizar. El primero se refiere a la Cosmogonía Ngobe (Apéndice I). Ellos tuvieron, según el autor quien es misionero dominico, la noción de un Dios supremo NONCOMALA, que gobierna al mundo. Creó la tierra y el cielo, sin embargo, los habitantes están melancólicos pues todo está en tinieblas. Noncomala, que fue a pasearse por las riberas del río guaymí, se encontró con la joven RUTBE, quien nueve meses más tarde da a luz gemelos: una niña y un varón. Los niños son criados por la madre en la tierra, pero doce años después, Noncoloma regresa a la casa de Rutbe quien por ir de fiesta, dejó a sus hijos solos. El padre lleva a los niños al cielo y los transforma en sol y luna, por ello, desde entonces existe la luz de día y de noche.

En este mito aparecen los conceptos de padre y madre y la noción de CULPA de la mujer que abandona a sus hijos para ir de fiesta. Este tema reaparecerá en otros mitos más recientes tales como el de la TULIVIEJA (ICHA) que analizaremos más adelante.

En la segunda parte del mito, Noncomala aparece como Dios Supremo y también como regidor de una pléyade de dioses secundarios. El Dios tutelar de los Ngobe asociado a una colina se llama NUBU. Es temido y respetado. Las ofrendas y sacrificios se hacen a cierta distancia de NUBU pues TUCLU, fuerza del mal, prohíbe al peregrino acercarse. Sin embargo, los que se han distinguido en hazañas guerreras, los ancianos de más de 60 años y los caciques tienen la potestad de acercarse a un cuarto de legua mientras que los demás sólo se pueden aproximar a media legua de NUBU. (Ufeldre 1966:75).

A través de estos detalles observamos la estratificación social de la época.

Los "brujos" son elegidos por TUCLU quien al visitarlos celebra un pacto con ellos. El "brujo" tendrá que buscarlo por la montaña y las corrientes más aisladas para conversar con él. Otra vez aparece en filigrana el tema de la TULIVIEJA, que analizaremos más tarde.

Los "brujos" son temidos por sus compañeros que le conceden el poder de dar la vida o la muerte.

Después del panteón Ngobe, la tercera parte del mito hace referencia al diluvio. Noncomala, disgustado con los humanos, destruye por las aguas las tierras de los Ngobe, pero NUBU conserva la semilla del hombre dormido. Terminada la inundación, aplacada la cólera de Noncomala, NUBU siembra la simiente. De la parte sana nacieron el hombre y la mujer. De la parte corrompida nació el simio.

Es relevante la importancia del hombre dormido, pues, el sueño es fundamental en la vida de los Ngobe de entonces y los de hoy.

Ufeldre nos da su propia interpretación del mito. Percibe los cambios operados desde el contacto con el mundo occidental en las creencias Ngobe y establece las correspondencias siguientes :

- | | |
|--------------------------|--|
| 1)- Las tinieblas | 1er. Capítulo de la génesis. |
| 2)- Los "guaymí no | Dios se hacía respetar del
pueblo judío dándole a
Moisés la orden de no acer-
carse a la zarza que le servía
de trono. |
| 3)- Indignación de | Diluvio de los tiempos de Noé. |
- 1)- Las tinieblas
- 2)- Los "guaymí no"
pueden acercarse a
su Dios NUBU
- 3)- Indignación de
- Noncomala, pero
la simiente del hombre
dormido se conservó.

Existe cierta correspondencia con la religión de la época "arcaica", pues, el "Dios Universal" inasequible (Stone 1966:230) es Noncomala, rodeado de una pléyade de Dioses secundarios. Es realmente a un elemento de la naturaleza, una colina, al cual el Ngobe rinde homenaje (Stone 1966:230).

Por otra parte, la noción de diluvio es común a todos los mitos de los orígenes de los pueblos americanos. Sin embargo, el sincretismo ya operó

transformaciones; es el primer compromiso observable en la literatura entre las dos culturas:

Ngobe - Cristiana

El análisis del segundo mito (Apéndice II) trata sobre el conocimiento escatológico del pueblo Ngobe. (Ufeldre 1966:80).

El espíritu del jefe, al igual que el de sus esclavos y de cuantos lo siguen en la muerte, viaja hacia una tierra amena y deliciosa. Pero, el muerto debe pasar por tres ríos.

- HUTEY
 - HEMAY
 - OLAY

Los que son pintados cruzan fácilmente los ríos y alcanzan la tierra prometida; viven diez veces su tiempo de vida terrenal y mueren.

Cuando muere un hombre pintado, los parientes suponen que hará cruzar los ríos a sus familiares que no lograron pasar y lo están esperando.

El tema de la pintura es muy importante. En efecto, existe una dicotomía entre pintado y no pintado pues, éstos, al morir, deben esperar a aquellos para pasar el último río y alcanzar la tierra prometida.

Anteriormente vimos que uno de los signos distintivos de la estratificación social en el tiempo "árcaico" era la pintura. Parece que en los tiempos de Ufldre sucedía lo mismo: pero antes, sólo la élite podía aspirar a la vida

eterna. ¿Debo concluir aquí que dicha creencia evolucionó al punto de que tanto el vulgo como la élite están concernidos por la vida después de la muerte, pero bajo ciertas condiciones? No se trata de una falsa apreciación de Ufeldorf ya que Pinart, un siglo más tarde, observa la misma esperanza del pariente.

Lo que llama mi atención es el hecho de que el "alma" no dispone de la vida eterna sino de un tiempo limitado.

II.1.3.- Ritos :

Una vez al año, los Ngobe practican un sacrificio humano al Dios NUBU. El viajero antes de salir no olvida pedirle su amparo en cambio de su ofrenda de frutas y legumbres. (Ufeldorf 1966:75).

Cuando una persona de alcurnia muere, los parientes lloran tres veces al día durante quince días. Envuelto en una corteza de árbol, se lleva con él su indumentaria, sus patenas de oro y sus pinturas que le servirán en la vida futura; mientras que rompen las vasijas de barro y las piedras de moler que usó a lo largo de su vida terrenal.

Matan a sus esclavos, perros y gatos que son enterrados con él.

La conservación de los cadáveres se hace por desecación. Los ancianos desempeñan el papel de sacerdotes. La tumba es cavada en la casa. Al cabo de doce meses lunares los huesos son desenterrados y se procede al segundo rito funerario.

Ningún oficiante puede comer antes de haberse bañado ritualmente en el río.

Los Ngobe piensan que sólo el acto de hechicería puede provocar la muerte (Ufeldre 1966:77). Un "brujo" es, por consiguiente, responsable de la enfermedad y sólo otro "brujo" posee el poder de curar al enfermo quien ve en sueño al autor de sus males. Al revelar su sueño, el culpable es condenado a muerte.

Ufeldre relata que, tras haber enseñado a los enfermos a persignarse y a poseer un crucifijo para conjurar los sueños que provocan la enfermedad, el empleo del crucifijo se difundió ampliamente entre los Ngobe. (Ufeldre 1966:105).

Hoy ocurre lo mismo. Se observa ya un sincretismo en el cual los elementos de origen misionero son reinterpretados con una meta diferente, pagana (Laternari 1960: 21).

Los hombres no se casan antes de los 25-30 años. Cuando nace una niña, los padres le buscan inmediatamente un esposo. En signo de aceptación, éste pone su mano sobre una de las partes del cuerpo de la recién-nacida. El hombre vive con su primera esposa que lo sigue por donde quiera.

Ufeldre relata que tanto el sororato como el levirato existen en la sociedad Ngobe de la época. (Ufeldre 1966:79). Las únicas ceremonias que describe son las siguientes:

Cuando el rayo cae en un lugar preciso, los Ngobe organizan una reunión en la cual los hombres se horadan el prepucio con una espina de pescado. Un hilo de algodón es ensartado y estirado de uno a otro mientras bailan. Las mujeres recogen la sangre que después es ofrecida en sacrificio. (Ufeldre 1966:77).

Otra ceremonia descrita es la de la **BALSERIA**. (Ufeldre 1966:81). Un cacique poderoso convida a una fiesta a un homólogo de su rango. Para

recordar el día de la celebración, cada uno posee un hilo de algodón que comporta tantos nudos como días separándolos del evento. Cada día se corta un nudo. (Similitud con el quipu sur-americano). La ceremonia tiene lugar en un espacio abierto. En la competencia se utilizarán bastones de balsa. En la noche del primer día, se organiza la velada de los bastones. Ninguna mujer puede acercarse. La competencia se desarrolla durante dos días. Al día siguiente se organiza una feria, después cada uno regresa a su caserío.

Ufeldre nos relata sólo el aspecto exterior, reduciéndola a una mera competición, a un simple juego. La estudiaremos más adelante, pues, ella es la piedra angular de nuestro análisis del movimiento Mama Chi.

Sin embargo, me pregunto si ya en 1622, la balsería había perdido su valor sagrado o si este aspecto escapó a la observación del Dominico; pero está claro que a principios del siglo XVII existía un continuum entre la sociedad arcaica y la sociedad post-hispánica y que ya se había operado el "paso" de un pensamiento autóctono a un pensamiento post-contacto o sea, sincrético.

En 1637, Ufeldre es nombrado en el Darién al este del país. Cuando se retira de la reducción de San Lorenzo, de los 2,000 indígenas censados en 1922, 700 accedieron a abandonar la montaña para vivir en las sabanas, 600 permanecieron en la reducción de Santo Domingo, fundada en el corazón mismo de la sierra. Los demás huyeron hacia la costa del Caribe.

Tras la salida del Dominico, se prosigue esporádicamente "la pacificación y evangelización" de los indígenas. Hacia 1750, existían en la provincia de Veraguas unos 14 pueblos indígenas. (Sosa y Arce 1911:176).

A fines del siglo XVIII las reducciones se multiplican, favorecidas por la invasión de los Miskitos (1775) por la costa del caribe, rechazando las tribus hacia la costa del Pacífico. Las reducciones de **DOLEGA** y **GUALACA** son

las últimas creadas por los Franciscanos entre 1793-1803

(Sosa y Arce 1911:176).

En esa misma época la provincia de Veraguas estaba poblada por criollos, ganaderos y agricultores.

La mano de obra proveniente de la población de origen africano e indígena responde a la siguiente división del trabajo:

INDIGENA	POBLACION DE ORIGEN AFRICANO
Agricultura	Minas
Ganadería	Transporte de carga
	Servicio doméstico
	Plantación

II. 2- Epoca Pre-Republicana

II. 2.1.- Organización Social:

A fines del siglo XIX, Alphonse Pinart encuentra una estratificación social en donde los ancianos conservan todavía su poder de consejeros en tiempo de paz mientras que el cacique es depositario del poder en tiempo de guerra. (Pinart 1882:10).

Los cacicazgos se extinguieron a fines del siglo XVIII, principios del siglo XIX y la noción de CABRA y esclavo parece haber desaparecido. Sin embargo, Pinart piensa haber encontrado huellas de un sistema totémico

(Pinart 1887:36), pues cada familia, cada individuo posee un animal tutelar (Tonal, comentado anteriormente). El más común es el ORE, pequeño loro, mencionado con frecuencia en sus cantos.

El Tequina adivina el porvenir al observar el vuelo de ciertas aves, (Pinart 1887:17) con sus prácticas cura y puede levantar la prohibición que pesa sobre:

- el enfermo
- la puérpera y el neonato
- la púbera

Los cantos sagrados son expresados en una lengua esotérica conocida sólo de los Sacerdotes, Caciques y personajes principales.

El KUGERE es utilizado en los cantos ordinarios y

EL CHAKATARE es la lengua de los cantos sagrados de los SUKIA. (5)

Para Pinart estas lenguas están compuestas por palabras de la lengua vernácula, "a las cuales se da una significación nueva, desnaturalizada o convencional", con perifrases que sólo los iniciados entienden (Pinart 1887:40).

En sus escritos anota la poliginia, el levirato, y el casamiento de la hija al nacer. (Pinart 1882:10).

(5) SUKIA : Tequina Ngobe

II. 2.2. - Mitos y Religión :

Tras la muerte el espíritu vaga, pues tiene que cruzar ríos de corriente rápida, selvas profundas. Más allá del último río, se halla la tierra fecunda en donde abunda la caza, los peces y las frutas.

Sin embargo, para cruzar este último río, el muerto debe esperar que uno de sus parientes fallecidos con anterioridad lo divise y le sirva de guía.

(Pinart 1887 : 46).

Se observa aquí, cuán similar es este mito al relatado por Uffeldre 160 años antes. Se reconoce el tema de la "tierra prometida" más allá del último río que selecciona a los eventuales candidatos y el del aliado o pariente que sirve de guía.

Pero, aparecen nuevos elementos: el alma es eterna y el hombre pintado, el que ayuda a cruzar el río, no es más que un aliado o pariente. La vida en el más allá es concedida a todos. Es punto relevante.

El Dios de la época de Pinart no es **NONCOMALA**, sino **NOBO** o **NOPOO**, muy cerca del **NUBU** de Uffeldre que vive en el cielo (Pinart 1887:20). El tema del Dios inasequible, Noncomala, ha desaparecido. Se efectuó un deslizamiento que propulsa a **NOBO** como figura central del panteón Ngobe. El sol, la luna y las estrellas son los ministros de **NOBO**. Se realizó un compromiso entre ambas religiones: la cristiana y la Ngobe.

Dioses	en la época de Uffeldre	en la época de Pinart
Dios Supremo	Noncomala	NOBO que vive en el cielo
Dioses Menores	<ul style="list-style-type: none"> - NOBO asimilado a una montaña. - Otros asimilados a la selva. 	Sol, Luna, Estrellas

El Dios protector de los Ngobe, **NOBO**, que originalmente era un dios secundario, asciende a la posición de Dios Supremo y emigra de la tierra al cielo. Los dioses secundarios sufren la misma transformación. Ya no son asimilados a elementos de la tierra: ríos, montañas, selva, sino a cuerpos celestiales: luna, sol, estrellas.

Esto no significa que hasta ahora el sol y la luna no desempeñaban papel alguno en el panteón Ngobe, muy por el contrario.

II. 2. 3. - Ritos :

Ya no se depositan en las tumbas los objetos de valor (Pinart 1887:47). Cerca del cadáver se depositan piezas hechas de corteza de árbol (**Ñumi**) que simulan tales objetos.

El cuerpo del muerto es amortajado en una hoja de latania, bien amarrado y es llevado a la selva donde es depositado en un andamio (Pinart 1887:46). Un año más tarde, una persona especialmente destinada a este oficio, limpia la osamenta y junta los huesos en un sobre de corteza de árbol (**Ñumi**). Estas reliquias son depositadas con gran pompa en la sepultura familiar, lugar secreto

donde probablemente están enterrados los miembros de una misma tribu (Pinart 1887:47).

Las mujeres llevan en el cuello, pie y muñeca, collares y brazaletes hechos de perlas de vidrio llevadas por los misioneros, o dientes de animales. Los aretes son de huesos o de vidrio. Todos los días los hombres y mujeres se pintan de negro y rojo (Pinart 1887:38). La Balsería es mencionada por Pinart. Se efectúa durante la estación seca. Los hombres se pintan el cuerpo de un sólo color. El rostro es decorado con motivos complicados:

Antronomorfos

Zoomorfos

Geométricos

Llevan el cubre sexo de corteza de árbol, plumas en la cabeza y en la espalda la piel de un animal como : jaguar, hormiguero, oso (Pinart 1887:36). Al nacer un hijo, la prohibición que pesa sobre la madre y el recién nacido sigue levantada por el terapeuta-adivino-sacerdote a través de sus cantos y del humo del tabaco. Si el neonato es varón, al año se le concederá un nombre según sus aptitudes y su carácter (Pinart 1887:43). Tras la ceremonia del UROTE, rito de pasaje masculino, el adolescente por sí mismo escoge un nuevo nombre en función de sus cualidades o del nombre del Tonal o animal tutelar. Este nombre puede ser cambiado o complementado. La niña adquiere su nombre sólo en la época de la menarquía. (UROTE es en Ngobere moderno GRWÖTE).

A fines de siglo XIX están aún vigentes el pensamiento y las estructuras tradicionales, nacidos de un compromiso, de una mediación entre dos

religiones que corresponden a dos visiones del mundo : La Cristiana y la Ngobe.

III- DE LA MODERNIDAD :

III. 1- Sociedad Ngobe Vs Sociedad Panameña

III. 1.1.- Organización de una producción y sus consecuencias.

Hasta 1850, Panamá era un país subpoblado y poseía una economía poco diversificada. Aquello nos deja suponer que la presión ejercida sobre la tenencia de la tierra era débil. Sin embargo, todas las tierras bajas de Veraguas y Chiriquí ya tenían propietarios no-indígenas.

Durante la segunda mitad del siglo XIX, Panamá prepara su entrada al mundo moderno : Para convencerse de ello basta con seguir la cronología presentada aquí:

Desarrollo de las Comunicaciones:

- 1840 : Es la carrera hacia el oro de California. El Istmo vuelve a su ambiente de lugar de tránsito que perdió en 1750 cuando los barcos escogieron por más seguridad la ruta del Cabo de Hornos.
- 1844 : Para facilitar las comunicaciones entre los dos océanos, la "Royal West India Mail Steam Packet Company", compañía inglesa de barcos de vapor, extiende su red al puerto de CHAGRES,

vinculando el Istmo al puerto inglés de **SOUTHAMPTON**.

-1845 : Del lado Pacífico, la "Pacific Steam Navigation Company", empresa inglesa, inaugura un servicio mensual de barcos de vapor entre Panamá y Valparaíso.

De nuevo, como en la época colonial, Panamá y Chagres renacen.

-1849 : El Presidente de la Nueva Granada inaugura los trabajos del ferrocarril que une Panamá a Colón.

-Dic.1848 Es creada la primera línea de barcos de vapor que une Nueva Orléans a Chagres.

-Enero 1849: Empieza sus operaciones la segunda línea de barcos que une la Alta California y Oregón a la capital de Panamá.

-1851 : El tráfico es tan intenso que se crean nuevas compañías.

Miles de pasajeros transitán por el Istmo, por mes.

Es un éxito económico para el estibador, el artesano, el comerciante, el agricultor y el ganadero. (Apéndice III).

-1855 : El ferrocarril inaugura su tráfico entre Colón y Panamá.

-1879 : El Canal de panamá es planeado por un equipo Francés.

Lesseps, Napoleon Wyse y Armando Reclus están en Colón.

-1889 : El tribunal civil del Sena declara la Compañía en quiebra y suspende los trabajos.

-1903 : Panamá se independiza de Colombia.

-1914 : Apertura del Canal de Panamá, construido por los Estados Unidos de América.

Esta efervescencia, situada en el eje Panamá-Colón, tiene consecuencias sobre las demás provincias poco integradas a un

sistema económico estancado por falta de una infraestructura adecuada.

Desarrollo Económico:

-1861 : La empresa privada, por conducto de su Cámara de Comercio, organiza una compañía cuya meta es establecer un sistema de transporte marítimo entre Panamá y el puerto de Pedregal, de la ciudad de David, capital de la provincia de Chiriquí, granero del Istmo y tierra de ganadería. Esta compañía se propone igualmente desarrollar la agricultura de las tierras altas de Chiriquí y los puertos de la costa del Pacífico.

Esta empresa es totalmente realista, ya que la construcción del ferrocarril transístmico aumenta el tránsito por el Istmo y permite el desarrollo del cabotaje entre Panamá y los puertos del interior. Ello estimula el comercio de los excedentes de la producción agrícola y de la ganadería.

-1850 : Chiriquí (provincia granera del país) exporta hacia Panamá más de 130,000 pesos colombianos en productos agrícolas.

-1874 : Panamá solicita al gobierno central de Colombia una medida de aliento a la producción agrícola (exención del impuesto sobre los productos de exportación).

-1876-78: Aumento de la producción, en las zonas rurales, de productos agrícolas y de la ganadería. Abundancia de los productos procedentes de Chiriquí.

-1890 : El Gobernador de Panamá manda un mensaje a la Asamblea Legislativa de Bogotá anunciando que la Cámara de Comercio de Panamá ha creado una sociedad agrícola para el cultivo del cacao-café-tabaco y requiere la creación de una línea de barcos de vapor entre Panamá y David.

-1899 : La United Fruit Company controla las plantaciones de banano en la costa atlántica occidental de Panamá.

-1903 : Independencia de Panamá.

Ante tan agresivo desarrollo económico, sobre todo en Chiriquí y Veraguas donde se desarrollan las plantaciones de banano, café, caña y la ganadería extensiva, las tierras de los Ngobe están directamente amenazadas así como su economía tradicional.

Tal como lo analiza M. Helms, (Helms 1976:16), durante los siglos XVI-XVII-XVIII la relación económica entre el Ngobe de la montaña y el No-Ngobe se fundamenta básicamente en el intercambio de productos, pero a fines del siglo XIX y durante todo el siglo XX esta relación se concreta en el trabajo asalariado, ya que con la independencia, la República crea nuevas leyes, una infraestructura e importa nuevas técnicas que permiten asegurar el desarrollo económico escogido, basado en la agricultura de exportación (monocultivo) y la ganadería extensiva:

1)- Las Leyes 70 del 10 de junio de 1904

19 del 29 de mayo de 1907

26 del 11 de junio de 1907

39 del 2 de enero de 1909

permiten la concentración de la tierra entre pocos propietarios y así, la creación de latifundios.

2)-La política de Integración del Presidente

Porras, 1914-1921, crea la infraestructura necesaria al desarrollo económico de la época:

- Creación del Ferrocarril de Chiriquí,
- Creación de la Carretera Panamericana que integra todas las provincias del país, excepto la de Bocas del Toro.

3) Se importan nuevas técnicas, tales como las

relativas a los pastos, que permiten la integración de grandes extensiones de tierra hasta entonces no aptas a la ganadería que se había desarrollado sólo a lo largo de los ríos. Paralelamente es introducida en Panamá una nueva raza de bovino, el Zebú, más resistente al clima.

Aquello tiene como consecuencia inmediata una recrudescencia de la lucha por la tierra que se intensifica a lo largo de la primera mitad del siglo XX.

Los latifundistas desplazan a los indígenas y campesinos pobres; estos últimos se refugian en la zona indígena, hacia la montaña.

A finales del siglo XIX los Ngobe siguen trabajando en las fincas ganaderas y se incorporan a las plantaciones de bananas (1930), café (1930), Papas (1960) y poco a poco participan de los trabajos de construcción de la Carretera Panamericana.

La demanda de mano de obra estacional es impresionante entre noviembre y diciembre.

III. 1. 2.- Las Plantaciones de bananas:

A fines del siglo XIX, aparecen en la provincia de Bocas del Toro las primeras plantaciones de bananas que poco tiempo después pasarían a ser propiedad de la United Fruit Company, creada el 30 de marzo de 1899 (Ricord et al 1974:11).

En 1920, arrasada por la enfermedad, la plantación debe readaptarse. Es la quiebra económica de la región. La compañía entonces, se dedica al cacao; y durante la segunda Guerra Mundial al abacá; y luego crea una nueva plantación de bananas en el sector pacífico. En efecto, en 1929, inicia sus operaciones la Chiriquí Land Company. Desde 1930, los Ngobe trabajan en las plantaciones de la compañía, empleados en la faena de fumigación, trabajo estacional que les conviene, ya que así pueden combinar el trabajo asalariado con el cultivo de sus parcelas.

En 1950, la Chiriquí Land Company abre de nuevo su plantación de bananas en Bocas del Toro que rápidamente sobrepasa el volumen de

Mano de obra Ngobe
producción de la de Chiriquí. Más de 5,000 Ngobe son empleados en las bananeras de Chiriquí y Bocas del Toro.

Desde la creación de la plantación en el sector pacífico, se producen choques entre:

-Los campesinos de la región y la compañía, siempre más ávida de tierras (1932-1933). El movimiento es reprimido por la Guardia Nacional en 1941.

-Los pequeños productores y la compañía que absorbe su producción a bajo precio.

-Los obreros, y la compañía que desde 1949 tratan de organizarse.

Las tentativas de formación de sindicatos fracasan en 1949, 1952, 1953, 1954 y triunfan en 1960. Es relevante añadir que en 1950 la compañía creó su propio sindicato, responsable del fracaso de las huelgas de 1952 y 1954.

En noviembre de 1960, estalla una huelga ante la amenaza de aumentar las horas de trabajo. Movimiento de gran envergadura, empieza en la provincia de Bocas del Toro y se extiende a Chiriquí. El sindicato de la compañía es desplazado y los obreros obtienen un contrato colectivo de trabajo, un aumento de salario de 9 céntimos por hora (o sea, 34 céntimos de dólar la hora).

La huelga, que duró tres semanas, fue un éxito, pero un éxito que costará caro al trabajador Ngobe (Apéndice IV).

Frente a esta situación la estrategia de la compañía es la mecanización de la empresa y la diversificación de su producción (Ricord et al 1974:60). Tras la huelga, el número de empleados estacionales decae de 2,000 a 300 Ngobe en la provincia de Chiriquí (Young 1978:51).

En Bocas del Toro, 75% de los trabajadores son Ngobe. Sin embargo no

hubo despido en masa por la actitud de compromiso adoptada por los caciques.

Fue en el seno de esta lucha sindical y de los movimientos de huelga que se formaron los primeros dirigentes de los cuales hablaremos posteriormente. Es allí también, donde se formó Delia Bejerano de Atencio, (MAMA CHI), quien presenció los eventos de 1960, junto a su esposo, jornalero.

III. 1. 3.- El Problema de la tierra :

No es un problema nuevo. La agricultura y la ganadería extensivas se desarrollan con la llegada de los españoles.

En 1526 Oviedo observa que el ganado es tan abundante que cada propietario poseía de 500 a 8,000 cabezas (Oviedo 1950:87). Existía también cría de puercos y carneros, pues, tras el conquistador, no sólo venía el misionero sino también el colon, con su rebaño y sus cultivos, para apoderarse de la tierra que otros ya poseían.

Es lo que hace decir a Oviedo que los colonos deforestaron tanto para crear pastos que "visible u palpablemente se va desenconando y deshumedeciéndose y cada día más sana la tierra" (Oviedo 1950:202). La lucha por la tierra era tan aguda en el siglo XVII, que hasta a los indígenas que bajaron de la sierra con Uffeldre para fundar su "reducción" en la sabana, les negó el gobernador las tierras que habían escogido ya que, estaban ocupadas por el ganado perteneciente a uno de sus ricos amigos. En contra de su voluntad los indígenas tuvieron que aceptar tierras de mala calidad y sin agua (Uffeldre 1966:15).

Así mismo, a finales del siglo XIX, el indígena se ve obligado a migrar en búsqueda del trabajo asalariado que le permitirá complementar el producto de su agricultura tradicional para subsistir.

Trabajó primero en las fincas circunvecinas, y después en las plantaciones de banano, cacao, café, papas.

Johnson observa que en 1931-32, el Ngobe no conoce todavía el valor del dinero (Johnson 1948:244). Sin embargo, pienso que tal afirmación no se puede aplicar a la población Ngobe en su totalidad y que incluso este fenómeno se puede explicar parcialmente. Basta observar que en 1893, Dionisio Jiménez, Ngobe de la región de Tolé, intercambia tres vacas por un terreno (Apéndice V). Es un indicador de que las relaciones patrón-empleado no eran sancionadas por el dólar sino por productos.

Sin embargo, a partir de 1930, con su incorporación a la mano de obra de las plantaciones, se acentuó el proceso de contacto iniciado hacia 1850, intensificado por la necesidad de productos manufacturados. La población Ngobe se encuentra involucrada entonces en una economía de mercado cuya consecuencia principal es la destrucción del modelo tradicional del intercambio y de la reciprocidad, conceptos reemplazados por los de "Compra y Venta", del modelo de trabajo cooperativo reemplazado por el trabajo asalariado y del modelo económico autosuficiente substituido por la dependencia frente a los productos procedentes del exterior (Young 1978:54).

Por otra parte, el aumento de la población Ngobe en 1960 es problemático ya que la carencia de tierra es tal que el tiempo tradicional de barbecho, luego de su explotación por dos años, bajó de 12 a 6 y hasta 4 años en la provincia de Chiriquí. La población está a punto de exceder la capacidad total de las tierras aptas para la agricultura y la ganadería. (Guionneau : 1987).

Otro fenómeno agrava la situación. A fines del siglo XIX, el Ngobe introduce en su economía doméstica, la ganadería y la cría porcina y ovina. Su moneda de cambio es el producto de la venta de su rebaño que en 1955, es diezmado por la enfermedad. Por otra parte, las tierras de asentamiento Ngobe no son aptas para soportar la agricultura y la ganadería. Esta conclusión la sacamos del hecho de que entre los "latinos" o sea los no-Ngobe, se requieren dos hectáreas por animal mientras que el ganadero Ngobe utiliza de 4 a 8 hectáreas (Bort 1976:53).

Existe entonces una competencia obvia entre tierras de pasto y tierras cultivadas, probable razón por la cual el rebaño no fue reconstituido. Hoy, el ganadero Ngobe sólo posee 2 ó 3 cabezas de ganado. Esta situación lleva al Ngobe a buscar fuera de su zona el trabajo asalariado que le proporciona la moneda de cambio indispensable para la obtención de los bienes heredados del contacto con los "latinos".

En conclusión, en 1958-1960, la población confronta una situación económica dramática ya que perdió las dos fuentes de obtención del dólar :

la plantación
su ganadería

¿Cuáles son entonces las actividades económicas de los Ngobe de la época ?

ACTIVIDAD TRADICIONAL	ACTIVIDAD ORIENTADA HACIA LA CONSECUCIÓN DE LA MONEDA DE CAMBIO.
- Agricultura de subsistencia.	Hacia 1850 : Introducción de la ganadería a la sociedad Ngobe.
- Recolección	Fines del siglo-hasta hoy : Trabajo asalariado en las fincas "latinas" circunvecinas y ganadería en la comarca.
- Pesca	
- Caza	1930-60 : Trabajo en las plantaciones de banano.
- Artesanía	1930-hasta hoy : Trabajo en plantación de café y cultivo local en la comarca.
	1960-hasta hoy : Trabajo en las plantaciones de papas y cultivo local en la comarca.

Paralelamente a la situación descrita, pérdida de la fuente de moneda de cambio, exigüidad de la tierra, dos eventos importantes ocurren. Los pueblos indígenas de Panamá desean desde hace mucho tiempo la delimitación de sus tierras. Desde 1931 son creadas reservas para las demás etnias, pero es necesario esperar la ley 18 del 14 de febrero de 1952 y la 27 del 30 de enero de 1956 para que sea creada "La Reserva del Tabasará", destinada a los Ngobe de Chiriquí y Veraguas.

Sin embargo, esas leyes decepcionaron al pueblo ya que no delimitaban geográficamente la reserva y por lo tanto, permitían a los "latinos" proseguir con la invasión de las tierras indígenas así como se puede constatar al leer el apéndice VI.

La lucha por la tierra, que se reanudó en la década del 50, no desembocó sino en leyes ineptas para satisfacer las aspiraciones del pueblo Ngobe que

deseaba poseer colectivamente y en toda propiedad su territorio. Es de notar que las tierras indígenas fueron invadidas no sólo por el latifundista sino también por el campesino despojado de sus tierras frente a la extensión de la ganadería ligada directamente a la terminación de la Carretera Panamericana que integra económicamente y de modo definitivo las provincias de Chiriquí y de Veraguas al resto del país.

La primera carretera creada, unía David a Panamá en 16 horas. La nueva permite alcanzar la capital de la República en 5 horas.

Acabamos de esbozar el telón en el cual se va a desarrollar el movimiento Mama-Chi.

Tras haber estudiado la sociedad Ngobe dentro de su relación con la sociedad dominante, intentaré estudiarla desde adentro.

III. 2- Etnografía Ngobe

III. 2. 1.- Organización Social :

Ngobes → sierra
veraguas y chiriquí

Mientras que los Ngobe de Veraguas y de los llanos de Chiriquí son rápidamente asimilados o diezmados por los colonos españoles, los de la sierra quedan hasta una época reciente, apartados de la sociedad dominante.

Como traté de demostrarlo anteriormente, los cacicazgos, sistema de organización autóctono, desaparecen a fines del siglo XVIII, principios del XIX.

Parece que un sistema de gobiernos indígenas fue instituido, cubriendo las zonas de influencia de los caciques más famosos. Estos caciques son entonces promovidos al rango de gobernadores, en un primer tiempo por el gobierno central de Colombia y, en un segundo tiempo, por el gobierno de

1750 - 1850 → desaparición
cacicazgo.

"goberno"
indígena

Panamá. Su papel es mantener la paz, arbitrar los conflictos internos y servir de intermediarios entre los administrados y las autoridades gubernamentales.

Pinart comenta que en 1887, los Ngobe vivían en caseríos dispersos a lo largo de un mismo río o sabana. Las familias así agrupadas reconocían un jefe hereditario (Pinart 1887:41).

Ejemplo :

En el Valle de Miranda: El cacique CIBICU es reconocido por todos los habitantes del valle. Buscaba la paz con los latinos.

Montaña de Veraguas: El jefe SUVALA, descendiente de Montezuma, buscaba aislar a los indígenas en un sector inasequible.

Nordenskiold en 1927, hace mención de un rey Montezuma⁽⁶⁾ obedecido por los Ngobe y Bugle (Nordenskiold 1928:299-319).

Wassen, durante su expedición en 1947, observa que los jefes pertenecían a familias consideradas que disponían de situaciones económicas superiores (Wassen 1963:91).

Estos gobernadores indígenas nombran a corregidores que los ayudan en sus funciones. Este sistema funciona hasta 1940-50 (Young 1968:104). En 1950 dicha función es declarada obsoleta en una tentativa por integrar al Ngobe al sistema político-administrativo panameño.

(6) Ya en 1053, Seeman menciona a un rey LORA Montezuma. Para él se trataba de tribus en contacto con los pueblos avanzados aztecas situados al N.O. de Panamá (Bocas del Toro-Norte de Veraguas).

En efecto, la constitución de 1946 no admite dos gobernadores por provincia, pero si consideramos que en ella se decreta, como máxima autoridad provincial a un gobernador, podemos entonces entender en qué se basa la eliminación de gobernadores indígenas, llamados entonces Corregidores.

Sólo se trata de un cambio en la terminología y no en la función, ya que no es implicado ningún cambio estructural.

Más tarde se exige al corregidor saber leer y escribir español y vivir en el corregimiento; surgen entonces tres problemas :

- 1- En los corregimientos de población mixta, el alcalde nombra de preferencia a un corregidor no-Ngobe.
- 2- Los indígenas que saben leer y escribir, son jóvenes y confrontan el "handicap" de no poder asumir posición de dirigentes ante la comunidad por su juventud, lo que significa que disponen de un poder relativo que entra en conflicto con la autoridad real de los ancianos.
- 3- Según la tradición Ngobe, ningún individuo puede decidir en un conflicto, si alguno de sus parientes se encuentra implicado. Al exigir a un corregidor vivir en su corregimiento, es obvio que tendrá que solucionar problemas que implican a miembros de su familia (Young 1968:407).

La división político-administrativa impuesta por la sociedad dominante creó la confusión entre un poder aparente concedido al corregidor por las autoridades exteriores a la comunidad indígena y un poder real detentado por la institución del anciano, reconocido por la sociedad Ngobe.

Paralelamente, es fuertemente notoria la figura del SUKIA, así como la del MUBAI.

El SUKIA, terapeuta milenario, guardián de la tradición, depositario de los

Sukia

ritos como en los tiempos pasados, tiene la facultad de convocar y conversar con el "Diablo". Vive alejado de la sociedad y es temido. Posee el poder de transformarse en animal.

Existe otra categoría de terapeuta, la de los herboristas que curan con plantas.

III. 2.2.- Religión y Ritos :

Actualmente, NGÖBÖ es reconocido como en los tiempos de Pinart, como el único "Dios Supremo" (Reverte 1963:11; Alphonse: Comunicación personal).

Existen una serie de espíritus asociados a objetos, elementos, lugares, animales llamados MRUKRO (7), tales como :

NGUBUON : Espíritu del simio.

KRIKUDE : manilargo.

JUBU : Espíritu de la hoguera.

KRIBU : Espíritu del árbol.

CHIBODO : Espíritu del chivo.

CRUZODTA : Espíritu de la cruz.

(Reverte 1963:11; Alphonse : Comunicación personal).

Otra categoría de espíritus es mencionada por Reverte: **MRUKRO JUTDE**, la de los que viven en un mundo aparte, probablemente el de los muertos (Reverte 1963:12).

(7) MRUKRO : Muerto.

Ngobö → dios supremo.

Mrukro → espíritus de obj, elementos, lugares.

Mrukro jutde → viven en otro mundo.

El Sukia desempeña un papel fundamental en la vida religiosa Ngobe. Él fue mandado por NGÖBÖ para proteger la humanidad en contra de los espíritus; adivina el futuro, interpreta los sueños, pues domina las fuerzas negativas y positivas del universo y por lo tanto, las enfermedades. Cura el cuerpo con plantas y el alma con sus poderes esotéricos y cantos.

El sueño está, hoy como ayer, en el centro de la vida cotidiana Ngobe. Es tan cierto que según Alphonse, "KÖBÖ NI NIO", que es la fórmula para dar los buenos días, significa literalmente: ¿Soñaste? La respuesta: "Ñantore", indica que no y que como consecuencia todo va bien (Alphonse: Comunicación personal).

Pienso que ¿KÖBÖ NI NIO? y "ÑANTORE" responden a situaciones diferentes. El primer término suele usarse por miembros de una misma unidad familiar al despertar o cuando uno de los miembros desea emprender un viaje; el segundo, es un término extenso de salud.

Si el Ngobe sueña, puede enfermar y hasta morir por la obsesión que lo embarga.

El Sueño: Significa que por la brujería o la intervención de algún espíritu, el alma se separó del cuerpo durante el sueño y emprendió su viaje hacia el mundo de los muertos.

El Sukia: Debe reintegrar el alma al cuerpo. Durante 5 días y 5 noches, permanecen sin dormir, él y los parientes del enfermo.

Empieza entonces el GUETO (8) o velada en el transcurso de la cual se ingieren bebidas de cacao. La curación depende de la acción de cada participante:

(8) NGOBE = velorio

Köbö nito → saludo buenos días
¿Soñaste?

Ñantore → No

El Enfermo - Los parientes - El Sukia.

El Enfermo

(aislamiento, tabú alimentario, "absorción de remedios vegetales").

El Sukia.

(En ayunas, bebe cacao.

No puede tener relaciones sexuales
Canta en lengua esotérica:

MURIE).

Los parientes

(Traen los granos de cacao.

Describen el sueño.
Vigilan sin dormir
durante 5 días).

Tenemos el trípode de Claude Levi - Strauss.

Los objetos de curación son:

- Un bohío especialmente construido para el enfermo que consta de 4 puertas que abren sobre 4 caminos (influencia mesoamericana).
- En las 4 puertas cuelgan 4 cruces que sirven de trampas para los espíritus negativos.
- En los 4 caminos hay 4 cruces rematadas por un arco de bejuco para espantarlos.
- En los 4 puntos cardinales, se queman nidos de hormigas, resinas malolientes y ají.

Todavía se utiliza la cruz como uno de los elementos fundamentales en la curación de una enfermedad que está en relación con la pérdida del alma. Recordemos el comentario hecho en los capítulos anteriores por Ufeldre. El enfermo, mediante el sueño, identificaba al agente agresor y el Sukia

desarrollaba su arte en función de esta revelación. Actualmente observamos algo similar.

El "mal sueño", "KÖBÖ NI COME" revela sucesos importantes tanto para el soñador como para la persona que hubiera aparecido en el sueño y para su grupo de parentesco.

A continuación detallo temas de sueño clasificados como "KÖBÖ NI COME"

TEMAS	SIGNIFICADO
1) SOÑAR CON UN CONSANGUINEO QUE DA DE COMER AL QUE ESTA SOÑANDO.	POSSIBLE ENFERMEDAD PARA EL SOÑADOR O SU CONSANGUINEO.
2) SOÑAR CON LA PERDIDA DE : - UN DIENTE - CABELLOS	MUERTE PROXIMA DE UN PARIENTE EL SOÑADOR MORIRA JOVEN
3) SOÑAR CON UNA MUCHACHA, QUIEN LE BRINDA UNA TOTUMA DE LECHE AL SOÑADOR	EL SOÑADOR SERA MORDIDO POR UNA VIBORA.
4) SOÑAR CON UNA PERSONA QUE FUE MORDIDA POR UNA VIBORA (9)	IDEA YA QUE EL ESPIRITU DE LA PERSONA MORDIDA PUEDE MORDER AL SOÑADOR
5) SOÑAR CON SU PROPIA IMAGEN	ENFERMEDAD PARA EL SOÑADOR
6) SOÑARSE DESNUDO	IDEA
7) SOÑARSE CRUZANDO UN RIO SUCIO	AL MORIR, EL ESPIRITU DEL SOÑADOR NO ALCANZARA LA TIERRA PROMETIDA.
8) SOÑAR CON VENDER, COMPRAR O NEGOCiar - UN ANIMAL EQUIVALE A VENDER EL ESPIRITU DE UN CONSANGUINEO O COMPRAR EL ESPIRITU DE UN NO-CONSANGUINEO Y ASI ADQUIRIR TARAS. - PROPIEDADES DEL SOÑADOR (PRENDAS, ARTEFACTOS) ES ASIMILADO A LA VENTA DE UN CONSANGUINEO.	ENFERMEDAD PARA EL SOÑADOR Y/O PARA SUS CONSANGUINEOS.

(9) Soñar con una víbora no representa ningún peligro para el soñador o sus consanguíneos.

Están estrechamente vinculadas las nociones de :

- Espíritu de los vivos
- Animales - Nahual
- Grupo de parentesco
- Organización social.

A través de los temas presentados, se presenten las prohibiciones conscientes e inconscientes ejercidas por el sistema cultural Ngobe que permiten el control social del grupo.

Hoy todavía son practicados otros ritos como el de la pubertad masculina (GRWÖTE) que implica el aprendizaje por el adolescente y sus compañeros de la misma categoría de edad, de los cantos, mitos y bailes. Los Ancianos los llevan a un lugar aislado en la selva y los jóvenes sufren pruebas de resistencia física y psíquicas. Cuando el púber regresa a su caserío es considerado como NGOBE : hombre verdadero.

El rito de pubertad en la mujer, dura también 5 días. La BICHO, que pertenece a la categoría MUBAI, acompaña a la adolescente en su reclusión, la baña ritualmente y la aconseja. También se imponen tabúes alimentarios, tales como el agua, considerada como fría y las carnes rojas (venado, res, puerco).

Al lado del Sukia, existe una serie de personajes cuyas funciones son diversificadas y bien delimitadas pero que participan con el Sukia de una misma clase : la de los MUBAI.

Ritual Grwöte → pubertad → Hombre

El MUBAI es el primogénito de una familia que ha desarrollado poderes sobrenaturales. Tiene carisma para conducir a su pueblo y carisma para curar. Es el elegido de NGÖBÖ (Alphonse 1956:43).

Son MUBAI : - los Sukia

la Bicho, matrona que aconseja y orienta a la púber o que ayudará a la parturienta a dar a luz.
el Hull, (huérfano) que amortaja el cadáver en su sudario.

Hoy en día, los Ngobe se pintan de negro, amarillo, rojo según Alphonse (1956:454); negro, amarillo, rojo y blanco según Reverte (1953) y según nuestra propia observación; y prosiguen con el porte de las plumas resplandecientes de Guacamayo y los pelos eréctiles de cola de ardilla.

Las prácticas de matrimonio permanecen iguales. Al nacer una niña los padres le consiguen un esposo que aceptará el compromiso colocando su mano en una parte del cuerpo de la niña. (Young 1968:280).

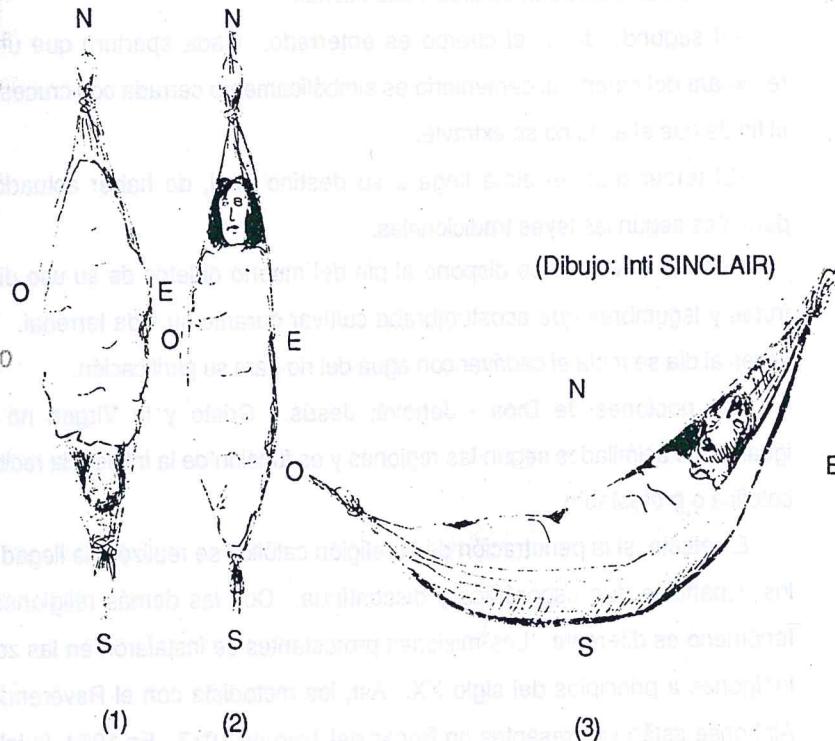
Si a la edad de la pubertad la joven accede a desposar a otro hombre, su ex-pretendiente exigirá reparación por compensación. El matrimonio más común sigue siendo el intercambio de hermanas, es decir, el matrimonio por intercambio generalizado. El Ngobe sigue practicando la poliginia, el sororato y el levirato.

La residencia post-matrimonial es generalmente virilocal. Las relaciones con los suegros son reguladas por tabúes estrictos: el yerno no puede mirarlos ni hablarles de frente.

La primera esposa, como en los tiempos de Oviedo, es depositaria de los

bienes del hogar y mantiene relaciones autoritarias con los hijos que su esposo tenga con otras mujeres.

El ritual funerario tiene como meta que el alma no se extravíe en el camino hacia el otro mundo pues vagará durante 3 días. (Recordar los tres ríos).



La posición del fallecido durante el velorio es reveladora de su conducta durante su vida terrenal. Así, la posición acostado, con la cabeza orientada hacia el sur, con la cara mirando hacia el norte es concedida al reconocido como BUENO (1). La posición mirando hacia el sur es reservada a las personas identificadas con las fuerzas negativas (2).

La posición acostada en la tumba es diferente de la del velorio. El muerto tiene la cabeza colocada hacia el este con el fin de que el cadáver tenga siempre el sol en la cara y no pueda así, ver a los vivientes (3).

- El primer día : la velada se realizará ante el cadáver amortajado en el sudario con su escopeta, su arco y sus flechas.

-El segundo día : el cuerpo es enterrado. Cada apertura que une la recámara del muerto al cementerio es simbólicamente cerrada con cruces, con el fin de que el alma no se extravíe.

-El tercer día: el alma llega a su destino final, de haber actuado los parientes según las leyes tradicionales.

Durante el velorio se dispone al pie del muerto objetos de su uso diario, frutas y legumbres que acostumbraba cultivar durante su vida terrenal. Tres veces al día se rocía el cadáver con agua del río para su purificación.

Las nociónes de Dios - Jehová, Jesús - Cristo y la Virgen no son igualmente asimilados según las regiones y es función de la influencia recibida, católica o protestante.

En efecto, si la penetración de la religión católica se realizó a la llegada de los españoles, fue esporádica y discontinua. Con las demás religiones, el fenómeno es diferente. Las misiones protestantes se instalaron en las zonas indígenas a principios del siglo XX. Así, los metodistas con el Reverendo E. Alphonse están ya presentes en Bocas del Toro en 1917. En 1924, la iglesia Adventista se instala en Chichica y en 1930 abre una escuela en Cerro Iglesia de Remedios. Las iglesias Evangelista y Bahai están fuertemente implantadas desde hace mucho tiempo.

Los sacerdotes católicos lanzan una ofensiva de evangelización tras el movimiento Mama Chi.

Conclusiones

Hacia los años 1960, la sociedad Ngobe es una sociedad que confronta un problema vital para su sobrevivencia : el de la tenencia de la tierra.

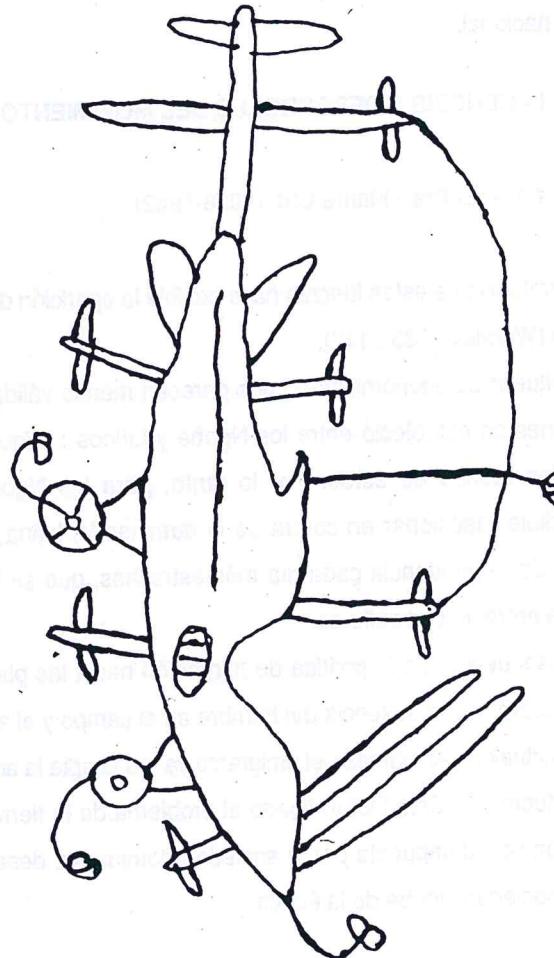
La presencia misionera difundida y variada, tiende a confundir a los indígenas que reinventan un cristianismo afín con sus creencias.

La administración central panameña es fuertemente implantada, pero ciega ante las aspiraciones indígenas. Acrecienta el proceso aculturativo, desconociendo la organización tradicional Ngobe.

Una mano de obra emigrante, cada año más importante, se ve confrontada al problema del desempleo que hace inasequible los bienes manufacturados, considerados por el Ngobe de hoy como indispensables.

Tal es la sociedad Ngobe en víspera del advenimiento grandioso del movimiento Mama Chi.

CAPITULO II EL MOVIMIENTO MAMA CHI.



Hacia los años 1960, la sociedad Ngobe está al paroxismo de una crisis provocada por : 1) la invasión de sus tierras por terratenientes y campesinos sin tierras, 2) la necesidad de emigrar en búsqueda de fuentes de trabajo asalariado cada día más difícil de conseguir, 3) la presencia misionera y político - administrativa del Estado, fuerzas de cambio cerradas a las aspiraciones legítimas de un pueblo y cuya única meta es la integración del mismo a la sociedad nacional.

I - GENESIS Y DESARROLLO DEL MOVIMIENTO

1.1. - El Pre - Mama Chi (1958-1962)

La correlación de estas fuerzas hace posible la aparición de un movimiento mesiánico (Worsley 1983 : 112).

Las influencias económicas no nos parecen menos válidas pues una red de relaciones se estableció entre los Ngobe y latinos : adquirir por parte de aquéllos los bienes de éstos. Por lo tanto, para los Ngobe de 1962 es imprescindible reaccionar en contra de la dominación latina, a pesar de las relaciones de dependencia cada día más estrechas, que se han establecido firmemente entre ambas culturas.

La consecuencia de la política de migración hacia las plantaciones y las fincas ganaderas es la ausencia del hombre en el campo y el abandono de las actividades rituales. Al regresar, el emigrante ya no acepta la autoridad paternal ni la gerontocracia. Este factor, ligado al problema de la tierra y de la nueva organización social impuesta por la sociedad dominante, desestabilizó desde adentro la sociedad Ngobe de la época.

Es dentro de este contexto económico - político - administrativo, pero también cultural, donde surgen los diferentes movimientos religiosos que preceden al movimiento Mama Chi.

Diversas apariciones de la Virgen son, en efecto, denunciadas por jóvenes visionarios. Las más importantes son las siguientes:

- | | |
|------------------------|---|
| 24 de abril de 1958 : | La Virgen María aparece a la niña mestiza DIGNA EMÉRITA SANJUR, quien vive en la provincia de Veraguas. |
| 6 de febrero de 1959 : | La niña guaymí CANDIDA JIMÉNEZ, recibe el mensaje de la Virgen en su pueblo de Chiriquí. |
| 1959 : | También de Chiriquí, el joven Ngobe DESIDERIO TUGRI recibe el mensaje. |
| 1º de abril de 1962 : | Las hermanas mestizas RUFINA y EFIGENIA FLORES de Chiriquí reciben la visita de la Virgen, cuando estaban preparando el desayuno. |

Todos son niños. Dos son Ngobe, un varón y una niña; tres son niñas mestizas que aunque viven en territorio Ngobe, perdieron la lengua y las costumbres Ngobe.

Los puntos comunes de sus mensajes son los siguientes:

- El fin del mundo se acerca
- Es preciso prepararse
- Es necesario estar unidos
- Se deberá construir una capilla en cada lugar donde apareció la virgen.

Los Ngobe circunvecinos de los lugares donde sucedió la aparición y ciertos campesinos pobres de la región siguieron con fervor a estos niños que pretendían estar en comunicación frecuente con la virgen. Dos capillas fueron erigidas con la participación de latinos de los poblados cercanos. Desde entonces, los Ngobe y campesinos sin tierra vivieron en un ambiente febril y religioso. Sin embargo, estos movimientos permanecen localizados en los lugares de aparición y alrededores, en la periferia del territorio Ngobe donde se establecen los puntos de contacto físico entre ambos grupos Ngobe - Latino. En efecto, los poblados donde viven los visionarios están situados en la frontera de las tierras Ngobe, y la población que los compone es mixta: indígenas - campesinos pobres. La lucha por la tierra es allí áspera.

Por otra parte, si bien los poblados son limítrofes con las tierras de los latinos, están concentrados también en un sector periférico muy específico ya que se trata de la zona situada entre Chiriquí - Veraguas. Entre 1950 - 60 estas tierras fueron objetos de litigio constante. Es el sector oriental de la reserva.

Es relevante notar que de este sector surgieron numerosas figuras políticas; emito aquí la hipótesis de que existe una relación entre la exigüidad de las tierras y sus consecuencias y la formación de líderes Ngobe pues la emigración hacia los sectores urbanos y las plantaciones donde los Ngobe participan de sindicatos y movimientos obreros, es proporcional al déficit de tierras que confronta el productor Ngobe. Más fuerte es la presión sobre la tierra y más importante es la emigración y el contacto con la ciudad.

I. 2. - El movimiento Mama Chi (1958 -1962)

I. 2. 1. - Retrato de un Mesías

Como lo subrayé en el capítulo anterior, la joven Delia Bejerano de Atencio de 20 años o Mama Chi (Mamá pequeña) en oposición a Mama Kri (Mama grande quien es la Virgen), vivía con su esposo, jornalero, en la bananera de Chiriquí cuando estalló la huelga más importante que se dio en la Compañía.

Por otra parte, los ecos de esta huelga en la cual participó el obrero Ngobe (3,000 en Bocas del Toro; 2,000 en Chiriquí) se propagaron por todo el territorio indígena. En 1975, cuando mis primeros contactos con los jefes tribales, me dí cuenta del orgullo con el cual contaban sus hazañas durante la huelga de noviembre y diciembre de 1960 y cuán fascinado estaba el auditorio. La huelga de la bananera suena como una leyenda maravillosa.

Otro fenómeno más importante aún es la consecuencia de esta huelga caramente pagada por los Ngobe, ya que desembocó en el despido de 1,700 jornaleros indígenas que tras haber abandonado sus tierras para conseguir un trabajo asalariado se ven obligados a regresar bruscamente a su territorio sin la famosa e indispensable moneda de cambio y sin futuro próximo de mejoramiento ya que la compañía bananera declaró que no volvería a contratar a obreros Ngobe.

Mama Chi vivió estos eventos y ciertamente percibió por lo menos las lecciones sindicalistas recibidas en la plantación. Sabemos muy poco de BESIGO, pues numerosos falsificadores se encargaron de confundir las pistas.

Sin embargo, tenemos la impresión de que BESIGO era una mujer de vanguardia.

Hecho poco común en 1960, ella poseía una cédula, hablaba español y estaba casada según la ley occidental, lo que implica un contacto aculturativo directo que podría ser el de una misión religiosa. Estos elementos conforman un personaje peculiar, pues por otra parte, su condición de mujer la mantiene profundamente arraigada a la tradición.

Vivía en Boca Balsa, distrito de San Lorenzo, provincia de Chiriquí al extremo occidental del territorio indígena (o sea en el sector opuesto al de las apariciones) donde la penetración del terrateniente y del campesino sin tierras también era notoria.

I. 2. 2. - Marco de la anunciaciόn

El 25 de marzo de 1964, día de la Encarnación, Besigo pronunció un discurso reproducido por Murgas, (1968:63) latino que presenció la reunión (Apéndice VII). Esto corresponde más o menos a lo que nuestros compañeros Ngobe nos informaron, aunque sospecho que Murgas noveló los acontecimientos.

Contenido de este discurso :

El 22 de septiembre de 1962 (10) , Delia Bejerano de Atencio, quien vive en la confluencia de dos ríos importantes, el río Balsa y el río Fonseca (Foto II), se encuentra en su bohío sólo con su hijita de dos años. Son las once de la

(10) Young nos propone como fecha exacta de la aparición 22 de septiembre de 1961. Sin embargo pensamos que la fecha correcta es 62 pues es la que nos fue comunicada por el Cacique Sandalio Moreno y es la fecha que dieron los regidores cuando fueron a denunciar ante la Guardia Nacional el movimiento. (Apéndice VIII).

mañana, cuando escucha el ruido de un avión que vuela cerca. Sale y observa a un hombre y una mujer que bajan del cielo, montados en un aparato que se parece a una motocicleta (término que no es extraño ya que en esta época era corriente el uso de la moto, más aún en áreas habitadas por trabajadores norteamericanos como la bananera) ; llevan una túnica blanca. Al aterrizar el aparato, la tierra se estremece y se derrumban dos colinas con gran estrépito.

Entonces, Besigo grita, toma a su niña en los brazos y cae desvanecida.

Ya podemos observar cuán cerca de la tradición está este discurso. Todos los elementos están presentes:

- La posición estratégica de la casa situada entre dos ríos (11)
- La soledad
- El terremoto
- Las colinas que se derrumban
- Mama Chi que se desmaya

Todos los elementos pertenecen a la idiosincrasia Ngobe.

Recordemos que el SUKIA (TOBODA, Adivino, Sacerdote y Terapeuta) es visitado por el Dios NGÖBÖ y que su encuentro ocurre siempre a orillas de un río, cerca de una colina, siendo indispensables ambos elementos. y en un lugar solitario (Foto VII). Cuando el Sukia es visitado por primera vez, también él se desmaya. El estremecimiento de la tierra y el derrumbe de las colinas

(11) En la confluencia de dos ríos se hallaban situados los centros de formación de los caciques, sacerdotes, terapeutas y "brujos" (Helms 1979:120-121).

pueden ser interpretados como el simbolismo de lo que predijo Dios: si Delia falla en su misión, es el fin del mundo; pero también pueden ser interpretados en función de la tradición Ngobe. Recordemos que los terremotos son considerados por los Ngobe como una tentativa de Dios para destruir la tierra y que originalmente, Ngöbö es asociado a una colina. Queda claro además, que cualquier advenimiento de un Mesías liberador es siempre anunciado por acontecimientos catastróficos.

Es importante notar que a diferencia de las demás apariciones, Besigo no sólo recibe la visita de la Virgen María sino también de Dios, lo que le confiere un nivel jerárquico superior. Señalo también que la presencia de su hija de 2 años no es casual.

El discurso de Delia sigue así:

- "El hombre habla, coge la niña en sus brazos y dice a Besigo de no tener miedo.
- Entran a la casa, se sientan en un banco y el hombre habla de nuevo. "He aquí la MADRE, yo soy el PADRE. Ambos vivimos en el cielo. Ella bajó varias veces a la tierra. Ahora soy yo el que viene para pedirte una parcela de tierra para la obra de Dios. Hice la tierra y el cielo. ¿Quieres darme un terreno ?

Delia accedió.

El hombre que creó el universo revela a Delia que él es el PADRE (TADTA) y que la mujer es la MADRE (MAMA), en una dicotomía obviamente tradicional.

PADRE / MADRE

Ambos viven en el cielo.

Un diálogo pues, se estableció entre Delia y Dios, quien la consulta. Como prueba él solicita una parcela de este territorio escaso, por lo tanto, precioso.

Este discurso sencillo pesa por su simbolismo.

I. 2. 3. - La Profecía

La estudiaremos a dos niveles :

I - Lo que Dios pidió a Besigo

II- Lo que Besigo exigió de sus discípulos

Este estudio se fundamentará tanto en el mensaje oral como en el mensaje escrito.

Lo que Dios pidió a Besigo

A nivel del mensaje oral, proseguimos con el discurso de Besigo, de marzo de 1962.

Dios exigió lo que sigue :

- En 2 años : - Besigo debe reunir a todos los Sukia (12) y el pueblo Ngobe.
- Adquiere el compromiso de revelarles que Dios está por llegar.
- Debe abolir los ritos de :
 - La Claridad
 - La Balsería
 - La Chichería
- En 5 años : - Los Ngobe deben rezar constantemente.
- Deben abandonar las fiestas.
- Deben adorar a Dios en las capillas.
- Deben trabajar 5 días a la semana.
- Deben dedicar el sábado y el domingo a Dios.

(12) Mama Chi debe apoyarse en los Sukia quienes son los que hasta ahora dirigieron la vida religiosa Ngobe. Tradicionalmente intermediarios entre los espíritus y el pueblo, son ahora intérpretes de los signos divinos.

Lo que Besigo exigió de sus discípulos

El mensaje de Besigo consta de la profecía que le fue revelada por Dios y las cominaciones que ella lanza para hacer posible su realización.

La Profecía :

- Dios ha elegido al pueblo Ngobe por sus sufrimientos.
- Dios viene para salvar al mundo y no para destruirlo.
- La llegada de Dios será anunciada por signos misteriosos.
- En 1964, sobre todo en Tijera, se realizarán milagros y prodigios. Serán los primeros signos para vencer la incredulidad.
- Las apariciones de la Virgen seguirán produciéndose y todos los feligreses podrán verla y escuchar el son de la campanilla que anuncia su llegada.

Pero, Dios dejó también un mensaje escrito representado por signos esotéricos dibujados en el suelo y que en un futuro próximos podrán ser revelados. Estos signos son incansablemente reproducidos en cuadernos por los seguidores y no pueden ser enseñados a ningún no - Ngobe.

Young comenta que vio cuadernos y que se trataba de signos del zodíaco, letras griegas o romanas, escritas al revés, cifras árabes y garabatos (Young 1978:62.)

Observé numerosos signos cabalísticos y descifré un abecedario que es sencillamente el nuestro, pero cuyas letras fueron ingeniosamente transformadas.

Para fundamentar mi descubrimiento me basé en el material observado y otros que poseo.

Abecedario y simbología	777	M
B	77	N
C	Ø	O
CH	P	P
D	Q	Q
E	R	R
F	S	S
G	T	T
I	U	U
J	V	V
W	W	W
Y	Y	Y
Z	Z	Z

Paralelamente a este fenómeno de la escritura, ciertos nombres de objetos comunes cambiaron.

Ejemplo: (13) - HECHI es reemplazado por BOGODA = Sapo
- CHIGUI es reemplazado por NUGRO = Perro

Para mí todo ello es parte de un mismo dominio: el del conocimiento esotérico que debían poseer el cacique, el Terapeuta Sacerdote y el Terapeuta herborista en tiempos de los cacicazgos. Es por lo tanto, el dominio del Sukia de hoy. Volveremos más tarde a este punto crucial.

Interpretación de la Profecía:

En definitiva, existen dos profecías en el movimiento Mama Chi; una anterior a la otra.

La primera es la de la Virgen que aparece a los apóstoles de Besigo y que anuncia en un monólogo la llegada próxima de Dios a la tierra.

La segunda es la de Dios que promete el paraíso eterno o la destrucción, a través de un diálogo con Besigo. Se percibe entonces una jerarquía, confirmada por el hecho mismo de que paralelamente al mensaje de Dios y de la Virgen, existe el mensaje de Besigo, que es asimilada a un semi - Dios. Ella es la Madre Pequeña (Mama Chi) mandada a la tierra por la Madre Grande (Mama Kri): la Virgen.

(13) No encontré correspondencia entre ECHI y BOGODA
CHIGUI significa perro chiquito
NU (GRO) sería el término genérico para perro (s).

Se ha hecho un énfasis especial al culto a la Virgen.

Tres Mensajes



prueba de una asimilación del cristianismo, preservando sin embargo, el pensamiento tradicional.

El contenido de la profecía trata sobre el fin próximo del mundo, de los males físicos, del triunfo sobre la muerte, del triunfo de los Ngobe, pueblo elegido, sobre los latinos, lo cual se expresa con la prohibición de alternar con los no-Ngobe, sus escuelas, sus hospitales, sus pueblos.

Es el aviso del fin del mundo, del trastorno inminente del orden, de la invencibilidad de la rebelión, salvo en el caso de que los Ngobe no cumplan con los mandamientos de Dios y de Besigo que predice su muerte y resurrección. Los Ngobe, pues, deben asumir la responsabilidad de su destino: el paraíso o su destrucción (tema de la culpabilidad).

Las Comminaciones:

Seis temas son abordados:

a) - Tema de la Unión:

1
El pueblo Ngobe debe estar unido. Para ello debe eliminar las fuentes de división. Debe pues, abandonar los vicios y la discordia:

- Alcohol
- Peleas
- Fiestas :
 - Balsería = DOBOTDA
 - Chichería = KRUN

Debe abandonar la costumbre de entregar a sus hijos a hogares latinos, de mandarlos a escuelas occidentales (14) pues estos niños, al regresar, confrontan graves dificultades de readaptación a la vida Ngobe.

Con el fin de acceder a esta unión, un solo camino es recomendado por BESIGO : El de fundar una sociedad FRATERNAL.

(14) Una costumbre relativamente arraigada era de entregar temporalmente un hijo o una hija a una familia "Latina" de la ciudad con el fin de que ésta le diera alimentación y educación escolar a cambio de sus servicios domésticos. Los padres venían a buscar a su hija cuando ésta llegaba a la edad de la pubertad para celebrar su matrimonio. El varón permanecía más tiempo. Estos niños en general, perdían su lengua materna y sus costumbres y su readaptación era a menudo difícil y conflictual. Pensamos que varias razones originaron este fenómeno:

La primera, era la económica : alimentar al niño; la segunda, la de su supervivencia, ya que la mortalidad infantil era altísima; y la tercera, la de la educación escolar. Este último punto no es despreciable pues en mi trabajo de campo percibí el gran interés que tiene esta población por la educación, el conocimiento y el saber.

Besigo, entonces, extiende la terminología de parentesco a todo su movimiento, creando así la gran familia Ngobe.

Así, Besigo emplea los términos de :

ETEBA : Hermanos o hermanas del mismo sexo.

NGWAE : Hermanos y hermanas del sexo opuesto,

con las tradicionales implicaciones que supone tal fenómeno.

Estas combinaciones de amor fraternal, de obviar absolutamente cuanto pueda dividir, desemboca en la práctica de una nueva ética que permite su realización (Worsley 1983:250).

b)- Tema del trabajo de la tierra :

- Lo primordial es demarcar el territorio Ngobe a lo cual se dedican de inmediato.

- Es preciso trabajar intensamente en la reserva, ahora físicamente delimitada por los Ngobe en oposición a la ley de 1958, que crea la reserva, pero no la delimita.

- Este trabajo debe engendrar la autosuficiencia de antaño y romper con las ataduras del trabajo asalariado incrementadas por la dependencia frente a los bienes de consumo de la sociedad dominante. Por ello es preciso rechazar cuanto proviene del exterior y producir.

- La orden de Mama - Chi es hacer producir la tierra según las técnicas observadas entre los productores latinos y también desarrollar actividades

ganaderas y avícolas para alimentar adecuadamente a la población Ngobe con el fin de preservar la raza.

Esta insistencia relativa a la fertilidad y a las buenas cosechas está en relación con un interés incrementado por una producción agropecuaria en descenso (Worsley 1983:43).

Tal como lo manifiesta Young (1978:56), Besigo mandó a destruir los rebaños bovinos y porcinos, pero no era una destrucción total; allí radica la sutileza del pensamiento de Mama Chi. La orden no incluía los animales destinados al consumo familiar. Young se asombra de que tal orden no concierne la población caballar y gallinácea. Pienso que este fenómeno se puede explicar de la manera siguiente : el caballo sólo sirve como medio de transporte y la gallina es criada para el consumo de la familia. Es diferente con la cría de ganado y porcina que sirve por su venta, para obtener la moneda de cambio.

Pienso que es ésto lo que trata de erradicar Besigo, ya que si no hay DOLAR no hay TRATO entre Ngobe y latinos. No es el animal que es visto como negativo sino el uso del mismo : obtener el dólar, fuente de perversión, porque proporciona contacto con el mundo exterior. Sin embargo, para el consumo familiar, Besigo sólo mencionó res y gallina. ¿Debemos asumir que la eliminación, allí si total, de la cría porcina es influencia adventista?

c) - Tema del rezo :

El sábado y el domingo son días dedicados a Dios y al descanso. Durante todos los demás días de la semana se debe trabajar y orar. En esta selección del sábado y domingo dedicados a Dios, se percibe la influencia de

las misiones adventistas (sábado), católica (domingo) y de la bananera donde sólo se trabaja 5 días a la semana.

Por otra parte, recordemos que para que Dios, llegue a vivir en tierra Ngobe, el pueblo debe estar en oración hasta finales del año 1967, o sea, durante cinco años.

El rezo está entonces, en el centro de la vida Ngobe y reemplaza los pilares de la sociedad tradicional que fueron declarados negativos :

Balsería (KRUN)

Chichería (DÖBOTDA)

Ritos de pasaje (UROTE)

Sin embargo, estos rezos no excluyen la tradición. Los SUKIA se dedican a la tarea de enseñar los rezos y cantos milenarios del pueblo Ngobe y considero que se produjo una sincretización lógica del compromiso y de la mediación.

Los SUKIA no enseñan ya en el marco ritual tradicional y revelan el misterio de la "Claridad", tiempo fuerte de los ritos de iniciación. El movimiento ataca las antiguas costumbres y absorbe nuevos elementos.

d) - Tema del pacifismo :

El hombre Ngobe debe vivir en paz con sus hermanos en la reserva, incluso con los que no creen en Mama Chi y debe soportar la persecución. Ello está muy cerca del cristianismo.

Pero debe también vivir en paz con sus vecinos latinos en una actitud de

ignorancia del otro, pues Mama Chi ordena vivir en un mundo paralelo al de los no - Ngobe. Por ello ordena a su pueblo no dirigir más la palabra al latino, no venderle, no comprarle, no pasar más por sus pueblos en donde el comerciante, las cantinas y la perversión esperan al Ngobe.

e) - Tema anti-latino :

Parece contradictorio que Mama Chi se declare anti-latino, si consideramos que tres de los cinco apóstoles eran mestizos y que numerosos campesinos pobres participaban de la religión Mama Chi. Sin embargo, creo que no hay contradicción ya que Mama Chi se declara contra los que explotan al indígena y al campesino sin tierras.

Se trata del Terrateniente :

- El Ngobe no puede vender más su tierra.

del Comerciante :-

El Ngobe no puede vender ni comprar al latino.

de las Autoridades Panameñas:

- El Ngobe no debe someterse más a las leyes del corregidor.

- No debe registrar más los nacimientos y decesos.

- Debe deshacerse de su cédula.

Como lo vimos en el capítulo anterior, el corregidor indígena tenía la tarea de :

- Solucionar los conflictos.
- Registrar nacimientos y decesos.
- Servir de intermediario entre el pueblo Ngobe y las autoridades estatales.

Con el movimiento Mama Chi, su autoridad es aniquilada, pues a través de la figura del corregidor es el Estado Panameño que es apuntado.

Este movimiento pacifista contiene ya los gérmenes de la rebelión contra el poder central de Panamá, aun cuando no esté intencionalmente explícito.

f) - Temas tradicionales:

Mama Chi prohibió la Balsería

la Chichería

los ritos de iniciación

la poligamia

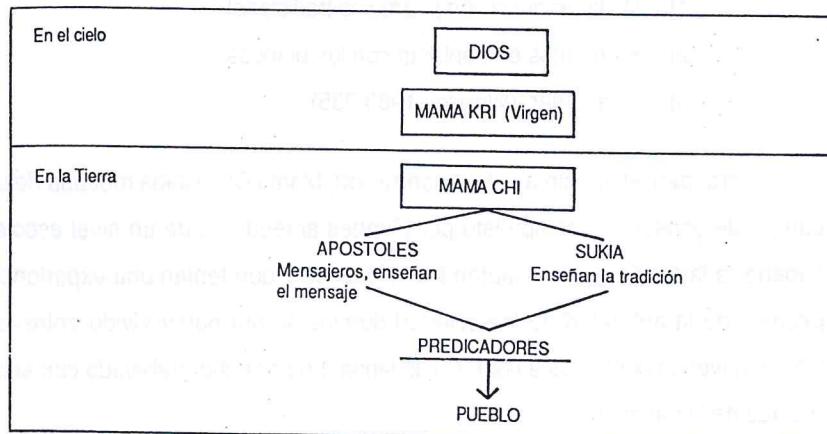
y ordenó a los Sukia revelar el misterio de la Claridad. Podremos entender esta prohibición sólo al analizar estos ritos, lo que haré en el próximo capítulo.

Me conformo con señalar aquí los misterios que fueron revelados :

- a) - El de la tradición : la Claridad (UROTE)
- b) - El de Dios y la Virgen

1.2.4. - I. 2.4. - Organización eclesiástica

Es piramidal



En esta jerarquía pareciera que Besigo fuera el Cristo mismo, representante de Dios en la tierra, aunque podemos establecer un paralelo con MOISES quien recibió en el Monte Sinaí la tabla de los 10 Mandamientos de Dios, para un pueblo atormentado y sin tierra.

Una vez al año, todos los mensajeros y predicadores debían reunirse en uno de los lugares de aparición de la Virgen.

Una campaña intensiva es organizada por Mama Chi, sus apóstoles, los Sukia y los predicadores. Viajan por todo el territorio Ngobe de Bocas del Toro, Chiriquí y Veraguas y hasta por la montaña de Talamanca en Costa Rica.

Se constituyó entonces una organización estructuralmente diferente de la organización tradicional ya que los Jefes Mama Chi son parcialmente diferentes de los Jefes tradicionales.

Como lo vimos en Worsley, los líderes podían ser :

- 1) - De la organización jerárquica tradicional
- 2) - Elementos en contacto con los blancos
- 3) - Una mujer (Worsley 1983:235).

Pero, paralelamente a esta organización, Mama Chi estaba rodeada de un cuerpo de consejeros compuesto por jóvenes acreedores de un nivel escolar superior a la mediana, que sabían leer y escribir y que tenían una experiencia peculiar de la autoridad de la sociedad dominante por haber vivido entre los latinos (jóvenes confiados a las familias latinas) o por haber trabajado con ellos (líderes de la bananera).

Los movimientos de esta índole siempre encuentran en un momento dado de su historia, el soporte de todas las capas de la sociedad (Worsley 1983:237) pues ésta, oprimida, desea su liberación inmediata.

Mama Chi creó una conciencia Pan-Ngobe que permitió la unificación de las diversas unidades en conflicto hasta entonces, pues en esta sociedad sin estado no existía una unidad global, ni instituciones políticas centralizadas que

hubieran permitido oponerse eficazmente al invasor. Fue por necesidad social que estas unidades se integraron bajo la dirección de Mama Chi que fue fácilmente aceptada por todas las facciones de la sociedad, pues no estaba identificada con ninguna de ellas dado que su poder y su autoridad emanaban de otra esfera superior : la del sobrenatural.

Esta "exteriorización" del poder es una respuesta a la división interna de la sociedad segmentada.

El movimiento creó una nueva organización y una nueva ética, puesto que el adherente debía renunciar al alcohol, a los vicios, a la poliginia considerada ahora como negativa, observar el sábado y el domingo y todas las órdenes precitadas.

Si la doctrina cristiana marcó profundamente el movimiento Mama Chi, la búsqueda de una nueva moralidad tiene un sentido más profundo que la simple imitación superficial. La doctrina engloba elementos tradicionales mezclados con elementos de la Biblia.

El elemento tradicional es simbolizado por el **Sukia**; los elementos bíblicos son escogidos, reelaborados en una perspectiva Ngobe.

Así como en los ritos citados y descritos anteriormente la cifra 5 reaparece constantemente, el movimiento Mama Chi consta de varios elementos que incorporan esta misma cifra :

- 5 apóstoles
- 5 apariciones
- 5 años para salvar al mundo
- 5 días de trabajo
- 5 cruces Mama Chi

+

+

+

+

CANTO MAMA

(Murgas 1968:72)

"Natore Mai mama

natore mai tata

timague mama

timague tata

Jadimuet mama

jadimuet tata

Matimiani mama

matimiani tata

Magoudi tinuanai mama

magoudi tinuanai tata

Tiria Mai mama

Tiria Mai tata

Tinune maugot mama

tinune maugot tata

Couguéte mama

couguéte tata

Nungrode mama

nungrode tata

Geogro mama

geogro tata

Seigri mama

sigri tata

4 cruces laterales y 1 cruz central.

¿Es un concurso de circunstancias o ello significa definitivamente que la cifra 5 es simbólica en la cultura Ngobe? (Young menciona la cifra 4).

I.2.5. - Enseñanzas, objetos de culto, ceremonias

- Son divulgadas dos clases de enseñanza :

- a) - Los mensajeros y predicadores enseñan la palabra de Dios.
- b) - Los Sukia enseñan los cantos y los rezos de la tradición, la mitología Ngobe y revelan el misterio de la Claridad.

Mama Chi se encuentra implicada en ambas. Publicamos aquí el canto MAMA, rezo destinado al padre y a la madre y rezo medular del culto.

Negri mama

negri tata

Codrii mama

codrii tata

Nidrini mama

nidrini tata

Angel goudi mama

angel gouidi tata

Espíritu santo goudi mama

espíritu santo goudi tata

Ye cougué basogadi mama

ye cougué gasogadi tata

Quena cureré core mama

quena cureré core tata

Acore mama

acore tata

dame fuerza tata

Estoy en la tierra mama

estoy en la tierra tata

Dame sabiduría mama

dame sabiduría tata

Usted aquí me dejo mama

usted aquí me dejo tata

Dame luz mama

dame luz tata

Yo espero mama

yo espero tata

Todo viene de ti mama

todo viene de ti tata

Del norte mama

del norte tata

Del saliente mama

del saliente tata

Del poniente mama

del poniente tata

Viene el angel mama

viene el angel tata

Viene el Espíritu santo mama

viene el espíritu santo tata

Salvación del mundo mama

salvación del mundo tata

La traducción al español fue hecha por Candelario Sire, hoy fallecido :

Te saludo mama

te saludo tata

Soy tu hijo mama

soy tu hijo tata

Dame fuerza mama

Para todo el tiempo mama
para todo el tiempo tata
Así sea mama
así sea tata.

Al analizar esta oración observamos que el **PADRE** y la **MADRE** son las figuras preeminentes del culto.

Aparecen dos figuras secundarias :

La del Angel y del Espíritu Santo que viene de los 4 puntos cardinales (rasgo meso-americano) para la salvación del mundo.

El feligrés Ngobe Mama Chi pide

- La fuerza
- El saber - Sabiduría
- La luz

El es el hijo del padre - de la madre en la tierra.

- Los objetos del culto:

- La campanilla que anuncia la llegada de la Virgen.
- La cruz recientemente concebida por Mama Chi (Fotos IVa, IVb y IVc).
- El avión en el cual bajaron del cielo Dios y la Virgen. (Dibujo No. 2)
- El Angel Guardián llamado "Watchman" (wachimán para los Ngobe) tiene la forma de un pájaro. (Foto IVa).

El entrega el mensaje divino a los predicadores y adivinos.

- La mesa, decorada ritualmente con el mantel blanco.
- Bancos.
- Estandarte (Foto IVa).
- Las iglesias : Centro del culto : Boca Balsa, donde está el trono rudimentario

destinado a Mama Chi. (Foto V)

Casa de los líderes : lugar de reunión, iglesia.

Lugar de aparición : capilla.

- La ceremonia Mama Chi

Los feligreses se reunen en la iglesia, forman un círculo alrededor de una mesa cubierta con un mantel blanco, decorado.

Cada uno saca de su chacarita su cuaderno donde están reproducidos los dibujos dejados inscritos en el suelo por Dios. Cada uno asume la actitud de un feligrés leyendo su misal (en 1960, 92% de la población Ngobe es analfabeta).

La sesión empieza por el rosario cantado y no recitado, bajo forma de letanía, después el predicador o el mensajero predica y se entona el canto MAMA, durante el cual los feligreses levantan varias veces la mano derecha.

Cada etapa del ritual termina con el apretón de manos. Ritualmente se ingiere una bebida a base de cacao y se fuma tabaco. La pipa y la calabaza pasan de mano en mano. Abundantes ofrendas de alimentos son brindadas a Dios y a la Virgen como en el pasado se ofrecían frutas y legumbres a NGOBO antes de viajar.

Los elementos cristianos son obvios :

- el altar
- el mantel blanco
- las velas
- la cruz
- el cuaderno-misal
- el rosario
- el apretón de manos
- el acto de levantar la mano derecha como lo hace el sacerdote católico o el Papa antes de bendecir la asamblea.

Pero, el apretón de manos es también sellar una alianza entre hermanos Ngobe, expresión de un sentimiento Pan-Ngobe que no existía antes de Mama Chi, cuando cada uno vivía aisladamente y respondía a jefes diferentes, a menudo enemigos.

Es la primera vez que el pueblo Ngobe responde a un solo jefe y éste es **RELIGIOSO : es Mama Chi-BESIGO.**

Sin embargo, están también presentes :

- El cacao
- el tabaco
- los rezos cantados, de contenido sincrético.

Durante las ceremonias no son realizados milagros, no hay crisis de posesión, trance o convulsión; sólo cantos, rezos y prédicas.

Las técnicas de curación quedan bajo la jurisdicción de los **SUKIA**.

Ahora bien, un fenómeno de relevancia fue objeto de mi investigación : El conocimiento esotérico.

Caciques
En tiempos de los cacicazgos la alta élite era asociada a los reinos sobrenaturales y su poder era la continuidad del poder de los Dioses (Helms 1979:127). Una importancia fundamental era concedida al conocimiento. Los caciques poseían un amplio dominio de los mitos y de la historia de su pueblo y empleaban una lengua diferente a la vernácula (Helms 1979:120).

Lengua
Observamos que en 1962 Mama Chi permanece fiel a la tradición pues su poder y su sabiduría les fueron concedidos por Dios. Por otra parte, enseña los mitos y la historia de su pueblo, revela los ritos secretos, lo que significa que posee un amplio conocimiento de la tradición.

Lengua
En los tiempos de Uffeldre y Pinart, la élite poseía una lengua diferente a la del pueblo. Todavía los Sukia emplean una lengua esotérica. No podemos afirmar que Besigo dominaba esta lengua, pensamos que no, sin embargo, ella estaba siempre acompañada de un intérprete, que le servía de intermediario entre ella y su pueblo.

Lengua
Los dibujos esotéricos plasmados en el suelo y reproducidos incansablemente por los feligreses, la tentativa de escribir la lengua Ngobe : el Ngobere, con un abecedario renovado (15), el abrir escuelas donde sólo serían enseñados la lengua, los mitos y la historia Ngobe, son ejemplos patentes que revelan esta búsqueda de sabiduría. Esta misma aspiración revela la actitud del feligrés que finge leer su cuaderno. Observamos el mismo fenómeno de

(15) Ver aquí la influencia de las misiones protestantes que tradujeron la Biblia al Ngobere (Metodista - Adventista - Evangelista).

señales ocultas, cabalísticas y de una escritura misteriosa en el culto TUKA, en las islas Fidji (Worsley 1983:27).

Pienso que aunque el movimiento Mama Chi ordenó retirar de las escuelas de la sociedad dominante a los niños, dio una importancia peculiar a la educación, tratando de fomentar la escolarización sobre una base Ngobe. Retirar a los alumnos de las escuelas se justificaba, ya que la enseñanza en español era impuesta a niños que no hablaban esta lengua e impartida por maestros latinos a menudo hostiles (16).

Durante el año escolar 1963-64 fue registrada una baja de 75% de los efectivos Ngobe que cursaban en escuelas "latinas" (Young 1978:56). Doce maestros indígenas vieron igualmente sus salones abandonados pues la protesta no iba en contra del maestro, sea Ngobe o latino, sino en contra de la escuela del estado panameño.

En mi opinión, hubo una competencia iniciada por Mama Chi entre el saber de los "latinos" y el saber engendrado por la tradición (Sukia), por la revelación (cristianismo) y por la modernidad (jóvenes).

Aquello respalda la teoría de Helms, según la cual la élite concedía una importancia peculiar al conocimiento. La competencia entre jefes para su obtención promovía la adquisición y la multiplicación del mismo (Helms 1979:128). Mama Chi era consciente que SABER es PODER.

(16)

En efecto, jóvenes de 18 años, de ambos sexos eran mandados sin formación especial a una zona indígena desconocida, donde tenían que vivir en condiciones a menudo precarias y donde eran considerados como enemigos potenciales. Uno imagina el desamparo e impotencia de estos jóvenes maestros.

La educación era pues, imprescindible para una buena adaptación al cambio y Mama Chi lo había comprendido. Por ello, alentó a los Ngobe a practicar las técnicas agrícolas aprendidas con los "latinos".

Nos queda por hacer una última observación al respecto. Pinart, al realizar sus observaciones de campo y con la ayuda del vocabulario recopilado por el fraile BLANCO, descubre que los cantos están compuestos en un dialecto que sólo conocen los Sukia, los jefes y los principales (Pinart 1887:40).

cantos dialecto especial

Se trata :

- del KUGERE para los cantos ordinarios
- del CHAKATARE para el canto del Sukia.

Para Pinart, estos dialectos son perifrases que sólo conocen los iniciados, palabras de la lengua vernácula a las cuales se les concedió una significación nueva.

Como lo analizamos anteriormente, esta actitud intelectual es observable en la elaboración de la escritura y en el cambio de ciertos nombres comunes.

En cuanto a los signos misteriosos escritos en el suelo, recuerdan los petroglíficos esculpidos en enormes piedras redondas, observables todavía en Nancito al este de la provincia de Chiriquí y en Boquete al oeste de esta misma provincia; ambos sectores están actualmente habitados por población "latina".

El 14 de septiembre de 1964, Mama Chi muere probablemente de tuberculosis, dos años después de la iniciación de su movimiento.

Como había predicho su resurrección, los Ngobe la velaron durante varios días antes de enterrarla a orillas del río Fonseca donde todavía se puede visitar su tumba.

¿ Debemos asociar la predicción de Besigo relativa a su muerte con el estado de corrupción y de desmoronamiento vivido por la sociedad Ngobe ?
¿ Debemos percibir en la resurrección predicha por Besigo la vía de la renovación y del renacimiento ?

Sea lo que fuese, los Ngobe tuvieron que encarar la nueva situación : la muerte y la no- resurrección de Mama Chi.

En su lecho de muerte, la profetisa designó a su sucesor, Sandalio Moreno quien debía asumir la función de "Regente" hasta la mayoría de edad de la Niña Chi, su heredera legítima. Recordemos que según la ley ideal Ngobe, los hijos de una pareja heredan de su padre y madre independientemente del sexo. Sin embargo, en la práctica, la madre tiene tendencia a favorecer a su hija y el padre a su hijo. Por otra parte, en los tiempos de los cacicazgos, al no tener hijos el cacique, era su hija mayor quien heredaba su posición y sus bienes. Por lo tanto, resulta correcto aceptar como heredera legítima de Besigo a la Niña Chi.

Sandalio Moreno es un hombre joven, que trabajó en la bananera y quien

se encuentra bajo la influencia de los elementos jóvenes del movimiento :

- Maestros
- estudiantes
- obreros
- jóvenes criados en hogares latinos

El equilibrio mantenido por Mama Chi, cuyo movimiento integraba las fuerzas tradicionales de los Sukia junto a las fuerzas modernizantes de los jóvenes, es ahora precario.

Una lucha interna se desarrolla entre ambas fuerzas; la de los jóvenes políticos y sindicalistas triunfa cuando el 20 de abril de 1965 se proclama la instauración del nuevo orden indígena que implica la creación de una República Ngobe Libre, por 4,000 personas reunidas en Boca Balsa.

El Presidente es Sandalio Moreno. Son elegidos un Vice - Presidente, doce Representantes y 78 Consejeros. Estos últimos sirven de intermediarios entre la comunidad y el Presidente.

Se crea un cuerpo de policía. Se autoriza la asistencia a las reuniones de la presidencia mediante una tarjeta de identificación constituida por un rectángulo de papel con varios signos cabalísticos.

Los objetivos proclamados por el nuevo orden indígena son los siguientes:

- 1) Registros de los decesos y nacimientos por los jefes locales (es decir, expulsión del corregidor).
- 2) Control de las entradas y salidas de la reserva por medio de permiso oficial.

- Mama Chi*
- 3) Concentración de la población indígena en caseríos.
 - 4) Eliminación de la Balsería y el licor.
 - 5) Eliminación de la Poligamia.
 - 6) Alfabetización de la población en Ngobere y español.
 - 7) Empleo de técnicas modernas de agricultura.

La nueva República posee un Himno, una Bandera y una Constitución que sigue los mandatos de Mama Chi.

El nuevo dirigente franqueó la barrera que separaba la reserva delimitada por Mama Chi de un estado libre.

Se pasa de la tierra prometida, del reino terrestre de Dios, a la independencia de un nuevo estado.

** El movimiento pasa de la religión a la política.*

Los Sukia son desplazados por los jóvenes sindicalistas, los trabajadores emigrantes, los estudiantes, los maestros de escuela.

El movimiento Mama Chi pasó a una segunda fase:

La de la lucha política.

El gobierno panameño envía entonces, un destacamento de la Guardia Nacional dirigido por el Mayor Omar Torrijos Herrera, quien más tarde debía jugar un papel muy importante en la vida de la nación panameña.

El 23 de abril de 1965, el Cacique y Presidente Sandalio Moreno y el Mayor Torrijos firman un armisticio. Es el fin de la efímera República, pero también la decadencia de Sandalio Moreno quien en nombre del pueblo Ngobe aceptó

que fuera reintegrada al seno del estado la joven República Guaymí y que la Bandera y el Himno Nacional fueran reconocidos como emblema (Apéndice IX).

No es, sin embargo, el fin del movimiento Mama Chi, a pesar del fracaso del movimiento religioso con la muerte y no resurrección de Delia.

Ninguna de las profecías anunciadas para 1964 se cumplió. Sin embargo, los fieles no perdieron la esperanza de una liberación más o menos próxima. Pero, luego de la rendición de Sandalio, el movimiento cambió de dirección. El movimiento estalló, pues la coalición de las fuerzas que hasta entonces cohabitaban, se hizo imposible. La escisión era inevitable.

Según mi opinión se perfilan tres tendencias:

a)- Sandalio Moreno continúa con los fieles de Boca Balsa y su zona inmediata de influencia, el distrito de San Lorenzo. Las deserciones son cada vez más numerosas pues Sandalio Moreno es acusado por la línea dura del movimiento, de haber traicionado a Mama Chi al convertirse en Cacique-Presidente, ya que la profetisa lo había designado como Jefe religioso del movimiento; mientras que el ala política lo acusa de haber cedido demasiado fácilmente y de haber obtenido solamente bellas promesas.

b)- El movimiento Mama Chi de los Sukia se reubica en el distrito adyacente de San Félix y recupera a la Niña Chi. Regresan a la línea dura de Mama Chi, es decir a una sorda oposición a los latinos. Sus fieles tienen orden de no hablarle al no-Ngobe y de no frecuentar ningún pueblo. Deben vivir completamente separados del resto del mundo, pacíficamente. Esperan que crezca la Niña Chi, su nueva profetisa a quien veneran como a una santa.

c)- Los jóvenes políticos orientan sus esperanzas hacia otras formas de lucha. Comprenden rápidamente que la independencia no es plausible, pero que la explotación podría ser combatida por otros medios. Es el objeto de nuestro tercer capítulo.

Entonces, en 1965 un cacique pierde su poder por haber aceptado un compromiso con el gobierno "latino" que no ha sabido, una vez más, corresponder a las aspiraciones de los Ngobe. Las fuerzas de los Sukia se repliegan a las montañas esperando la mayoría de edad de la Niña Chi. Los jóvenes activistas políticos buscan otras formas de lucha.

Un año después de la creación de la República Guaymí y de su rendición, nada ha cambiado en la zona indígena.

II- INTERPRETACION DEL MOVIMIENTO MAMA CHI

II.1.- Interpretación global.

El Mama Chi es un movimiento profético, mesiánico y milenarista-activista. Reproduzco aquí la definición de Lanternari:

"Un Mesías es el salvador esperado que el profeta anuncia eventualmente como alguien a punto de venir. El profeta puede ser él mismo, un "mesías" cuando después de su muerte, se espera su regreso como un salvador". (Laternari 1983:365)

Mama Chi es profeta- mesías, pues no solamente anuncia la venida próxima de un período de felicidad sobrenatural, el milenium, (Worsley 1983:12) aportado por Dios, sino que ella es, a mi parecer, el nuevo Cristo que con su muerte y resurrección viene a salvar al pueblo Ngobe.

Se trata de un milenarismo activista, pues toda la población está ocupada en preparar el gran día (Worsley 1983:12).

El Mama Chi, como todos los movimientos activistas, gozó en un determinado momento de su historia, del apoyo de todos los niveles de la sociedad (Worsley 1983:247) que oprimida, deseaba su liberación inmediata.

El fracaso ha sido explicado en términos de deficiencia humana:

- Los Ngobe no rezaron, no se sometieron lo suficiente a los mandatos de Delia.
- Sandalio ha traicionado.

Pero el culto nunca fue puesto en duda, porque luego de la desaparición de Delia, del fracaso de Sandalio, del repliegue de los Sukia, la esperanza fue puesta en la Niña Chi cuya obra podrá ser efectiva después de su mayoría de edad.

El movimiento pasó pues, de activista a pasivo, ya que el milenium está situado en una época más o menos lejana.

El movimiento Mama Chi, que rechaza los valores, las creencias, filosofía y religión de la sociedad nacional que domina política y económicamente la sociedad Ngobe, contiene un potencial revolucionario.

En efecto, un segmento del movimiento abandonó el culto religioso y se volcó hacia la política y sus partidos, objeto de nuestro análisis en el siguiente capítulo. Paralelamente al desarrollo de esta facción, los otros dos grupos no

renunciaron al culto religioso pero se despojaron de su energía revolucionaria y se convirtieron en pasivos (17).

Para Worsley, hay paso a la pasividad, cuando el culto ha sufrido una derrota y allí donde las aspiraciones políticas son expresadas directamente por los partidos políticos (Worsley 1983: 244).

Vemos que aquí se llenan las dos condiciones.

Religión exclusiva, destinada a los Ngobe y a una franja de la población mestiza, autonomista moderna por cuanto fue fundada por los indígenas para los indígenas, este movimiento Ngobe expresa la exigencia de una renovación religiosa, cultural y política.

Mediante ella la "sociedad" quiere liberarse en el plano religioso de tantas crisis sociales, culturales y religiosas, en cuyas bases reside el conflicto, en lo sucesivo más interior que exterior, entre un poder hegemónico todo poderoso y la colectividad sometida y oprimida en sus exigencias vitales.

Es este el caso de la sociedad Ngobe que debe necesariamente crear desde el interior, sus propios valores en base a las experiencias vividas, a las exigencias que le son impuestas y a su historia cultural nunca renegada.

(17) Estos términos, pasivo y activo, son prestados de Worsley para quien la diferencia no está entre movimiento milenarista y no milenarista sino entre movimiento pasivo y activo (Worsley 1983: 243).

II.2.- Mama Chi frente a la sociedad Ngobe

¿Qué fue lo que permitió a una mujer tomar la dirección de tal movimiento?

Posición de la mujer entre los Ngobe

En el primer capítulo de este trabajo mostré que la mujer jugaba un papel importante en la época del cacicazgo porque podía heredar el status y las posesiones de su padre, bajo ciertas condiciones.

Observamos también que para Pinart y Stone la organización social se fundaba en el clan **matrilineal** (Pinart 1889: 49; Stone 1968: 228), sobre todo en la Costa del Caribe desde la Laguna de Chiriquí hasta Costa Rica.

¿Que nos revela la etnografía de hoy ?

El Reverendo Alphonse pretende haber observado el sistema de **matrilinealidad** y la residencia **matrilocal** (Comunicación Personal, Young 1968:133) entre los Ngobe de Bocas del Toro, en la Costa del Caribe.

Laurenchich de Minelli, por su parte, trabajó con un grupo Ngobe que emigró a Costa Rica. Su observación es la misma que la del Reverendo Alphonse: **Matrilinealidad - Uxorilocalidad** (Minelli 1974:370). La herencia del nombre es también matrilineal, precisa ella.

Young observa que la terminología del sistema de parentesco se refiere a un sistema de filiación **cognátrico**. Sin embargo, el sistema de matrilinealidad

existe en ciertos sectores. Ahora bien, resulta que Young trabajó en una comunidad del sector pacífico (Young 1968:370).

Entonces, pareciera que el sistema matrilineal y la residencia uxorilocal predominan en la Costa del Caribe, desde Bocas del Toro hasta Costa Rica, mientras que el sistema cognáctico y la residencia virilocal son observables en Chiriquí y Veraguas, en la vertiente del pacífico.

Creo que el sistema de residencia entre los Ngobe depende de las tierras cultivadas según pertenezcan al grupo matrilineal o al grupo patrilineal.

Por otro parte, durante una encuesta efectuada en 1978 por el Ministerio de Educación se informó que de 869 mujeres dirigentes reconocidas por la comunidad indígena:

- 189 ó 21,75% se declaraban Sukia.
- 158 ó 18,80% se declaraban maestras.
- 136 ó 15,65% se declaraban dirigentes religiosas.
- 103 ó 11,85% se declaraban políticas.

(Encuesta Guaymí, 1978)

Vemos pues, que el papel de la mujer no es pasivo y que su principal actividad como líder es en el sector religioso; vemos que de 869 mujeres, 325 o sea 37%, juega un papel importante en el dominio de lo sagrado.

Por supuesto que no puedo afirmar que en 1962, la condición de dirigente de la mujer Ngobe era similar; asumo incluso, que este status de líder se

desarrolló probablemente después del movimiento Mama Chi. Sin embargo, me parece que es un dato interesante ya que confirma que el papel de la mujer no ha sido nunca pasivo y que no por casualidad el dirigente del movimiento fue una mujer.

II.3.- Tradición y modernismo

II.3.1.- Los pilares de la sociedad tradicional

Deseo analizar aquí estos pilares de la tradición que son la Balsería, la Chichería y la Claridad, prohibidos por la profetisa Mama Chi. Intentaré explicar el porqué de esta prohibición.

II.3.1.1.- LA BALSERIA: (KRUN) o el juego de palos (KRUNKITE).

Un jefe local o un cacique se responsabiliza de la organización de una reunión en el transcurso de la cual se desarrollará la balsería. Para ello invita a un hombre de su posición, cuatro meses antes de la fecha prevista. Hace que un mensajero le entregue a éste una cuerdecilla (KÖOGO) con tantos nudos como la cantidad de días que los separan del encuentro. Cada día se suelta un nudo.

El anfitrión, Kububu Kri Wiri, debe suministrar la bebida (chicha) y la alimentación de su invitado Kububu Kri Kugueni, que vendrá con sus mujeres, sus hijos y su grupo de parentesco y aliados.

Esto supone una importante circulación de bienes que implica producción-acumulación-procesamiento de alimentos, producto del trabajo del grupo familiar del anfitrión.

Para esto, la organización cuenta con el apoyo logístico de su casa que coopera con el almacenamiento y procesamiento de los alimentos.

El anfitrión Kububu debe también proveer la cantidad necesaria de palos. Se trata de palos de balsa, cortados tres meses antes y que, ya muy secos, son livianos.

El día previsto el invitado y su grupo llegan al lugar indicado, que es una explanada.

En la noche del primer día se realiza la velada de los palos, guardados por algunos hombres en un lugar secreto. Las mujeres no pueden, bajo ningún pretexto, acercarse.

El resto de la asamblea se mantiene también despierto, pero toman chicha de maíz ofrecida por el anfitrión. Este y su invitado libran el primer combate, cada uno con la ayuda de su grupo.

El que logra embriagar al otro vence y gana prestigio. Al día siguiente se libra el segundo combate; el de la balsería.

El segundo día los dos jefes, cada uno encabezando su grupo, se desafían. Para expresar el reto, el anfitrión baila, De repente apunta al tobillo de su compañero quien dándole la espalda lo observa de reojo, ya que debe esquivar el golpe proyectándose en el aire.

Efectuado el primer lanzamiento, le toca el turno al invitado. Estos golpes pueden producir desgarramientos musculares o fracturas óseas.

Lo que sigue es tan diferente según los protagonistas, que relataré lo que vi durante varias manifestaciones:

Cada miembro del grupo anfitrión desafía a su invitado, luego es el conjunto de los jugadores que se desafía y se ataca.

El tercer día se desarrolla un tercer combate: El de la comida.

El anfitrión ofrece a su rival e invitado una enorme cantidad de alimentos que serán expuestos ante todos los participantes.

La esposa del invitado separa una porción alimentaria entregada por éste al anfitrión. Otra cantidad es envuelta con el propósito de llevarla a casa del invitado quien distribuye el resto del regalo entre todos los miembros de su grupo.

El anfitrión debe alimentar a sus parientes y aliados. Regresan a tomar en un intercambio final durante el cual se termina la chicha.

Los participantes no pueden retirarse sin haber tomado toda la chicha, comido y repartido todo los alimentos.

El cuarto día de reunión se organiza una feria. Se solucionan problemas, se confirman matrimonios pues es el único momento del año en que se reunen caseríos de regiones lejanas y cercanas.

El quinto día cada uno regresa a su casa.

Para que sea consolidada la relación EDEBALI entre los dos jefes y sus dos grupos es necesario un ciclo de **ocho balserías** (una cada año), durante el cual el **KUBUBU KRI WIRI** se convierte en **KUBUBU KRI KUGUENI** y luego, el año siguiente, nuevamente en **KUBUBU KRI WIRI**. EDEBALI es un derivado del término EDEBA que significa hermanos del mismo sexo. Se trata pues, de establecer durante la balsería nuevas relaciones basadas en el intercambio entre dos jefes y sus grupos, de status más o menos similar.

Este rito es selectivo pues sólo un jefe o un hombre de cierta posición económica puede organizarlo o puede responder a un desafío.

El prestigio que reciba el organizador y su grupo es proporcional a la cantidad de bebida y alimentos distribuida.

Somos pues, conducidos a pensar que la **Balsería** es el reconocimiento final de un jefe como tal, en una sociedad donde la estratificación social no está definida.

Pienso que en la época del cacicazgo, este rito servía tal vez para seleccionar los jefes de guerra.

Pero, paralelamente al status adquirido o confirmado durante la balsería por el jefe organizador, queda la relación de intercambio que es sellada entre los dos grupos y sus jefes, relación exclusiva de los otros caseríos.

El "KRUN" presenta cierta similitud con el "POTLATCH" de los Kwakiutl de la costa norte-oeste de los Estados Unidos. Lo estudiaremos en una publicación posterior.

II.3.1.2.- **LA CHICHERIA** : Es el rito de la fertilidad. Se realiza algunos días antes de las siembras.

Un jefe y su grupo organizan una reunión, a la cual convidan a otro jefe y los de su casa. En general son parientes cercanos, vecinos y aliados.

La reunión dura un día y una noche de luna llena.

Cantos y danzas son ejecutados bajo la dirección del Sukia.

Un obsequio de bebida y alimento es ofrecido por el anfitrión . El invitado y su grupo deben demostrar que son dignos de su anfitrión, ingiriendo todo lo que se les brinda.

La relación de intercambio entre los dos grupos es de nuevo confirmada y juntos trabajarán la tierra, en el marco de la reciprocidad.

La próxima chichería será organizada por el invitado.

La relación EDEBALI aparece aquí también claramente.

Ella supone:

- Obsequio
- reciprocidad
- antagonismo
- cooperación

Sin embargo, hace falta una importante observación:

la CHICHERIA es geográficamente circunscrita. Recurre a dos caceríos

cercanos donde viven los parientes y aliados, a dos o tres horas de camino.

La Balsería en cambio, recurre a caseríos muy distantes, de dos a cuatro días de camino.

Los que son adversarios durante la chichería son aliados durante la balsería, ya que son de la misma región que su jefe. Por consiguiente, pienso que esta relación EDEBALI es tanto intertribal como intratribal; ahora bien, resulta que es esta misma relación de EDEBALI que Mama Chi quiso desarrollar a nivel de la sociedad Ngobe. Pienso que Mama Chi prohibió estos ritos en parte porque obstaculizaban la unión Pan-Ngobe que la profetisa quería instaurar. Si consideramos que la CHICHERIA es la unión entre dos parentelas, la BALSERIA es la unión entre caseríos distantes; esta teoría nos parece plausible pues estos ritos ayudan a la conformación de grupos y por consiguiente, fragmentan la sociedad.

Y es en nombre de la unión que Mama Chi los ha rechazado, pues según ella, las cantidades de chicha absorbidas desencadenan frecuentes peleas y accidentes. Por otro lado, el lanzamiento de los palos provocaba heridas a menudo graves.

II.3.1.3. CLARIDAD O GRWÖTE; Este rito de pasaje, del cual ya hemos hablado, es fundamental.

Concerne a los jóvenes púberes que, reunidos en un sector aislado de la cordillera, deben aprender los mitos y los cantos sagrados y pasar pruebas de fortalecimiento físico. Ninguna comunicación con el exterior es posible.

Mama Chi exigió a los Sukia revelar esta ceremonia. De aquí lo que explicó uno de los Sukias del movimiento: Se trata de rendir homenaje a Dios, en la

aprender
mitos

montaña. Durante la reunión secreta, se presenta un espíritu maléfico que es "Satanás", llamado él mismo, "CLARIDAD o TULIVIEJA". Los jóvenes deben espantarla tocando instrumentos sagrados. El monstruo es entonces rodeado y atado a un árbol.

Es ahora cuando puede comenzar la ceremonia. Los Sukia enseñan los cantos y oraciones, la tradición oral.

Antes de finalizar la ceremonia, un sonido de campana anuncia la presencia de Dios. El Sukia recibe el mensaje y lo explica a los participantes.

Mama Chi ordenó el abandono de esta ceremonia, pues Satanás fue vencido definitivamente por Dios. "No habrá más Claridad. Nuestros cantos y oraciones serán efectuados en las capillas" (Murgas 1968:76).

Es interesante señalar que como en la época de Uffeldre (principios del siglo XVII), las ofrendas a Dios se hacen en la montaña en un sector aislado; igualmente TUCLU (18) (fuerza negativa) impide a los Ngobe acercarse a Dios NGÖBÖ que era una colina; también aquí se observa que Satanás, quien es el TULU de hoy, impide la comunicación con Dios, elementos eminentemente sincréticos.

Sin embargo, apareció un nuevo elemento : TULU es simbolizado por la TULIVIEJA; ¿Cuál es el mito de la Tulivieja ? (19)

Se cuenta de esta leyenda, que era una joven muy bella que habiendo tenido un hijo, lo tira a un río para irse de fiesta. Dios la transforma en un espíritu maléfico y la condena a buscar a su hijo (Cachafeiro 1965:60).

(18) TUCLU hoy es TULU

(19) Tenemos referencias de un mito similar entre los Embera, los Wounana y Totoro.

Es el segundo mito donde se puede observar que la mujer es culpable de abandonar a sus hijos para ir a una fiesta. En los dos casos, es castigada.

El primer mito es el de los orígenes, donde vemos a RUTBE que abandona a sus dos hijos, quienes suben más tarde al cielo con su padre, y se convierten en la luna y el sol.

¿Existe una continuidad entre RUTBE...TULIVIEJA y quizás Mama Chi, regenerando esta última a las otras dos?

Por otra parte, es importante señalar que el misterio de la CLARIDAD puede ser revelado ya que es la caída definitiva de "SATANAS".

Son identificados con las fuerzas negativas o del mal:

- IKRADI
- CHIGUIDI
- ICHA

Son espíritus-apariciones cuyas funciones son diferenciadas y anuncian siempre una infelicidad para el visionario y su grupo de parentesco.

II. 3. 2. - El Héroe Cultural

Una de las condiciones que permiten el brote de un movimiento mesiánico es el mito del héroe cultural. (Pereira 1967:193).

Presento aquí el mito del héroe cultural ULIKRON, pero no sé qué transformación pudo sufrir en una readaptación sincrética.

ULIKRON... viene del norte... pasó entre los hombres hace mucho tiempo y les pidió ser buenos, hacer el bien y amarse los unos a los otros. ULIKRON partió hacia el fin de la tierra, partió hacia el lejano sur y habló.

Vio la tierra del oro y la tierra de las aguas abundantes... Pidió a los hombres ser buenos.

Un día él regresará para todos los hombres que hayan sido buenos. Todos esperan a ULIKRON

(Alphonse 1956:125).

Para Pereira, se requieren dos condiciones fundamentales para la aparición del mesianismo :

- 1) - contacto con los blancos,
- 2) - referencia en un mito, a un héroe civilizador y al paraíso terrestre.

Vemos aquí que los mitos Ngobe favorecieron el brote de tal movimiento, pues no solamente encontramos el mito del héroe cultural esperado como un mesías, sino que

- mitos
- la noción de Apocalipsis se encuentra en el mito de los orígenes,
 - la noción de tierra prometida se encuentra en el mito del muerto que debe pasar tres ríos antes de llegar a la tierra de abundancia,
 - la noción de resurrección se encuentra igualmente en el mito sobre la muerte que habla de la transmigración del alma.

Mito permitió el surgimiento de Mamachi

La tradición es pues, el substrato de la religión Mama Chi, ya que este mismo Dios de los tiempos arcaicos, y luego de la transición, sirvió de correspondencia a este Dios de la Biblia asimilado al Dios de Moisés.

tradición
base de manachí.

II.3.3. - LAS PINTURAS :

Otro guión entre la tradición y el modernismo es simbolizado por la pintura. El fiel Mama Chi, sólo usa el color negro. Los sutiles dibujos antropomorfos o zoomorfos dieron paso a enormes rasgos horizontales o verticales, tal como puede constatarse en las fotos (Foto VI).

En conclusión, podemos afirmar que :

1) - Este movimiento tiende a buscar la unidad, la cooperación entre hermanos frente a los nuevos intereses comunes.

Es en esta perspectiva que la BALSERIA y la CHICHERIA pierden todo su sentido, pues ellas simbolizan la alianza entre diversos segmentos, mientras que Mama Chi quiere imponer una confraternidad a nivel de toda la sociedad Ngobe.

2) - Este movimiento se esfuerza por sancionar las aspiraciones sociales y políticas de los Ngobe.

3) - Tiene sus raíces en el despojo de las tierras y el deseo de obtener los bienes y el saber de los "latinos".

- 4) - Es independiente de las misiones religiosas aun cuando integró elementos cristianos:
- Identificación con personajes de la Biblia:
Mama Chi... Cristo
 - Los iluminados... Apóstoles
 - Identificación con los lugares santos
Lugares visitados por la Virgen
 - Selección de pasajes bíblicos sobre :
Apocalipsis
Milénium
Resurrección

5) - Pero el substrato de la nueva religión es la religión de la tradición :

- Dios tiene un lugar eminente, estable, un rol fijo, pues Ngöbö le sirve de substrato.
- El Espíritu Santo y Jesús, derivados del cristianismo, tienen un papel que no es sistematizado pues no hay substrato en la religión tradicional.

Estos temas son mediatisados por los elementos correspondientes del mundo religioso arcaico. Son re-elaborados, adaptados, interpretados, en función de las exigencias vitales del grupo.

III - EL MAMA CHI EN UNA PERSPECTIVA UNIVERSAL

III.1 - Los TULE (KUNA)

Entre los Kuna, situados en las islas de San Blas y las provincias del Darién y Panamá, existen también numerosos mitos que se refieren a héroes culturales.

Al haber sufrido ellos también la conquista de los blancos y luego de los colonos, me pregunto porqué no hubo nunca movimiento mesiánico ?

Esbozaré la hipótesis siguiente :

Situados en una zona de difícil acceso y de poco interés para los españoles (costa del Caribe), supieron relacionarse con los europeos de origen inglés, francés y norteamericano.

Muy pronto, se rebelaron contra el poder central de la nueva República de Panamá y en 1925 se desencadena una sangrienta rebelión, apoyada por un ciudadano norteamericano, MARSH.

En el análisis de este movimiento sería interesante evaluar los intereses económicos (Coprah) y misioneros, pero no es ese el propósito.

Con el desarrollo de las nuevas relaciones entre el gobierno nacional y los Kuna, les fue concedida una COMARCA en 1931.

Pero el riesgo de deculturación y de disgregación social a que se expuso la sociedad Ngobe no es vivido por los Kuna al adaptarse rápida y energicamente a la vida republicana.

La razón de ello radica en dos elementos que jugaron a su favor:

- 1)- Su organización socio - político - religiosa fuertemente estructurada.
- 2)- Su aislamiento en el Archipiélago de San Blas (KUNA YALA), y el alto Chucunaque, Darién (20).

III.2- Los Indios de las Praderas (Estados Unidos)

Son dos las épocas de la vida religiosa de los indígenas de las praderas que se deben considerar. Las mismas son posteriores a la conquista de los blancos.

III.2.1- EPOCA PRE - RESERVA

Es la época del genocidio, de la expulsión de las tierras por los colonos. A este momento corresponde la **GHOST DANCE**, consagrada al pasado que anuncia el final próximo de los blancos y la necesidad de luchar hasta su expulsión.

(2) Diferente resulta la situación de los Tule de Bayano, que fueron desplazados de sus tierras y confrontan hoy graves problemas. Las condiciones son propicias al estallido de un fenómeno similar.

III.2.2- EPOCA DE LAS RESERVAS

Los indígenas saben que no pueden vencer a los blancos con las armas. Frente a la política de aculturación y de asimilación, buscan su autonomía cultural y crean la religión del PEYOLT, versión indígena del cristianismo. En esta religión se anuncia:

- El reino de Dios sobre la tierra.
- El fin del mundo que llegará cuando todo el mundo indígena haya comido el peyolt, según Jesucristo.

Reservada a los indígenas, autónoma de las iglesias cristianas, la influencia de estas últimas es sin embargo, evidente en el complejo mítico-ritual-moral-teológico; pero hay una continuidad con la religión tradicional y la GHOST DANCE (Laternari 1983:75).

Paralelamente al PEYOTISMO se desarrolla la DREAM DANCE. Nacida de la experiencia de las reservas, defiende la unidad intertribal, mantiene una polémica anti-blancos (ningún miembro puede pertenecer a la Iglesia Católica; el inglés no puede ser utilizado en los cultos religiosos) pero al mismo tiempo predica la coexistencia pacífica con los blancos.

El substrato arcaico es la MEDECINE DANCE (Laternari 1983:125).

En una tentativa de análisis más profundo compararé la DREAM DANCE, el PEYOTISMO y el MAMA CHI.

DREAM DANCE	PEYOTISMO	MAMA CHI
<ul style="list-style-type: none"> - El fundador es de sexo Femenino. - Tema del riesgo mortal o de salvación, sigue a la revelación. - Aparición de una nueva religión para salvar a los indios. - Gran espíritu en la cumbre del panteón. - Religión de salvación. 	<p>→</p> <p>→</p> <p>→</p> <p>→</p> <p>→</p>	<p>→</p> <p>→</p> <p>→</p> <p>NGÓBÓ</p> <p>→</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Religión exclusiva (para los indígenas). - Religión autonomista (fundada por los indígenas). - Religión arraigada en el substrato. - Exigencia de innovación - Ritual orgíaco emocional. - Religión cerrada a la religión de los blancos. 	<p>→</p> <p>→</p> <p>→</p> <p>→</p> <p>→</p> <p>→</p>	<p>→</p> <p>→</p> <p>→</p> <p>Ritual de carácter contemplativo Amalgama que comprende diversos elementos cristianos. el peyolt es J.C., Mama Chi es Jesucristo.</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Acepta cooperación con los blancos. 	<p>→</p>	<p>Anti - blancos</p>

Para Lanternari estas formaciones explicarían momentos de crisis y de repliegue de la cultura religiosa frente a los choques con los blancos y son productos nuevos de la cultura local surgidos como reacción a la crisis (Laternari 1983:128).

Sin embargo, lo que interesa aquí es ver que :

- a) La DREAM DANCE es como lo fue la GHOST DANCE, completamente decadente.
- b) El PEYOTISMO es muy activo.

Lanternari explica esta diferencia por el hecho de que el peyotismo absorbió ciertos rasgos del cristianismo y rechazó otros, en una "franca polémica". La DREAM DANCE en cambio, ignoró desde el principio el cristianismo y, por consiguiente, no tenía ninguna "mordacidad" frente a la penetración cristiana (Lanternari 1983:129).

El autor reconoce aquí el valor creador de la tradición. El contacto con la cultura moderna es como una fuerza propulsiva y renovadora de la tradición (Lanternari 1983:117).

La pregunta ahora es saber porqué el Mama Chi está en decadencia ? puesto que como el Peyotismo, absorbió y rechazó ciertos rasgos cristianos.

CONCLUSIONES

Retomo la clasificación ofrecida por Lanternari (Lanternari 1983:314 - 325).

A.- Desde el punto de vista tipológico - fenomenológico, todo movimiento profético tiene:

1) - Un profeta guía fundador de la nueva religión basada en un mito de los orígenes que coincide con la revelación recibida. Hay correspondencia entre este Dios de la revelación que promete el paraíso o la destrucción y NONCOMALA - NGÖBÖ que destruyó y recreó el mundo según el mito de los orígenes.

2) - Este mito de fundación se apoya en el material más anciano de la religión Ngobe. Así, en la revelación recibida colaboran como personajes míticos de iniciadores e inspiradores:

- NONCOMALA - NGÖBÖ
- ULIKRON, el héroe cultural para los Ngobe.

En África se tratará del Ser Supremo, en América del Norte, del Gran Espíritu, en Melanesia, del Espíritu de los Muertos. El héroe cultural es común al culto KOKERI, a los cultos brasileños APAPOKUNA, al PEYOTISMO, a la DREAM DANCE de Estados Unidos de América.

3) - Encontraremos el mito del regreso de los orígenes proyectado en una atmósfera de espera en el marco de una profecía escatológica y apocalíptica que anuncia catástrofes, el trastocamiento del orden, el fin del mundo y su regeneración, una era de opulencia y de beatitud.

4) - Considero que la figura de Mama Chi aparece como la de un verdadero MESIAS cuya personalidad está ligada al héroe cultural.

Sin embargo, esta visión no considera ni la génesis del movimiento ni su función.

B. Criterios Socio - Históricos

1) - El choque infligido por el colonialismo es un factor determinante en la aparición de un movimiento en general y del movimiento Mama Chi en particular.

Sin embargo, este choque debe ser aprehendido en dos tiempos:
PRIMERA OLA ACULTURATIVA: a la llegada de los colonos misioneros corresponde la elaboración por los Ngobe de un sincretismo que representa un estado de equilibrio del sistema de creencias implantado.

SEGUNDA OLA ACULTURATIVA: Este equilibrio es bruscamente amenazado por la irrupción del Modernismo desde finales del siglo XIX y, más precisamente, a partir de 1930 como consecuencia del desarrollo económico del estado Panameño.

2) - Este choque cultural ocasionó una desestabilización de la sociedad Ngobe, causando una crisis interna. Pienso entonces que el origen del movimiento es a la vez de orden exógeno y endógeno, ya que la sociedad

Ngobe forma parte de la sociedad nacional: es reserva de mano de obra barata.

3) - Los factores catalizadores del movimiento serán, pues, endógenos y exógenos.

4) - El choque cultural conlleva una fase de acción inmediata que desemboca en la lucha irredentista, como la "Ghost Dance". La vía de salvación es pues, la lucha, la polémica.

5) - Ahora bien, vemos que como en el peyotismo, entre los Ngobe hay elaboración de una religión salvadora, de tipo contemplativo y organizacional eclesiástico que corresponde a un profetismo de carácter endógeno.

6) - La vía de salvación en el Mama Chi, es actitud religiosa, cultural y ética, más que acción política, aunque ésta esté en cierre.

SALVARSE, es encaminarse hacia una existencia ultraterrestre donde se realizará la plena libertad del hombre.

LA SALVACION, se polariza en el **ESCATON** o fin del mundo. Hay renuncia de los valores de utilidades terrestres.

7) - Entonces, el movimiento Mama Chi funda paralelamente a la realidad una sociedad y un mundo propios, manteniéndose ajeno a toda acción que no prepare la venida de Dios a la tierra.

Se trata de formar una sociedad en su género, fuera del mundo.

Es pues adoptada, una posición de resistencia pasiva.

8) - Es en esto que el movimiento Mama Chi difiere del Peyotismo y es a causa de esta ruptura con los "latinos" por lo que probablemente el movimiento sufre un relativo declive.

Este movimiento Innovador- anti - tradicionalista y anti - conservador, donde se efectúa una auténtica ruptura con la tradición, demuestra el estado de decaimiento de la religión tradicional en su función salvadora, aun cuando muchos de sus elementos subsisten al integrar a los Sukia. No creo que sea reformista o de ajuste pues es un movimiento radical.

La insistencia de romper con las costumbres, con la tradición, aumenta la emotividad. Ella une en una nueva fraternidad a los que deliberadamente se mofaron de las más sagradas reglas de la antigua sociedad, pues ellos están ligados por un sentimiento de culpabilidad.

Esta violación ritual de los tabúes es un mecanismo de integración (Worsley 1983:260).

9) - La dinámica interna del movimiento Mama Chi tiene dos momentos:

- a.- EVASION: Reino terrestre de Dios.
- b.- EXPULSION: República Guaymí.

No es pues, ni el esquema de la "GHOST DANCE" que es la respuesta a un enfrentamiento cultural y que desemboca en la lucha armada, ni el del "PEYOTISMO" que aunque funda una religión de salvación para los indígenas, acepta cooperar con los blancos. Me parece que el Mama Chi participa de los dos.

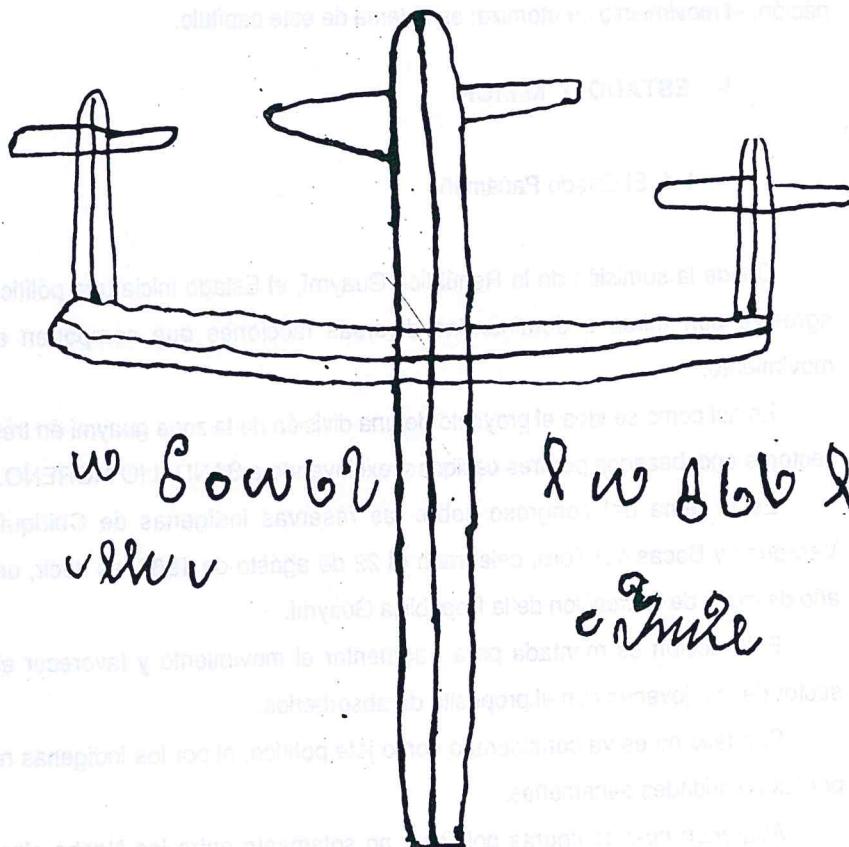
En efecto, la lucha armada no es aceptable porque los Ngobe conocieron el genocidio y saben que la resistencia armada es imposible. Sin embargo, rechazan toda colaboración con los latinos.

HOST GHOST DANCE	PEYOTISMO	DREAM DANCE	MAMA CHI
1) Lucha armada contra blancos	Cooperación con blancos	Cooperación con los blancos	Pacifismo anti - latino
2) Elementos cristianos en la religión nueva.	Elementos cristianos	No hay elementos cristianos	Elementos cristianos
3) Rápidamente extinguida	Hoy muy activo	Decadente	Relativamente decadente

10) - Concluyo con un FIRTH en que:

"Estos movimientos son una parte del proceso de adaptación social y económica imperfecta a condiciones que vienen directa o indirectamente de contactos con el Occidente. No son simples respuestas pasivas, son pruebas creativas de una población que busca reformar sus propias instituciones. FIRTH (in Worsley 1983:255).

CAPITULO III NACIMIENTO DE NUEVAS FUERZAS



Tras la muerte y no resurrección de Mama Chi, y la no realización de los milagros profetizados, el movimiento parcialmente desorientado es retomado por el ala joven y revolucionaria, que domina al nuevo jefe, SANDALIO MORENO.

Luego de la creación de la República Guaymí y de su reincisión a la nación, el movimiento se atomiza; es el tema de este capítulo.

I- ESTADO Y MISION

I-1 El Estado Panameño.

Desde la sumisión de la República Guaymí, el Estado inicia una política agresiva con miras a dominar las diversas facciones que componen el movimiento.

Es así como se idea el proyecto de una división de la zona guaymí en tres sectores encabezados por tres caciques, excluyendo a SANDALIO MORENO.

Es el tema del congreso sobre las reservas indígenas de Chiriquí, Veraguas y Bocas del Toro, celebrado el 22 de agosto de 1966, es decir, un año después de la creación de la República Guaymí.

Esta acción es montada para fragmentar el movimiento y favorecer el sector de los jóvenes con el propósito de absorberlos.

Sandalio no es ya considerado como jefe político, ni por los indígenas ni por las autoridades panameñas.

Aparecen nuevas figuras políticas, no solamente entre los Ngobe sino también en el escenario político nacional.

El Mayor Omar Torrijos, el mismo que pactó con Sandalio Moreno, convertido en teniente Coronel, luego General, fomenta un golpe militar en octubre de 1968, que lo lleva al poder hasta 1978, fecha en que se retira para devolver el poder a los civiles.

La acción de su gobierno es buscar la independencia económica ("La Guerra del Banano", el Canal a los Panameños...), la justicia social para el obrero (Código de Trabajo), el campesino (Asentamientos Campesinos), El indígena (demarcación de las reservas indígenas).

En 1972 se crea una nueva Constitución. La política administrativa definida es la siguiente:

La República está dividida en :

PROVINCIAS administradas por:

- Un Gobernador nombrado por el ejecutivo.

DISTRITOS administrados por:

- Un alcalde, electo por los Representantes de los corregimientos que conforman el distrito.

CORREGIMIENTOS administrados por:

- Representantes de Corregimiento electos por sufragio popular.

- Corregidor nombrado por el representante de Corregimiento.

No se trata ya del lejano diputado por el cual se vota a sabiendas de que las promesas hechas durante la campaña electoral serán rápidamente olvidadas.

Se trata de elegir a una persona que viva en su corregimiento y que deberá continuar viviendo allí: es un verdadero "Poder Popular" el que se promueve.

Esta división que incluye las reservas y comarcas indígenas crea una vez más, una competencia entre las nuevas autoridades indígenas que se instalan en 1969 (20) y las nuevas autoridades civiles instaladas después de las elecciones de 1974, pues éstas no realizan el juego propuesto. Las autoridades tradicionales no se lanzaron a candidatos a Representantes de Corregimiento al no recibir garantías en cuanto a la creación de la comarca. Son pues, elementos disidentes de la comunidad que son electos por una fracción de la población electoral indígena. La masa que sigue a sus caciques no participa.

Hasta 1978, los proyectos de desarrollo (salud, agricultura, educación) presentados por el Representante de Corregimiento son sistemáticamente boicoteados.

Sin embargo, poco a poco, los caciques toman conciencia de la importancia que pudiera tener la participación en el poder popular, pues de **101 corregimientos** de la provincia de Chiriquí, 27 son indígenas, de **15 corregimientos** de la provincia de Bocas del Toro, 12 son Ngobe, de **76 corregimientos** de la provincia de Veraguas, 6 son Ngobe (Cf. cuadro de corregimientos).

(20) Ref.: p. 149

CORREGIMIENTOS INDIGENAS POR PROVINCIAS Y DISTRITOS

PROVINCIA	DISTRITO	CORREGIMIENTO	TOTAL
Bocas del Toro	Bocas del Toro	1- Bahía Azul 2- Calobévora o Santa Catalina 3- Tobobe	
	Changuinola	1- Changuinola 2- Almirante 3- Guabito	
	Chiriquí Grande	1- Chiriquí Grande 2- Guoroní 3- Mununi 4- Piedra Roja 5- Punta Robalo 6- Canquintu	12
Chiriquí	San Lorenzo	1- Boca Balsa 2- Camarón 3- Cerro Blanco 4- Soloy 5- Cerro Patena 6- Explanada de Chorcha 7- Cascabel 8- Hato Corotú 9- Hato Pilón 10- Hato Jobo 11- Hato Culante 12- Hato Juíl 13- Quebrada de Loro 14- Salto Dupí	
	San Félix		

	Remedios	1- Hato Chami 2- Cerro Iglesias 3- Cerro Puerco	
	Tolé	1- Alto Caballero 2- Cerro Caña 3- Cerro Iglesia 4- Cerro Puerco 5- Cerro Viejo 6- Chichica 7- Maraca 8- Peña Blanca 9- Potrero de Caña 10- Sitio Prado	27
Veraguas	Cañazas	1- Agua de Salud 2- Cerro Plata 3- Los Valles	
	Las Palmas	1- El Piro	
	Santa Fé	2- El Prado 1- Cabébora	6
		TOTAL	45

Ahora bien, resulta que son los Representantes de Corregimiento, quienes eligen parte del cuerpo legislativo; la otra parte es electa por sufragio popular. Esto es muy importante para la aprobación de la comarca, pues es necesario que el proyecto sea aceptado por la Asamblea Nacional de

Representantes, que lo presentará después al Consejo Legislativo. Por otro lado, en 1978 fue electo un legislador Ngobe.

La participación Ngobe en el engranaje político legislativo se convierte poco a poco en el objetivo de los caciques. En 1978, lanzaron sus propios Representantes que ganaron la mayoría de los puestos. Sin embargo, previamente exigieron al General Torrijos una declaración oficial relativa a la demarcación.

Durante una reunión extraordinaria convocada por el General el 22 de julio de 1978, éste anuncia el "plan nacional de demarcación de las regiones indígenas". En 1984, se cambió el sistema de elección a Legislador que se realiza ahora por votación popular. De 67 Legisladores 5 son indígenas, de los cuales 2 son Ngobe.

I.2.- Las Misiones

Paralelamente a la acción gubernamental se desarrolla la acción misionera católica.

Durante el movimiento Mama Chi, el obispo de David (capital de la provincia de Chiriquí) se desplaza hacia la zona indígena, se encuentra con Mama Chi, predica y previene del peligro de creer en los falsos milagros y falsas apariciones.

Sin embargo, si la acción misionera toma una amplitud jamás conocida en el sector Ngobe, creo que es a causa de las posiciones tomadas por el Papa durante el Concilio Vaticano II en 1964.

En efecto, la iglesia católica se orienta ahora hacia una iglesia más próxima al desheredado y a su lucha por su sobrevivencia.

El objetivo es: - Evangelizar

- Crear programas socio - económicos.

La consecuencia del Vaticano II en el cual participa Monseñor Marcos Gregorio Mc Grath, Arzobispo de Panamá, es crear el "Plan Veraguas" en 1967.

En 1968, la reunión de los obispos de América Latina en Medellín, Colombia, confirma las posiciones de la iglesia católica. Todo este caminar de una iglesia orientada en adelante hacia la búsqueda de una justicia social es coronado, en mi opinión, por la Conferencia de Puebla (enero de 1979) donde el Papa toma partido por el hombre desheredado, explotado de la tierra.

Todo esto desemboca en la creación del Comité de Solidaridad con el Pueblo Ngobe, creado durante el fórum sobre el pueblo Ngobe y su futuro (23-27 de marzo de 1981). En esta ocasión las misiones presentes en territorio Ngobe se reunen allí para sostener la lucha Ngobe por la demarcación.

Paralelamente al "Plan Veraguas" de 1967, se abre un centro misionero en Tolé, provincia de Chiriquí, a la entrada de la zona indígena; allí trabajan cuatro hermanos Agustinos españoles y cinco religiosas colombianas (MADRE LAURA).

Disponen de una misión satélite situada en el corazón de la zona indígena en Llano ÑOPO, donde funciona un pequeño dispensario y una escuela.

La fe es divulgada por los "delegados de la palabra". Estos hombres jóvenes son corregidores, jefes inmediatos, maestros voluntarios, es decir, que todos gozan de cierto prestigio en el seno de su comunidad. Son escogidos por los curas de Tolé a razón de 2 a 4 personas por comunidad. Son indígenas, mestizos o latinos. Se reunen un día y medio por mes en el Centro Misionero de Tolé. Allí reciben los textos de las "Escrituras" que serán tratados durante las reuniones de culto cada domingo.

Además de la formación religiosa, reciben entrenamiento de cooperativa-trabajos comunales-trabajos agrícolas.

En 1975, el centro misionero crea un curso especial para formar los nuevos dirigentes de la zona indígena de Tolé. Estos "delegados" eran entonces 80; los curas de Tolé declaran que son verdaderos líderes.

Esta acción misionera toma en cuenta la organización autóctona para absorberla y dominarla mejor, pues al formar sus propios líderes tiende también ella a crear una competencia por el poder a nivel de la comunidad, donde ya están en conflicto las autoridades tradicionales y las autoridades que representan el gobierno central.

Es en esta atmósfera política que se debe analizar el desarrollo de las diversas facciones que se separaron en abril de 1965.

II.- LAS FUERZAS TRADICIONALES

I.1.- Sandalio

Abandonado por los Sukia, que se repliegan hacia las montañas de San Félix y por los jóvenes que buscan otras formas de lucha, él continúa proclamándose cacique de la zona Ngobe, reclamando un poder a la vez religioso y político.

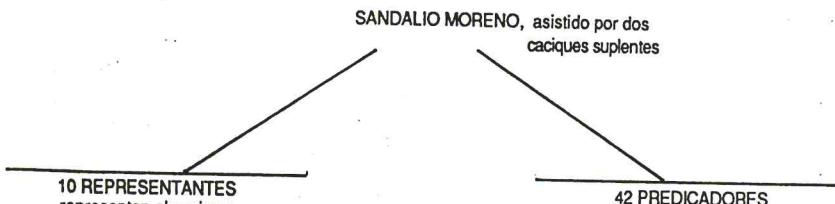
Su movimiento vegeta desde hace veinte años, pero existe.

La mayor parte de sus fieles colaboraron con la fundación de la religión Mama Chi, pero los jóvenes lo consideran como un elemento obsoleto que pertenece a la historia Ngobe y que no juega ya ningún papel.

Sin embargo, en diversos momentos de la historia Ngobe comprendida entre 1968 y 1984, Sandalio Moreno y sus fieles son recuperados por las diferentes fuerzas políticas Ngobe o no-Ngobe.

La decadencia de Sandalio se debe a su abdicación demasiado rápida ante el Estado panameño.

Su organización social es la siguiente:



(Comunicación personal de Sandalio 8/4/77).

II.2. Telésforo Marcucci

Joven líder de Tolé, es la figura principal de los eventos posteriores al movimiento Mama Chi.

Combate activamente por la tierra y se forma políticamente en las plantaciones bananeras de Bocas del Toro y Chiriquí. Participa en la huelga de 1960, luego en el movimiento Mama Chi. Encarcelado con frecuencia por sus posiciones radicales y sus actos de desafío a la autoridad panameña (invasión de tierras de latinos particularmente e incitación a desobedecer las órdenes de los corregidores y alcaldes), es normal que después de la sumisión de Sandalio él tome la dirección de un movimiento vacío de contenido religioso.

Creo que la acción misma del gobierno panameño favorece esta ascensión política de Telésforo, pues a los ojos de los Ngobe se convierte en el campeón de la lucha por la tierra contra los latinos y por la demarcación de la comarca guaymí. Es considerado como mártir por sus numerosas estadías en prisión.

Es también el heredero de la larga tradición de caciques que se sucedieron en el distrito de Tolé.

Jefe inmediato (DONGUIN CHI), es decir representante del cacique en la comunidad de KOGLA (Cerro Viejo), él es el "delfín" del cacique regional RAFAEL PINILLA. Este se retira el 14 de marzo de 1964 y es así como Telésforo Marcucci se convierte en Cacique de Tolé. Sin embargo, su reputación de hombre de lucha, de organizador, de sabio, se extiende mucho más allá del distrito.

Es durante el congreso del 22 de agosto de 1966 cuando se lanza la idea de tres caciques a nivel de la reserva guaymí. Esta idea se realizará solamente durante el congreso efectuado en Alto de Jesús (QUENAN), en la provincia de Veraguas, del 6 al 10 de marzo de 1969.

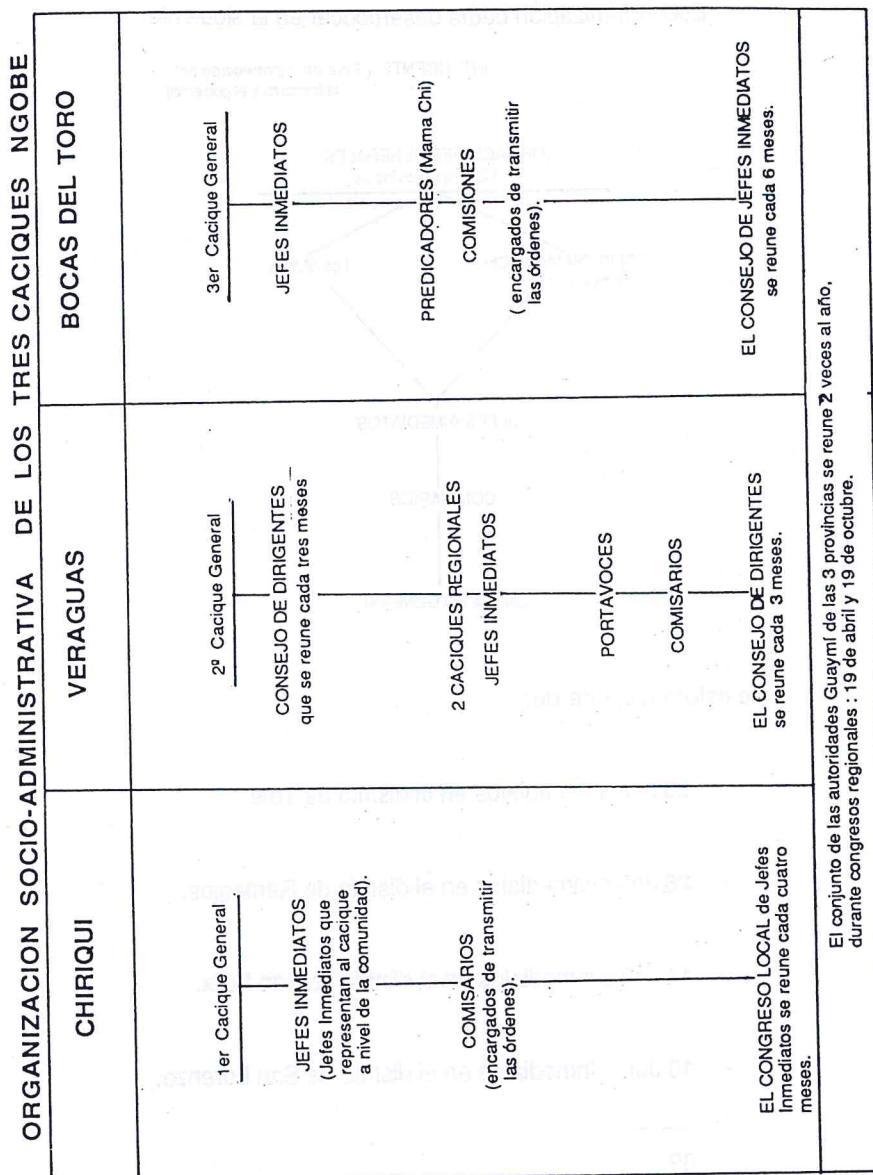
Los tres caciques son electos por el pueblo, votando hombres y mujeres de manera igualitaria.

CHIRIQUI : 1er. Cacique General : Telésforo Marcucci

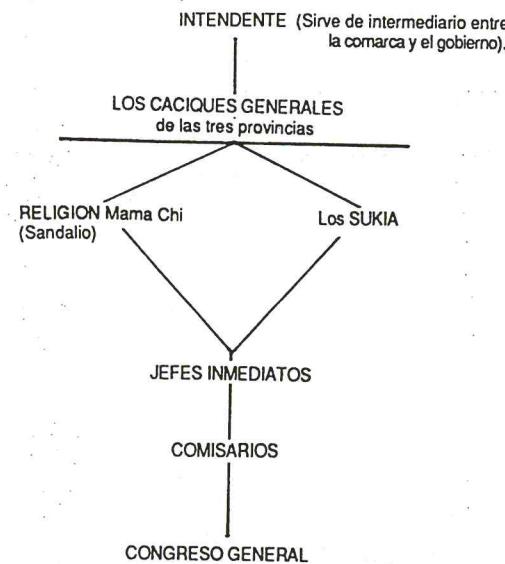
VERAGUAS: 2º Cacique General : José Pinilla

BOCAS DEL TORO: 3er. Cacique General : Hilario Zurdo

Se funda una nueva organización, a saber:



Esta organización debía desembocar en la siguiente:



Telésforo dispone de:

- 39 Jefes inmediatos en el distrito de Tolé.
- 26 Jefes inmediatos en el distrito de Remedios.
- 14 Jefes inmediatos en el distrito de San Félix.
- 10 Jefes inmediatos en el distrito de San Lorenzo.

89...

que representan al cacique en 11 "tribus" (21). Se puede observar claramente que su poder decrece de este a oeste a medida que se aproxima a la zona de influencia de Sandalio.

En la provincia de Veraguas el 2do. Cacique General está representado en dos tribus por 16 Jefes inmediatos (Apéndice X).

II.3- La Niña Chi

A la muerte de su madre, Micaela, hoy Niña Chi, tiene cuatro años. Como lo hemos visto, es confiada a Sandalio quien debe prepararla para asumir la sucesión de Mama Chi a su mayoría de edad.

Después de los eventos de abril de 1965, la joven Micaela se va a la plantación bananera donde vivirá hasta la edad de siete años con su padre que es empleado permanente allí. Escolarizada en la plantación, habla y lee corrientemente el español.

Regresa secretamente a la zona indígena, llevada por los Sukia que la ocultan y la protegen. Sólo los fieles que continúan creyendo en la venida de Dios a la tierra, en las apariciones de la Virgen y en la profecía de Mama Chi la visitan y como ofrenda le llevan alimentos: frutas, legumbres y carnes.

Este grupo es muy importante; actualmente está en completa ruptura con el cacique Sandalio, a quien desconoce por haber según ellos, traicionado a

(21) Los Ngobe dan la siguiente definición a la palabra "Tribu": es el conjunto de la población comprendida en un territorio delimitado por accidentes geográficos como montañas, ríos...

Mama Chi y sus enseñanzas. Sin embargo, sabemos que existen contactos.

Los fieles de Mama Chi de la línea de los Sukia y de la Niña Chi son fácilmente reconocibles : su actitud es ignorar absolutamente al no-Ngobe. Viven en un mundo paralelo al del resto de la población.

No asisten a las reuniones de los caciques, no participan en ningún movimiento ni obedecen a las autoridades locales. Su actitud, impresionante y admirable, es un mutismo extraño y resuelto y una mirada siempre dirigida al horizonte que no se cruza jamás con la del no-Ngobe.

Cuando tuve la oportunidad de ver a la Niña Chi, me emocioné profundamente al ver a esta jovencita de 15 años sentada en un trono, en medio de una choza que no se diferenciaba de las otras, rodeada de mujeres e iluminada por numerosas velas y tenía a sus pies, ofrendas de alimentos depositadas por los fieles (alrededor de 500) presentes ese día.

Cuando los representantes de la Niña Chi despidieron a mi guía, me quedé para hablar con ellos. Seis horas más tarde, la Niña Chi solicitó verme. Fui empujada a la choza y apenas si tuve tiempo de oír a la Niña decirme : "buenos días, eres tú la que hablaba fuera ? "cuando fui nuevamente sacada de la choza.

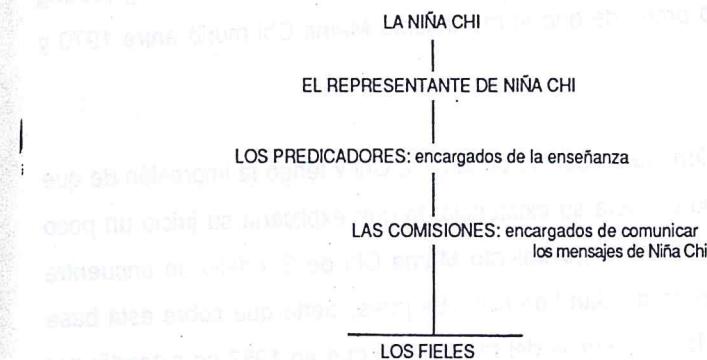
Fue un momento inolvidable por el respeto que impone esta visión de hombres, mujeres y niños que depositan todas sus esperanzas en esta joven que debe salvarlos de la injusticia y la miseria. En efecto, creo que el seguidor Mama Chi de la línea de los Sukia y de la Niña Chi es más pobre, más aislado y cerrado al cambio, al seguir a la letra las enseñanzas de Mama Chi.

Las razones invocadas para explicar su actitud son las siguientes:

" Nuestro origen es distinto al tuyo,
no tenemos nada en común contigo,
no te deseamos ningún mal pero
no queremos hablar contigo
tú no puedes hacer nada por nosotros

(Diálogo entre los feligreses Mama Chi y la autora)

La organización elaborada por los Sukia reposa en:



En adelante la religión se llamará, **MAMA, TADTA Y NIÑA CHI**. (Madre, Padre y Niñita). ¿Debemos ver aquí una substitución de la Virgen por Mama Chi que está sentada ahora al lado de Dios?

Así pues, es válida la posición de la Niña Chi como representante de Dios y de la Virgen.

Volví a ver a la Niña Chi en 1982. Percibí la misma influencia, la misma actitud de esperanza, de mutismo. Pero sentí un deseo extraño de "saber" por parte de la nueva "Virgen" que aislada, recibe noticias del mundo exterior, mediatisadas por sus informadores celosos de mantenerla confinada en su universo cerrado.

Sin embargo, ella ha mantenido contactos con Telésforo Marcucci y sobre todo con la esposa de éste, quien también es líder, pero político. El mismo Telésforo me confió que la esfera de influencia de la Niña Chi no se limita al distrito donde vive actualmente, sino a toda la zona indígena y que su poder no puede ser subestimado.

Es por ello que soy escéptica ante las declaraciones de Young (Young 1978:45) cuando pretende que el movimiento Mama Chi murió entre 1970 y 1972.

El no menciona la presencia de la Niña Chi y tengo la impresión de que probablemente no conocía su existencia, lo que explicaría su juicio un poco apresurado. En 1972, el movimiento Mama Chi de Sandalio se encuentra circunscrito al distrito de San Lorenzo. Es pues, cierto que sobre esta base debemos admitir la decadencia del movimiento que en 1962 se extendía por tres provincias hasta Costa Rica, pero no podemos aceptar que haya muerto. Por otra parte, el poder de Sandalio es incontestablemente desplazado por el de Telésforo. Sin embargo, la hegemonía política de éste se extiende sobre tres de los cuatro distritos: Tolé, Remedios, San Félix y parte del distrito de San Lorenzo, área de influencia de Sandalio. Esto era cierto en 1975 cuando comencé a trabajar con los Ngobe y cierto aún en 1984.

La explicación que podría ofrecer es que en 1972, la Niña solo tenía 12 años y que su presencia era mantenida secreta a los no-iniciados o a los que se habían retirado del movimiento.

Además, Young se refiere sólo a informadores que vivían en el distrito de San Félix. No menciona tampoco el caso de Bocas del Toro donde no obstante la religión Mama Chi está muy activa. En esta región el 3er. cacique es reconocido como uno de los Jefes de los Mama Chi. Ahora bien, él asume el poder de cacique en 1969.

Entonces la información según la cual el movimiento Mama Chi murió entre 1970 y 1972 no es correcta.

Una encuesta realizada en 1978 en la comarca guaymí revela lo siguiente: 59.3% de la población censada declaró practicar la religión católica mientras que 23.5% se declaró Mama Chi. El 17.2% restante se identificó con las iglesias:

- ADVENTISTA
- BAUTISTA
- IGLESIA DE CRISTO
- LA FE BAHAI
- OTRAS...

Si comparamos por provincias, observamos que el porcentaje de fieles Mama Chi es el mismo en Bocas del Toro y Chiriquí:

26.53% y 25.09% respectivamente (cf. cuadro siguiente).

En Veraguas, sólo el 4.80% reconoce practicar la fe Mama Chi. Esto puede explicarse por la pronta acción misionera desarrollada en esta provincia.

Por otra parte, es normal pensar que la población Mama Chi no participó en la encuesta, lo que falseó las cifras obtenidas.

Provechoso sería analizar lo que entienden por "Religión CATOLICA" los que pretenden practicar esta fe.

RELIGIONES PRACTICADAS EN LA COMARCA GUAYMI

PROVINCIAS	TOTAL	CATOLICA		MAMA CHI		OTRAS
			%		%	
BOCAS DEL TORO	520	270	51,9	138	26,53	112
CHIRQUI	1789	1030	57,57	449	25,09	310
VERAGUAS	233	208	89,27	10	4,80	15

- Estudio socio-económico de la población guaymí de Panamá. (1978. Ministerio de Educación).

II.3. LOS JOVENES Y LA COMARCA

El eje de este estudio es la demarcación de las tierras Ngobe. Hemos visto como todos los movimientos, sean religiosos o políticos, aglutinaron sus adherentes alrededor de este tema central.

Es conveniente hacer una pequeña reseña histórica de esta lucha que tiene ahora 100 años.

Ante todo es necesario explicar que COMARCA no quiere decir solamente demarcación de tierras. Significa también administración de las mismas.

En una carta del 4 de enero de 1884, el cacique Basilio Ruiz Zurdo pide al Obispo de Panamá que interponga sus buenos oficios ante el gobierno colombiano con el propósito de que sean delimitadas por LEY las tierras indígenas, llamadas entonces "los límites indígenas".

El 10 de octubre de 1915, bajo la presión de los caciques

Basilio Zurdo

Isabel Jiménez _____ del sector de Tolé

Jose Rodriguez _____ del sector de San Lorenzo

el Presidente Belisario Porras decreta "La Reserva Indígena" que nadie respeto jamás.

La lucha se reanuda con vigor con Candelario Sire, nombrado Gobernador Indígena el 22 de febrero de 1924.

Con el gobierno del Presidente Rodolfo Chiari, lo que fue declarado Reserva es declarado entonces "Zona Indígena". Entre 1930-1934, los Gobernadores Indígenas:

- Clemente Jiménez
- Jose Miquelo Jiménez
- Mateo Marcucci
- Emiliano Carpintero
- Vicente Santo

prosiguen inexorablemente su lucha por la demarcación de los límites indígenas.

Sobrevinieron entonces los cambios político-administrativos mencionados anteriormente que crean una total confusión a nivel de la reserva indígena que sin embargo, prosigue su lucha, desembocando en la creación de la Comarca del Tabasará, aprobada por la ley N° 18 del 14 de febrero de 1952 en desarrollo del artículo 94 de la Constitución Nacional de 1946 y publicada en la Gaceta Oficial N° 11-717 del lunes 25 de febrero de 1952:

"... las regiones ocupadas actualmente por las tribus indígenas serán divididas en 4 Comarcas:

Comarca de San Blas, Comarca de Bayano y Darién, del Tabasará, de Bocas del Toro".

Por medio de la ley 27 del 30 de junio de 1958, Gaceta Oficial 13-485, los artículos 3 y 8 plantean que:

"hasta que sean conocidas las circunstancias geográficas que distinguen esta región ... los límites de la Comarca (del Tabasará) serán los flancos de la Cordillera Central siguiendo una línea, limitada al oeste por el río Sábalito afluente del Fonseca que bordea hacia el este la Cordillera misma en dirección de las montañas Culantro e Iglesia y el río Vigúi, en la provincia de Chiriquí. De allí a Alto de Jesús, Cocuyal, Alto del Cobre y las fuentes del río San Pablo, en la provincia de Veraguas. Al norte, la comarca será limitada por el divorcio de las aguas que van a desembocar en el Atlántico y el Pacífico.

La Comarca de Bocas del Toro, comprenderá las reservas indígenas de la provincia de Bocas del Toro. Los límites físicos de estas comarcas serán fijados cuando sean concluidas las obras geodésicas que se llevan en la actualidad."

Inútil decir que los resultados de estos trabajos no fueron nunca conocidos y que el acaparamiento de tierras indígenas por parte de los latinos continuó con más ahínco.

Los Caciques Rafael Pinilla _____ Chiriquí
Leonidas Concepción _____
Miguel Méndez _____ Veraguas
Saturnino Molino _____
Narciso Miranda _____ Bocas del Toro

algunos de ellos grandes Sukias, se reunen para fomentar una lucha común por la creación de una sola comarca y con el propósito de que aparezca por fin, la justicia en el seno de la sociedad Ngobe. Estamos en vísperas del movimiento Mama Chi.

El 14 de marzo de 1964, Telésforo Marcucci se convierte en Cacique de Tolé y del 6 al 10 de marzo de 1969 tiene lugar la elección de los tres caciques de Chiriquí, Veraguas y Bocas del Toro .

La lucha está ahora mejor organizada. Ya no es asunto de un cacique que actúa de manera aislada, es el objetivo de tres caciques que unifican todas las fuerzas políticas Ngobe por el deseo de delimitar las tierras indígenas.

La lucha se hace ahora a través de los congresos guaymí, ya sean locales, regionales o generales.

Desde Mama Chi la lucha por la tierra no es ya la lucha de algunos, sino la lucha de TODOS.

La nueva constitución de 1972 establece la base de una política orientada hacia la solución de los problemas indígenas.

Los artículos 120, 122 y 123 tratan del régimen agrario en zona indígena y de la propiedad colectiva de las tierras.

El artículo 104 trata de la educación bilingüe. Los artículos 84 y 86 tratan de las lenguas indígenas y la identidad étnica respectivamente.

Los jóvenes de 20 a 30 años imprimen un nuevo aliento a la lucha a partir de 1977. Estudiantes, maestros y profesionales, al haber participado en congresos indígenas internacionales, comprenden pronto que pueden contar con el apoyo de instancias internacionales.

Esta fue y sigue siendo la lucha de todos los dirigentes Ngobe, pero Mama Chi fue la primera que unificó todas las fuerzas alrededor de su persona y por lo tanto, hizo tomar conciencia al pueblo Ngobe de que sólo la lucha de todos podía conducir a la justicia.

000193

A partir de este movimiento que trastorna el orden tradicional, el pueblo Ngobe toma conciencia de que la unión hace la fuerza.

Una sociedad en vía de desintegración es regenerada por la esperanza de un final próximo de sus males.

Este fin es, al menos desde el punto de vista RELIGIOSO, el fin del mundo y su REGENERACION, pero para los políticos es la reanudación de la lucha al reformar la estructura interna de la sociedad con el fin de proveerse de los mecanismos internos necesarios para afrontar la sociedad dominante:

- Unificación del poder de los 3 Caciques Generales
- Renacimiento del Jefe Inmediato
- Renacimiento de los Congresos

Esta nueva sociedad es lo suficientemente madura para comprender el interés que puede tener en participar en la contienda política (su participación en las elecciones de 1978 y 1984 fue aplastante), con el fin de utilizar los mecanismos del Estado. Mama Chi dió una gran lección política a todos los caciques ya que ella supo durante dos años consecutivos mantener a su pueblo galvanizado, unido. Supo devolverles la esperanza y la confianza.

Como todo movimiento profético, el de Mama Chi fracasó, pero inspiró al movimiento político su fuerza, su vigor. Sirvió de trampolín a estos líderes que hoy siguen luchando por la demarcación de la Comarca Guaymí.

¿Cuál es entonces el papel de la Niña Chi actualmente ? Ante la crisis relativa a la demarcación de las tierras, su movimiento puede en todo momento volver a activarse.

La Niña Chi es un **RECEPTACULO** de todos los males de la comarca. Por lo tanto, el futuro de su movimiento está estrechamente ligado a los acontecimientos actuales relativos a la misma. Pienso que a medida que las tensiones endógenas y exógenas incrementan o decrecen, la reactivación del movimiento religioso será o no factible.

Es una página de la historia del pueblo Ngobe.

EPILOGO

He tratado de dar una visión general de la religión Mama Chi, en su relación con el pasado y el presente.

Soy consciente de que habría que afinar el análisis, centrar el estudio en el movimiento profético mesiánico.

Hemos bosquejado un cuadro general indicando pistas para una exploración posterior, ya que hace falta elementos precisos. Fue durante la elaboración de este análisis que tomé conciencia de ello.

No empleé aquí el término "Nativismo" ya que es demasiado polémico (Laternari 1983:129,365 - Worsley 1983:195 : Laurence 1974:306,325).

Preferí calificar el movimiento de **Milenarista Activista**, reacción a una condición social anormal y en la perspectiva esbozada por N. Coh'n:

" Combate único, final, apocalíptico, destinado a purificar al mundo de todo mal y a transformar completamente la vida sobre la tierra de manera que el nuevo orden no será solamente una mejora sino la perfección misma " (Coh' n 1958:106)

Sin embargo, en el Mama Chi, este combate no es a nivel de las armas, sino a nivel de la fe. Se lucha con el incrédulo mediante la palabra de la profetisa y de sus apóstoles, sus predicadores, gracias a las señales dejadas por Dios y a los milagros que se realizarán en un futuro próximo.

El pacifismo impuesto por la profetisa lleva, sin embargo, los gérmenes de una lucha armada que será activamente preparada desde la muerte y no resurrección de ésta. Fracasó desde el momento en que las autoridades panameñas hicieron contacto con el cacique Sandalio Moreno.

Pareciera pues, que en el Mama Chi, hubiera dos tiempos correspondientes a dos momentos del movimiento :

Evasión -Expulsión :

Pero la expulsión está ya en la evasión. Es por lo que pienso que la posición de Coh' n frente a las tentativas de clasificación en categorías es justa cuando dice que el "**CONTENIDO**", en particular de las aspiraciones milenaristas, puede variar considerablemente (Coh' n 1958:103). Entonces, la clasificación en categorías se hace muy difícil.

Si analizamos, según el mismo autor, los factores capaces de engendrar un movimiento milenarista, vemos que varios de ellos se encuentran en el Mama Chi (Cf. cuadro siguiente).

En el análisis de Coh' n vemos que según el autor, cualquiera de estos hechos ocasiona la desestabilización de la sociedad. Ahora bien en la sociedad Ngobe, se encuentran reunidos los seis fenómenos que preparan a largo plazo las condiciones para la formación de grupos milenaristas revolucionarios.

Desde entonces es anunciado el movimiento Mama Chi, pero también su fin. Sus objetivos ambiciosos, irreales e inaccesibles (Reino de Dios en tierras guaymí, desplazamiento de la sociedad dominante...), como todo movimiento

profético, hacen de él un movimiento fracasado. Sin embargo, se encuentra implícitamente contenido en la actividad política de hoy, puesto que él la inspiró.

Fue él que hizo comprender a la sociedad dominante que la sociedad Ngobe podía tornarse peligrosa; de allí el interés precipitado de las autoridades panameñas hasta ahora indiferentes y hasta despectivas.

En consecuencia, fue él que inició el proceso de politización de la población guaymí. No creo que ésta hubiera participado en una actividad política intensa si el movimiento religioso no hubiera precedido al movimiento político.

Sin embargo, si los resultados inmediatos de esta actitud política no son satisfactorios, si la inestabilidad económica se acentúa, entonces creo que todo puede volver a suceder. Es la Niña Chi quien tomaría el relevo, pues como lo constaté en todas las obras consultadas, el **fracaso** de un movimiento no es la **muerte** de un movimiento.

Todo induce a creer que la acción política actual desembocará en la creación de la **COMARCA**.

CAUSAS QUE ENGENDRAN LA FORMACION DE UN MOVIMIENTO MILLENARISTA

CONDICIONES QUE PRODUCEN UN MILLENARISMO	MAMA CHI	EXPLICACIONES
1- Expansión demasiado rápida de los horizontes sociales y económicos, que crean nuevas necesidades:	(22) +	Los Ngobe tienen necesidades de un "Cash-Income" cada vez más importante para obtener los bienes indispensables, de los latinos.
2- Desintegración de grupos sociales tradicionales (sobre todo parentales, en el momento en que los individuos se encuentran expuestos y sin apoyo.	+	El trabajo estacionario y asalariado creó nuevas relaciones entre el emigrante y el poder de los ancianos. A su regreso él no reconoce ya el poder de los ancianos y no acepta su papel de subordinado. Hay tentativa de liberarse de la autoridad paternal y gerontocrática.
3- Modificaciones muy importantes de la prosperidad y de la condición de capas sociales diferentes.	+	La comarca guaymí que era autosuficiente se convierte en la reserva de mano de obra barata.
4- La sociedad pierde su rango y su independencia y se encuentra avasallada.	+	La sociedad Ngobe está sujeta a la sociedad dominante nacional.
5- Autoridades tradicionales desacreditadas o desaparecidas.	+	El gobierno panameño impone su autoridad a través del nombramiento arbitrario de sus representantes: Corregidor, Alcalde.
6- Hipótesis esenciales a una concepción del mundo resquebrilladas por el contacto con culturas extranjeras.	+	Es evidente que el pensamiento Ngobe ha sido profundamente trastornado ante la conquista española. La instauración de cierto equilibrio social permitió sin embargo, el mantenimiento de ciertos de sus principios. Es este equilibrio que es apuntado con la inclusión de la sociedad indígena a la economía nacional desde finales del siglo XIX, pero más precisamente desde 1930.

Es un primer paso concreto hacia la liberación. Pero no todo está dicho. Habría que observar en los años futuros el desarrollo de las actividades político-socio-económicas de la nueva comarca.

Nuestra conclusión final es la siguiente:

En el movimiento Mama Chi encontramos:

- El complejo mesiánico de salvación,
- el complejo religioso tradicional,
- el complejo cristiano, el abrazo y la lealtad en el que se funda el movimiento,
- el complejo organizacional eclesiástico,
- el tema pacifista y el tema autonomista que se funda en un complejo sincrético.

Besigo Jāmi Krütde

Aunen kuge kwe jami blitde mra

Besigo n'est pas morte

Son mouvement n'a pas dit son dernier mot.



APENDICE I

MITO DE LOS ORIGENES. (UFELDRE 1966 : 74-75)

Dios que gobierna todo el mundo, el cual llamaban **NONCOMALA** y que éste creo el cielo y la tierra, y que estando todo en tinieblas, y sus moradores muy melancólicos, Noncomala se salió a pasear por las orillas del río Guaymí, y viendo en ella una hermosa mujer llamada Rutbe, pareciéndole bien, tuvo acceso a ella, de que quedó preñada, y al cabo de nueve meses, que es el tiempo que la naturaleza señala de la concepción al parto, dió al mundo dos niños hermosos, que por tiempo de doce años crió la madre con mucho cuidado, y al cabo de ellos hiendo la madre a un convite, y dejándolos en casa, a la vuelta no les halló porque se los había llevado su padre, y trasladándolos al cielo, al uno se lo convirtió en Sol, y al otro en Luna, y desde entonces, hubo claridad de día y de noche. Decían que aunque este Dios Noncomala es Dios Universal de todo el mundo, hay también dioses provinciales, en quienes está repartido el gobierno particular de las naciones y provincias. El Dios a quien le cupo el dominio del Guaymí decían que era un cerro, que hay en muchas de las montañas, ciertos tiempos iban a hacer sus sacrificios y oraciones, sin permitirles el temor y el respeto llegarle cerca. Los que habían hecho alguna hazaña en favor de la Patria, los viejos de

sesenta años y los Caciques lo adoraban apartados de El cuarto de legua, y los demás media legua, sin que la espuela de la curiosidad le obligase a acercarse un paso más, porque el demonio se los impedía, levantando en este cerro muchos vientos y torbellinos, que los ponía adelante, ni acercarse al cerro. Decían también que habiéndose enojado Noncomala Dios de todo el mundo con esta Provincia del Guaymí la destruyó con agua, y mató toda la gente y su Dios particular NUBU, tuvo cuidado de guardar una simiente de un hombre que expelió en sueños, y pasada la inundación y el enojo de Noncomala sembró la semilla, y de la buena nacieron hombres e infieles y de la parte que se corrompió nacieron monos.

APENDICE II

ESCATOLOGIA GUAYMI (UFELDRE 1966 : 81)

Decían que cuando moría una persona iba su alma acompañada con los esclavos y los demás, que le ponían sus parientes en su sepultura, a una tierra muy amena y deliciosa, para la cual era forzoso el tránsito de tres ríos caudalosos llamados: Hutey, Hemay y Olay, cuyas aguas sólo daban paso franco, y fácil a los que iban pintados, negándoseles a los que no estaban, lo cual todo llegando a la tierra deseada vivían diez veces tantos años como habían vivido en el mundo, de suerte que si en esta vida habían vivido cincuenta años, vivían aquellos quinientos, al fin de los cuales morían las almas. Decían que aquel ya había pasado por el río al pariente (cuando moría algún pintado) y acabando de enterrar al difunto todos los que habían hallado presentes al entierro no comían hasta que iban a lavarse al río.

APENDICE III

TESTIMONIO DEL TRANSITO DE CIUDADANOS NORTEAMERICANOS POR EL ISTMO, CONSECUENCIA DE LA CARRERA HACIA EL ORO DE CALIFORNIA.



PANAMA STAR.

VOLUME 12 NO. 12

"PRESS ONWARD."

FRIDAY SATURDAY, FEBRUARY 24, 1849.

THE STAR.

Will be published Weekly, in the City of Panama, by J. B. BIDLIMAN & CO., at one real per copy.

Advertisements not making more than one square inserted at the rate of \$2.00 for the first insertion and \$1.00 for each subsequent insertion.

JOHNSON & CO. neatly arranged at this Office on reasonable terms.

Printed by J. H. Henr. & J. F. Bachman.

To our American Friends in Panama.—In order to relieve theedium of our, perhaps protracted stay in this, so strange land, surrounded by the people, institutions and language so dissimilar to our own, a few Americans have undertaken this publication. Having embarked in a common object, the emigration to what seems to promise to be the El Dorado of the World, our interests are identical; and we believe that whatever of news, information to future emigrants, or local matters we may find to place in our columns, must be alike interesting to those who are already here, to those who may hereafter arrive, and to those, especially whom we have left behind, anxiously expecting news of our position, comfort and welfare.

We therefore embark, in our agreeable undertaking, confident in your support, and desirous to afford to all, the means of temporary relief from the monotony of our situation; and for this purpose we shall be glad to receive any hint or information that may be considered of sufficient interest to either of the classes of persons named above, to warrant publication here.

We congratulate our American Fellow-Citizens on their safe progress thus far on their way to the "promised land," and we trust that much of happiness and prosperity may be the lot of all; and as large a share of the good things of this world as may be desirable for them to possess consistently with a due sense of the value of wealth, as a means of good; rather than the mere gratification of the appetite for the necessities of man.

With these remarks we present ourselves to our friends, asking only that a fair allowance be made for the peculiarity of our position here, an excuse for any omission that may occur in our first number.

The barque Philadelphia left on the 7th inst, with about one hundred and thirty passengers for San Francisco.

Many of the passengers by the steamer Isthmus were among the number.

Steamers Falcon and Crescent-City with two Brig. and a Barque from New York, one Brig. from Philadelphia, and two from New Orleans, with about one thousand passengers in all, have arrived at Chagres within the last few days. It is supposed there are about fifteen hundred persons now on the Isthmus waiting for vessels.

The California.—The Steamer California left here on the 31st of January, with about four hundred passengers for San Francisco.

Caution to Emigrants.—Most of the preserved meats bought by the emigrants in New York are entirely spoiled and unfit for use.

THE STAR.

Panama, No. 6, Saturday, February 24, 1849.

J. B. BIDDLEMAN & CO., EDITORS AND PROPRIETORS.

Washington's Birth Day.



The assemblage of American citizens on the morning of the 22d, temporarily residing in this city, to celebrate the return of the birth day of Washington, the father of his country afforded a strong proof, that although far distant from their homes in a foreign land, the same spirit which animated their fathers in '76 have not degenerated in their offspring, but burns with the same patriotic spirit which is the boast of all Americans. The procession numbering several hundred formed in front of the American Hotel, at 6 o'clock A.M., marched to the Governor's House, fired a salute, gave him three cheers, and then proceeded to the East Battery, fronting the harbor, raised the American Flag, fired a grand volley as it floated to the breeze—marched to the American Consul's House, gave him three cheers—passed the French Consul's House, and gave three cheers for the French Republic—marched to the American Hotel and dismissed.

To the Governor of Panama, the thanks of our countrymen are due for the prudence with which he furnished us with a band and also for the use of the East Battery, for the display of our patriotism, and to the French Consul who so kindly exchanged congratulations with us.

The following toast were delivered at the table:

1. *The Birthday of Washington.*—Not only a national, but a universal anniversary, welcomed with joy wherever civilization has extended her sway, or liberty erected an altar. The sons of Columbia here assembled are proud to acknowledge and celebrate it as the glory of their country.

2. *The California Emigrants.*—Their character, and general intelligence, their leaving their native homes from choice, and not from necessity, giving a faithful guarantee that their future course will present a brilliant page in their country's history.

3. *California.*—Ever long destined to be one of the greatest growing and most enterprising States of the American Union.

4. *The President of the United States.*

5. *The Governors of the several states.*

6. *The Ladies of our Party.*—The indefatigable energy they have displayed during our trip from New York to this place, proves them to be brave, and fit to be the first pioneers of their sex to California. Their names will yet adorn the page of history to

shield them from insult or danger, our most pleasant duty.

7. *The Army and Navy of the United States.*—The reputation and glory of both are dear to every patriotic American. May they never be placed in the keeping of incompetent hands, and never want friends to sustain them.

8. *The Press.*—Wherever the energy and indomitable enterprise of the American printer find their way, darkness is soon dispelled by the beaming of a Star.

9. *The Governor of Panama.*—Respected and esteemed by those who pass through his dominion.

10. *The Star Spangled Banner:*

"Around the globe, through every clime,
Where commerce wafts, or man hath trod,
It floats, slush, unstained by crime,
But hallowed by heroic blood."

11. *Our relations with Foreign Nations.*—Asking nothing that is not clearly right, and submitting to nothing that is wrong.

12. *Education.*—The only safeguard of our national institutions. The only sure foundation of our liberties.

13. *The Girls we left behind us.*—Their approving smiles our greatest reward.

The Americans in this city enjoyed a treat in the evening at a concert given by Mr. Jensen, the proprietor of the American Hotel, in honor of the birthday of Washington. The pieces embracing some of our National airs, were well performed, and awakened patriotic fires in the bosoms of all. Mr. Loomis, in his execution of "Sweet Home," touched the hearts of many who yearned after the joys and comforts of the domestic hearth.

14. A description of Panama prepared for our paper, we are compelled to defer publishing until our next number.

Vessels in the Harbour of Panama.—One Bremen barque with coal for the steamer; one small schooner of seventy tons, which is offered for sale in shares at \$300 per share, (twenty-eight shares, each share equivalent to two passengers;) one old coasting schooner of 60 tons, is also offered for sale, price \$6,000. She is worth about as much as a New York oyster boat.

The brig Belfast arrived here some days since, and was filled up immediately with passengers for San Francisco, at \$100 each. She is 190 tons burthen, and carries 76 passengers. She is now at an Island below, taking in water and provisions, and will sail in a few days.

Notice to Travellers.

Those who wish to secure the safe transmission of their baggage across the Isthmus, are advised to place the same in charge of an Alcalde and take his receipt for the number of packages thus deposited; then consign them to some individual in Panama, who should be authorized to pay for the transmission of the baggage when it arrives. By observing the above direction, much time will be saved, and baggage will not be lost.

Religious Notice.

There will be religious exercises (Protestant) in the spacious dining hall of the "Hotel Americano," on Sunday morning, commencing at 10 o'clock. The Rev. Mr. Williams will officiate.

(Communication.)

WHEREAS, The undersigned passengers in the Crescent City, from New York to Chagres have been subjected to great imposition, disappointment, delay and expense in their voyage from New York and transited across the Isthmus, and having also suffered from misrepresentation with regard to the facilities of proceeding from Panama to California, they feel that they can only accomplish a duty to their countrymen and effect justice toward themselves and the several agents of the above Steamer, by a true and thorough exposition of the facts.

First. The agents and owners in New York, represented that the Steamer "Orus" could proceed to Gorgona, on the Chagres River, and that the whole expense of reaching Panama would not exceed \$20 to \$25.

In reply, we assert that the "Orus" could only proceed 18 miles, or one third the distance to Gorgona, and that the expense of reaching Panama for one person and 300 pounds of baggage is not less than \$45, and in some instances \$60—and of this expense \$1 each was exacted to land passengers by the officers of the Steamer at Chagres.

Second. The agents and owners represented that they had been informed that the British Steamers had placed their relay vessels on the route from Panama to San Francisco, and that their would be little or no difficulty in obtaining vessels at Panama. The voyage from Panama to San Francisco in sailing vessels was stated to occupy 25 to 30 days.

In reply we assert, that the British Steamers do not run to San Francisco and their Consul informs us that no orders have been received to place any of their vessels on the route. In regard to the voyage in sailing vessels, the agents of the American Steamers in Panama, now state that it occupies 50 to 70 days, and they in conjunction with the American Consul refuse to facilitate our voyage in any other vessel than their own steamers, and justifying the same on a plea of duty to the owners.

We desire also to make it known that there are now upwards of one thousand passengers upon the Isthmus in transit and awaiting passage from Panama, in the vessels which may chance to arrive at that port, that the number is increased by daily arrivals at Chagres, that only a small portion of the whole have tickets for the Steamers, and there is but one vessel (a brig) now at Panama which is full. The above statement is vouches for by the undersigned now congregated at this village, awaiting the arrival of part of their baggage and their transition to Panama; the state of affairs at the latter port having been ascertained by a committee sent forward by the passengers who have returned to this place and made their report.

GILBERT A. GRANT,
GEORGE W. TAYLOR,
JAMES C. ZABISKIE,
EDWARD WARREN,
GEORGE H. BUCKLY,

Committee of the Crescent City,
And two hundred passengers on board Crescent City,
Gorgona, Feb. 19, 1849.

(Communication.)

Crossing the Isthmus.

Messrs. Editors:—You have asked me to detail my experience in crossing the Isthmus for the information of our friends at home, and I proceed to comply with your request.

I arrived at Chagres on Tuesday evening, 13th February on board the Steamer Falcon. The next morning the Orus came along side, and an arrangement being made to that effect a portion of the passengers with their baggage were transferred to her during the day, and on Thursday morning we set out up the Chagres River. Some delay at Chagres, detained us until about noon, when we proceeded on our way, and during the afternoon attained about 16 miles when we laid still for the night, and the next morning went six miles further, which proved to be the extent of Steamboat navigation for the present, the water being low. During the rainy season Captain Tucker thinks he can run to Gorgona, which I very much doubt. I may as well say here that the Orus speculation is considered here a failure. The boat is too large, draws too much water, and the cost of proceeding up the River is rather increased than diminished, and if there happens to be a press of passengers no time is saved. In our case there were the passengers of four vessels competing for canoes at Chagres, and the price of transportation from thence to Gorgona was increased to from 10 to 15 dollars a passenger, besides freight on extra luggage.

We had towed up the river 13 canoes, into which part of our passengers were transferred in parties of from two to six persons— to send off those who remained, we had to depend on native canoes which came down from Gorgona, and our progress was consequently slow enough. The result was that I remained on board three days, paying board at the rate of two dollars per day, and then availed myself of the opportunity of coming on with the mail carrier, by which arrangement I came directly through to Panama, leaving some two hundred passengers at Gorgona awaiting for mules. At that place there are only about 150 available mules to transport the passengers, freight and luggage of about 800 passengers from the four vessels; and as only 50 or 60 can be forwarded daily your readers may judge with what facility they can be delivered here. The greatest portion of the baggage is however, sent forward on the backs of the natives. They can carry from 100 to 150 pounds each, and will go through from Gorgona to Panama in all about 20 hours resting one night on the way, but they are almost exhausted with the labor of transporting the great quantity of freight that has crossed the Isthmus, and this will render it the more difficult for those who are to follow us.

I am agreeably disappointed in the result of my experience in making this dreaded passage—perhaps because I had pictured to myself a much more terrible affair, but the weather was fine and the roads dry—but I experienced little or none of the hardship I was led to anticipate. The river Chagres, is one of the finest I ever saw—the banks are high and covered with the most beautiful and greatest variety of tropical trees, and it needs nothing but the hand of man, to make proper clearings and cultivate them to render them wholly unapproachable in loveliness. It varies in width from 50 to 100 yards, and is a clear and beautiful water, unobstructed by branches of trees. The only obstructions are snags and bars which could be

To the Public.

We ask our patrons and the public to excuse the appearance of our first number. We have been compelled to publish, under circumstances of much difficulty, which we hope in some measure to obviate by the next publication.

LA HUELGA DE LA PLANTACION BANANERA DE 1960

removed at a small expense, and then there would be a clear stream from Chagres to Gorgona, and in the wet season from six to twenty feet deep.

After leaving the Steamboat, we began to experience the hardships of our passage. Our canoe was of medium size carrying three persons, and poled by three naked negroes—we were obliged to sit in one position on the bottom which made it very fatiguing. After going about 6 miles the canoe was run ashore, and the negroes made a fire and cooked their meal, while we partook of ours from the provision we had brought along; after which we laid down upon the sand beach wrapped in our blankets, with a log for a pillow. The surrounding woods were musical with the noise of the monkeys, the cries of parrots and other birds, which were continued all night. The next morning we set out again and arrived at Gorgona on Sunday the 10th about 1 o'clock.

(To be Continued)

(Communication.)

Messrs. Editors: I understand there will be published in your paper a copy of the proclamation of Gov. Persifer F. Smith, declaring that none but American citizens can dig or work at our gold mines in California. Perhaps by some of our adopted citizens in the United States may not be approved—but all our countrymen in California and those on the road bound to the Gold regions will, if true to themselves, support our government to the last extremity, in carrying out so just a law; for after the toil, expense and misery we pass through to get to the gold regions, we are not willing to be overrun by the outcasts of the world, who, if permitted, would select the best spots, and leave us the refuse. If foreigners come, let them till the soil, and make roads or do any other work that may suit them, and they may be as prosperous; but the gold mines were preserved by nature for Americans only, who possess noble hearts and are willing to share with their fellow man more than any other race of men on earth; but still they do not wish to give all. I ask of them who have left their homes—their comforts, their wives and children and other dear relatives, if they would be willing to share all the hopes with the millions that might be shipped from the four quarters of the globe? I will answer for them, and say no. We will share our interest in the gold mines with none but American citizens.

J. A. K.

Arrivals at Panama on the 15th inst.

J. F. Little, M. G. Hubbard, N.H.; F. Billings, G. E. Brown, E. J. Harrison, T. Hulme, A. H. Potter, B. B. Spencer, S. F. Parker, Vt.; John Caldwell, D. W. Nason, S. Snow; T. Mayer, G. W. Dickinson, E. Warne, J. Q. Robinson, T. P. Shaw, J. R. Bassett, D. W. Madison, D. E. Edwards, C. Nutting, T. D. Sargent, J. Miller, Mass.; G. Terrell, M. Sperry, L. C. Northrup, D. Wright, E. Hull, E. Thompson, G. F. Hotchkiss, Conn.; J. S. Silva, A. Ludlam, D. Van Pelt, J. Simonson, W. Burger, J. Wood, J. Z. Webb, J. Atston, C. Van Pelt, C. Silva, S. J. Reed, G. Birney, W. Witlessy, E. Hunan, J. A. Meldrum, J. Q. Packard, B. W. Benn, F. Shuland, G. P. Jenkins, W. A. Bullum, W. T. Flowers, R. Brennan, J. McManus, W. W. Biddle, W. M. Watson, A. J. Morel, J. H. Pierson, R. J. Canfield, A. A. Heyzell, T. P. Everett, W. K. Miller, R. Beirne, L. J. Miller, J. V. Dunham, R. G. Keefer, P. Emmitt, C. A. Guiley, J. D. North, J. L. Marion,

Dr. J. S. Cameron, J. A. C. Rice, W. C. Jewett, Lady and Servant, S. R. St. John, H. Randolph, G. P. Close, E. Lillian and Servant, J. W. Baldwin, H. Wheeler, W. A. Bullum, H. Leisewich, W. H. Gamble, W. Hedges, F. Collin, W. De La P. Casigao, F. De La Penny, Cagigao, J. R. Jacobs, J. B. Tod, H. P. Randolph, G. P. Clure, J. St. John, W. H. Ziffen, F. James, P. P. Cowen, E. Fowler, P. Culhan, J. S. Cornwall, J. Banne, N. Poiter, V. C. Snyder, J. Herring, A. B. Frazer, A. Briggs, A. Burguet, W. Cohee, W. H. Culver, L. J. Millman, C. Schermerhorn, D. J. Whiting, J. D. Goudie, J. Smith, T. Hutchinson, C. Hudson, W. H. Maxwell, S. K. Hurarie, D. C. Smith, N. York; W. Prescott, Dr. Furman, A. Stoddard, E. H. Culby, G. A. Grant, Dr. W. F. Peabody, E. B. Vreeland, J. Lane, J. Cowell, Dr. L. Crane, W. Juierson, D. L. White, B. Simmons; lady and servant, Dr. M. B. Halsted, H. S. Gates, D. Logan, Dr. Diman, D. C. H. Cragin, D.C.; Dr. W. E. Shulington, N.C.; A. Powell, C. Miller, M. Freemont, T. P. Everett, R. H. M. Kline, D. N. Crane, J. D. Sutherland, T. T. Johnson, C. W. Conte, J. Barry, W. Keating, W. B. Van Dyke, Mo.; J. R. Bulwer, N. O.; R. Austin, Tenn.; J. J. Birrell, W. P. Kelly, J. N. Silvers, F. J. Maguire, F. D. Almida, J. Brunner, W. W. Caldwell, N.Y.; Col. J. C. Zabriskie, Capt. G. Taylor, L. Taylor, Mr. Runk, N.J.; R. S. H. Bixler, J. S. Bradford, C. C. Cook, R. S. Eaton, J. S. O. Mora, A. Q. Roberts, A. J. Averill, Ill.; B. D. Horn, Md.; T. Hovry, Mr. Weed and son, W. W. Montgomery, N. O.; M. Grinn, B. Eldridge, Md.; S. K. Nurse, O. Knowlton, P. Freer, M. Van Dusen, A. V. Burns, G. W. Jacobs, R. D. Hart, H. M. True, C. E. Hart, T. C. Childs, J. L. Hemstead, N.Y.; E. D. Key, U.S.A.; L. Teves, sen.; L. Teves, jr.; J. F. Giffis, S. P. Ludlow, A. B. Ludlow, Col. J. W. Geary, lady and child, J. P. Haven, W. H. McKinley, A. McKinley, J. Mathiot, A. S. Hobart, E. Moser, F. J. Shabolt, A. Starr, E. Vosburg, Pa.; G. W. Platt, W. C. Saterford, J. S. Baily, W. T. Sherman, G. Holtzbecker, H. Hogg, A. C. Bradford, Del.; M. Bradford, Atl.; H. Cole, Ohio.

J. B. Burns, T. Grant, W. F. Cushman, H. Hagenbush, F. Lee, W. Lovett, G. H. Howard, W. H. Hickock, J. H. Clevor, F. Bush, Jr.; L. E. Trudell, J. Miller, L. Marble, J. Stedman, Mass.; J. C. Swan, W. F. De Joragh, R. J. F. Randolph, J. F. Bachman, W. Tindall, J. G. Kessler, A. Kessler, C. W. Kinsey, C. Lawall, S. Carey, Phoenix Mining Company of Easton, Pa.; J. B. Bidleman, S. K. Heberle, W. O. Chapman, H. Hunt, I. Coryell.

All persons whose names are not published in this paper, will appear in our next number by leaving them at the California Restaurant.

The steamer Oregon arrived last evening.

Notice.

The undersigned proprietors of the California Restaurant offer their establishment to their friends here and to Americans passing through this city. The quality and style of their accommodations has never been equalled in this country, and they trust to continue to merit the patronage of the travelling public of both continents.

224 tf. MENDEZ & PAREDES.

French Hotel.
BY EUGENIO FRIQUE.
PANAMA.

Panama: Printing Office of Joseph Angel Santos by Joseph Maria Bermudez—1849.

Editorial
UNA HUELGA
TRAICIONADA

Lo que habíamos previsto está ocurriendo. La huelga en las bananeras no es una simple reacción de los trabajadores inconformes con el salario que devengan, no es la rebeldía del hombre contra un trato inadecuado. La huelga en Bocas del Toro y Puerto Armuelles obedece a un plan elaborado por los dirigentes de la política exterior del Soviet para socavar el prestigio y la influencia norteamericana en el Hemisferio Occidental.

En ninguna época se ha registrado en Panamá una huelga mejor organizada que ahora y es sospechoso que son los gobiernos, es decir el sector de población menos preparado y menos experimentado en estos asuntos, el que haya podido lograr este grado de perfección o de habilidad.

Los cholas chiriquíes han representado en este movimiento un papel principal por dos razones: primero porque ello sirvió para exaltar el sentimentismo de los demás sectores sociales presentándolos como víctimas inocentes de la ambición de los funcionarios de la Chiriquí Land Company y segundo por que están trabajando precisamente en una compañía que constituye

uno de los más importantes

factores económicos de la República, especialmente para Chiriquí y Bocas del Toro.

Interesa a los comunistas crear el caos económico en estos países en los cuales por razones ovidas no se puede recurrir a un movimiento armado para sustituir el gobierno democrático que nos rige por uno de corto y eventualmente izquierdista. Pero el desequilibrio producido por la falta de circulante que inevitablemente debe producirse si fallan los deportes de la economía nacional, constituyen pasos seguros hacia la conquista de las masas por el comunismo. Por distintos caminos, pues, pero seguros de su propósito, el comunismo está creando problemas de carácter social para distraer la atención de los gobiernos americanos e impedir consecuentemente una más estrecha cooperación con los Estados Unidos en la defensa de la Democracia y aún en la conservación de la integridad territorial.

Actitud suicida de los gobiernos es, indudablemente, apoyar irrestrictamente estos movimientos sin desvincular el aspecto verdaderamente social, d los intentos por violar nuestro sistema político.

VIERNES 18/11/1960
AÑO XIII N° 4000

EJEMPLO DE VENTA A FINES DEL SIGLO XIX

" Consta por el presente documento que yo Dionici Jiménes, debo i pagaré al señor Rafael Murgas tres machos escojidos en presencia que le doi al señor Murgas por la posección de Potrero Caña desde el alambre para entre con los montes que posean dicho. Potrero a entre de los alambrados a conforme los tenía el finado Candelario Rosa sercadas i en fe que así lo he de cumplir firmo el presente i me sera debuelto al momento que entregaré las reses y que será el 16 del presente ".

Tolé, 10 de junion de 1893.

LA LUCHA POR LA TIERRA
en los periódicos. - Año 1958

En la **Estrella de Panamá** (martes 23 de diciembre de 1958) aparece la noticia:

" Mestizos de Tolé siguen despojando de todas sus tierras a los indios ": dice que desde Cerro Mosquito llegaron a este diario "Santiago Rodríguez Zurdo, Calendario Carrera y Genaro Venado" a denunciar a las "gentes de color o mestizos que en forma violenta los despojan de sus parcelas". Agradecen al Procurador General de la Nación por la ayuda que les preste. (noticia en las páginas 1 y 13).

Sábado 27 de diciembre: "El Procurador General de la Nación pide al Coronel Vallarino evitar atropellos de los indios". El Lic. Hermógenes de la Rosa, Procurador General de la Nación... que la G. N. evite los atropellos contra los humildes indios de Chiriquí.

Domingo 28 de diciembre : "Ricardo Pardo se refiere al asunto de las tierras": Ricardo A. Pardo es el director de la División de Patrimonio Familiar y

aclara posiciones : dice que sí se han tomado medidas favorables a los guaymíes (San Félix y S. Lorenzo), que en Tóle y Remedios dos familias ocupan casi todas las tierras. (Lo que se requiere...es aclarar mediante una ley la reserva y demarcar las líneas divisorias ". (en pags. 1 y 4).

Sabado 11 de octubre: "Es urgente la demarcación de las reservas indígenas de las comarcas de toda la República" : manifestaron el H.D. Juan Colman y Lorenzo Rivera ante el Procurador General de la Nación. Estuvo en la reunión, Reina Torres. Denuncian a Mota en Remedios; Carrera y Pineda en las Lajas y a Arjona, Castrellón y Duarte en Tolé, como los acaparadores de tierras. (pags. 1 y 11).

Jueves 27 de noviembre : "Los guaymíes presentaran sus protestas": dice que los señores Tomas Flores, José Vejarano, Lorenzo Fuentes y Lorenzo Rivera, pusieron queja de la invasión de tierras y despojos por parte de "acaudalados terratenientes". (pags., 1 y 18)

Domingo 7 de diciembre: "Hasta los indios de la Serranía se llevará pronto la cedulación: indios de Chiriquí apoyan": dice que Lorenzo Rivera, Lorenzo Fuentes, José Vejarano y Octavio Jiménez hablaron con los

representantes del Gobierno y pusieron quejas por el "acaparamiento clandestino o por compra de terceras personas" ... de acuerdo con numerosas pruebas que trajeron. El Ministerio de Agricultura y Comercio dijo que en las reservas indígenas no puede meterse él. Citan el caso de venta de 80 has. de un terreno de Luche Palacio al señor Barria por B/. 125. (el vendedor es menor de edad y las tierras están en la reserva). (en pags. 1 y 9).

LA LUCHA POR LA TIERRA
en los periódicos. - Año 1958 -

LA ESTRELLA DE PANAMA

FUNDADO EN 1853

Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa

PANAMA, R. de P., JUEVES 27 de NOVIEMBRE de 1958

LOS GUAYMIES

estado trabajando. Así manifestaron en esta redacción anciano los señores Tomás Flores, en representación del grupo indígena de Tolé; José Vejarano, Presidente de la Asociación Provincial Chiriquí, en representación de San Lorenzo; Juan Ramón Gómez, en representación del Distrito de San Félix y Lorenzo Rivera, uno de los elementos de reconocido espíritu de lucha por el bienestar y la felicidad de sus conciudadanos de la Provincia de Chiriquí.

Los señores Guaymies mencionados manifestaron a un miembro de la redacción que se han visto obligados a seguir a las autoridades panameñas por la creciente cantidad de casos ocurridos últimamente a través de los cuales se les sigue privando de sus terrenos y establecimientos de ellos en forma violenta sin que nadie les dé una justificación. Dijo que si bien se les entiende su inquietud a la carcel si permanecen en sus anhelos de defender y cuidar las tierras que les pertenecen.

Los visitantes declararon también que han venido especialmente a tratar de hablar con el Ministro de Educación, con el de Gabinete, Justicia y con el de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, lo mismo que con el señor Hermógenes de la Rosa, Procurador General de la Nación a quienes les quieren agradecer la buena voluntad demostrada en todo momento por los compañeros del

Los Guaymies
presentarán
sus protestas

Acudieron y liramente que poco a poco han ido invadiendo los reclamos de los indios de indios de Tolé, San Félix y Tole, Tolé en la Provincia de Chiriquí, continuando comiendo y veniendo terrenos que pertenecen a los indios y a pesar de las numerosas denuncias y quejas presentadas ante las autoridades de estos distritos, hasta la fecha nada han hecho estos funcionarios para la solución de estos problemas con las cuales tienen que ver los indios que se les viene despojando de sus parcelas donde toda su vida ellos y sus antepasados han

(Pasa a la pág. 18)

En la convección con el señor Ministro de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública, piden solivitarse que interponga sus incidentes oficiales a fin de que se preveamediamente, propios para los Primeros Auxilios en todos los asentamientos que actualmente están funcionando en la sierra, pues estos carecen

LOS GUAYMIES

de lo más mínimo para estos mestizos.

Los representantes indígenas exigen a la Procuraduría de la Nación que se propongan convocar en Chiriquí con alguien que les consienta una entrevista para por la tarde con el señor Procurador General de la Nación, considerando a este funcionario uno de los más celosos en el cumplimiento de sus deberes.

Los señores representantes de los indios de Chiriquí distinguen también que traen pruebas suficientes para establecer la verdad de las acusaciones que por este medio están siendo a la faz del país y sobre las cuales han insistido en numerosas ocasiones.

LA ESTRELLA DE PANAMA

FUNDADO EN 1853

Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa

PANAMA, R. de P., SABADO 27 de DICIEMBRE de 1958

El Procurador General de la Nación pide al Col. Vallarino evitar atropello de los indios

El Lic. don Hermógenes de la Rosa, Procurador General de la que constituyen sus reservas indias, quien ha venido brindando-dicenas, remitió al Coronel Baudilio Vallarino, Comandante Jefe de la Guardia Nacional una nota en la cual le hace saber la historia de las quejas que los indios Guaymies han venido elevando a su Tribunal y a las oficinas provinciales y Municipales de la Provincia de Chiriquí, sin que hasta la fecha ellos hayan conseguido que se les ponga atención, hecho que lleva a los indígenas que en los hogares de los indígenas que no únicamente reclaman son sus tierras para producir el alimento para sus familiares y poder hacer un rancho de varas en tierra para vivir.

Como consecuencia de ese efecto el coronel Procurador General de la Nación, llevado del espíritu de trabajo que lo anima siempre, vigilando por que las autoridades cualesquier que ellas alcancen den exacto cumplimiento de las leyes, solicita al Comandante Vallarino que instruya a la Guardia Nacional de Chiriquí con la Provincia de Chiriquí con el objeto de que evite esos atropellos contra los humildes indios de Chiriquí, que son por ahora los

PASA A LA PAGINA Siete

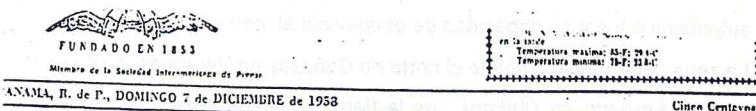
EL PROCURADOR DE

genas representantes de Tolé, Sanamisa amarilla, con adornos de más afectados, de acuerdo con las diferentes quejas que hasta el cuchillo de sus labios lo que ya trajo al Procurador de despacho del Procurador de Rusa han llegado.

Entrevistado por un representante de este diario, el Coronel Vallarino, manifestó que inmediatamente daría las órdenes necesarias e inscribiría al Mayor Martín González Jefe de la Zona Norte, con el sentido de que se hirindara la cooperación debida a los indios quejosos.

Una comisión especial de indios

Lea "La Estrella"



Hasta los Indios de la Serranía se Llevará Pronto la Cedulaación

Indios de Chiriquí la Apoyan

El Tribunal Electoral, hasta el cierre de las indigenas del país para a los aborigenes panameños, creó dispones de que el presidente se haya recibido la fustal para la elaboración que para esa labor debía dar pieles.

Tal se desprendió de las informaciones suministradas a este diario por los representantes indigenas de la provincia chiricana que se arrebató, anche a la redacción de este periódico para enterarse de esta decisión del presidente del país.

En efecto, a esta redacción concurrieron anche los señores Lorenzo Rivera Lorenzo Fuentes, José Vizcarra y Octavio Jiménez en representación de las agrupaciones indigenas de San Félix, Remedios, San Lorenzo y Tole y expusieron que acababan de hablar con el Presidente del Tribunal Electoral y otros miembros de esa entidad del Gobierno y que después de presentar las demandas pertinentes, se les hizo la promesa de llevar la cedulaación hasta las regiones habidas por los indios solitidianos, creí el que les

• PASA A LA PAGINA N° 2

INDIOS DE

Chiriquí la debida cooperación a esta labor.

Dieron los representantes indigenas de Chiriquí que su visita a esta capital se debió entre otras cosas a presentar una vez más las quejas fundadas en relación con el apacamiento clandestino o por compra por terceras personas de que vienen siendo víctimas los indios de esa regiones de acuerdo a numerosos informes que tienen personas extranjeras y los funcionarios de este capital.

Así, agregaron los señores mencionados que sostuvieron también conferencias con los señores Ministros de Agricultura y Comercio y con el de Trabajo, Previsión Social y Salud Pública y han quedado gratamente impresionados de las atenciones que les fueron brindadas en los despachos de ambos.

El Ministro de Agricultura Comercio, los manifestó que en las tierras indigenas no pudo meterse el Jefe del Patrimonio Fáctil, ya que en esas tierras quien debe intervenir es algún funcionario de Gobierno y por lo tanto no están obligados a atender ni acatar órdenes o reglamentaciones que dichos señores traten de imponerles a ellos.

En tanto al señor Ministro de Salud Pública, este les ofreció proceder a la mayor brevedad posible a dar órdenes para que se instale lo que se elección en la

población de San Félix y que se les provea de medicamentos para las escuelas ubicadas en la sierra en las comunidades indígenas.

Los representantes indigenas chiricanos manifestaron también que tienen la provincia muy sañuchas de la situación a que sus problemas les ha puesto el Licenciado Hernández de la Rosa Procurador General de la Nación, pues no solo les ha arrojado a facilidades concretas con otros funcionarios sino que se unió inmediatamente al Personero Municipal de uno de los distritos de las reservas indigenas pidiéndole que investigue lo que haya de cuestiones heráreas de tierra que Luché Palacio, un indio, le ha hecho a un señor Barría, por la ridícula suma de ciento veinticinco balboas cuando este jefe es de las reservas y no pueden ser verdidos, a más de que el vendedor es un menor de edad que no puede hacer tales transacciones.

El Procurador General de la Nación también aseguró a los indios de Chiriquí que estará pendiente de la suerte de ellos en el sentido apuntado tratando de que los funcionarios, cualquiera que ellos sean, cumplan con sus obligaciones o impidan que se alegan cometiendo injusticia con ellos.

EL MENSAJE DE MAMA CHI

SEGUN MURGAS (In Noriega 1969:143)

EL MISTERIO DE LA SERRANIA

REVELACIONES DE LA SANTISIMA VIRGEN

en la Serranía de los Guaymies

En cinco lugares de la serranía se han recibido mensajes de la Virgen. Las personas escogidas para mensajeras son: Digna Emerila Sanjur en El Prado, Cándida Jiménez en Potrero de Caña, Desiderio Tugrí en Quebrada de Frijoles, Rufina y Efinegia Flores en Tijera y María Delia Bejerano de Atencio en Soloy.

ESENCIA DE LOS MENSAJES

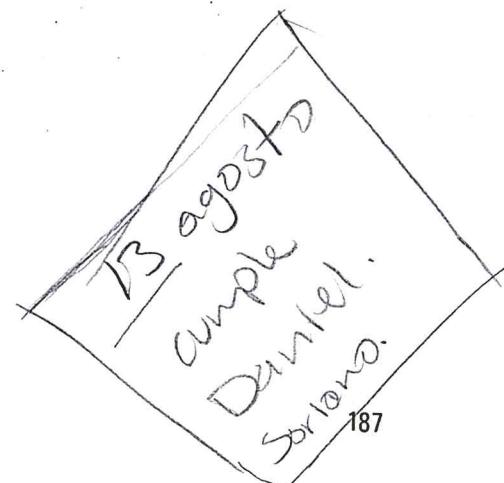
1. Dios llegará muy pronto a la tierra.
2. Hay que prepararse para recibarlo, abandonando los vicios y toda clase de peleas para lograr la unión de toda la humanidad.
3. Trabajar intensamente cinco días de la semana y dedicar el sábado y domingo a la oración de obras de Dios.
4. Construir capillas en los lugares visitados por la Virgen y recibir en ellas a todos los peregrinos que muestren su fe.
5. No insultar, ni discutir con las personas que no creen en las revelaciones y soportar mansamente las burlas y persecuciones de que sean víctimas.

6. Dios viene a salvar el mundo y no quiere acabarlo.
7. A la venida de Dios habrá grandes señales para el mundo entero.
8. En el año de 1964, especialmente en Tijera, se producirán grandes milagros y prodigios como primeras señales para vencer la incredulidad.
9. Despues de este año y de estas señales prodigiosas, que serán gracias para la humanidad, la intensidad de las señales se harán más fuertes en forma de que si la incredulidad resistiera, muchas personas perecerán a causa de las pruebas del cielo, hechas no para acabar al mundo, sino para poder salvarlo por medio de la fé.
10. Dios viene para salvar a todos los hombres de la tierra sin distingos de religiones, ni de razas.
11. Las balserías, las chicherías, claridas y cultos secretos deben abandonarse para siempre.
12. Obedecer las recomendaciones que la Virgen hace y crear la unión con todos los que tienen fé en la Virgen y sus revelaciones en la serranía y no tener miedo por las amenazas que hacen los enemigos de estas revelaciones.
13. Visitar una vez al mes, por lo menos algunos de los lugares señalados como santos donde ha bajado la virgen.
14. Los indios deben buscar la unión de los de su raza y alimentar bien a los niños y no pegarles a las mujeres.
15. Cultivar toda clase de productos en su tierra y criar vacas y gallinas criollas para que no se pierda la raza de esos animales.
16. En el año de 1968 habrá grandes fiestas y alegrías en toda la serranía, porque para esa fecha el misterio de la serranía quedará aclarado para el mundo entero.
17. Todas las mensajeras deben reunirse una vez por año en algunos de los lugares de la revelación.
18. En Tijera; en el año 1964 continuarán las presentaciones de la Virgen para ser vista por todos los concurrentes en forma que reuniones de miles de

- personas podrán ver todos a la Virgen y escuchar la campana con que se anuncia.
19. Dios ha señalado a los indios como el pueblo escogido por sus grandes sufrimientos y por su capacidad de obediencia al mandato divino.
 20. La zona comprendida, desde el norte de Cañazas en Veraguas, hasta el norte de San Lorenzo en Chiriquí, es la tierra señalada para la obra de Dios, especialmente la serranía de Tolé.
- Estos veinte puntos son tomados de las anotaciones que en los diferentes lugares de la serranía ha dado la Virgen a sus mensajeras y se publican bajo la responsabilidad de todas ellas.

PITO M. MURGAS

criollas



APENDICE VIII

DECLARACION DE CATALINO MORENO (Norlega 1969: Anexo 6)

Siendo las once -11- horas del día de hoy martes -12- de febrero del año 1963 compareció al Despacho de la Jefatura de la Zona Norte de la Guardia Nacional, con el fin de rendir un informativo, el señor Catalino Moreno, Corregidor de la Comarca Indígena de Camarón comprensión del Distrito de San Lorenzo en compañía de Pedro Palacios, Corregidor de Cerro Blanco, con el fin de elevar una queja a la Guardia Nacional, de hecho grave que está ocurriendo en ese lugar.

El día 22 de Septiembre de 1962, llegó al lugar denominado Boquete de Balsa o Boca de Bolsa a la casa de la indígena María Delia Atencio, Jesucristo le dijo que el mundo se iba a acabar, que se apartaran de los latinos los chicos y que pusieran cuidado con las letras o insignias que le iban a mostrar y que serían la que ellos iban a enseñar y que aprendido todo esto, tendrían todo, que eso no se lo dijeran a los latinos, pues si lo hacían iban a morir juntos con los mismos, también manifestó que ningún indio comprará alambre ni zinc que todo esto se iba a podrir igualmente el ganado se iba a

morir, que el que tuviera mucho ganado lo matara y lo repartiera entre todos, también aconsejó a María Delia, que le informara a su gente que no siguieran denunciando los nacimientos de los indios, que Dios no quería eso, puesto que con eso estaban vendiendo a los hijos, que Dios los quería pobre como siempre había sido el indio.

LA REBELION DE LOS NGUBE EN LA PRENSA LOCAL

UNIVERSIDAD DE PANAMA
BIBLIOTECAViernes, 23 de Abril de 1965
Año XVIII N° 5.177

LA

RAZON

El Mayor O. Torrijos Parte
Hacia la Sierra a Investigar

En horas de la tarde de ayer partió hacia la región indígena ubicada en el Distrito de San Lorenzo y en donde se dice se ha implantado un nuevo régimen gubernamental dirigido por los indios de esa región, el Mayor Omar Torrijos, con un pelotón de Guardias de bidamente equipados con el fin de entrevistarse con los dirigentes de este movimiento y poder dar una completa y d-

tallada información de lo que verdaderamente está sucediendo en estas regiones pobladas de indios y en donde se supone hay intervención de personas ajenas a los guaymies.

En la mañana de hoy un pequeño avión ha estado haciendo incursiones sobre las zonas ya mencionada haciendo contacto con los que viajan por tierra por medio de aparatos de radio y transportando algunos

alimentos y otros artículos, pero hasta horas del medio día de hoy no se había dado a conocer informe alguno.

Hace muchos meses se viene anunciando que los indios estaban amojonando con concreto ciertas áreas que, según ellos, les pertenecían, y por esta que ha sido confirmada por personas que han podido observar este trabajo.

Lunes 26 de Abril de 1965
Año XVIII N° 5.679LA
RAZON
LOS GUAYMIES DESCONOCIERON EL
GOBIERNO NACIONAL -Aceptaron Hoy
Los Guaymies Izar la Bandera Panameña

A las diez y media de la mañana de hoy se inició en la Gobernación de esta Provincia una interesante reunión con una numerosa comisión Indígena, presidida por el Cacique Samuel González y provocada por el señor Ministro de Gobierno y Justicia, señor César Arrocha Grael, quien llegó a Panamá por la vía aérea

jefe para regular sus costumbres y quienes les ha manifestado que él ha sido enviado por Dios para cuidarlos, y que sus predicciones son sinceras y basadas en su sabiduría, algunos lo llaman "profeta", prometió respetar y hacer cumplir las leyes panameñas prestando toda la cooperación posible para el progreso de sus compañeros.

Se encontraban presentes

también el Mayor Omar Torrijos, el señor Gobernador de la Provincia, el señor Alcalde Municipal de este Distrito y representantes de la prensa hablada y escrita.

Entre los miembros de la Comisión de indios Guaymies se encontraban maestros de escuela y Corregidores, quienes hicieron uso de la palabra para exponer sus puntos de vista en relación con la situación que ellos afrontaban actualmente, aduciendo pruebas de sus afirmaciones, yerbándose luego hasta el extremo de hacerse neustaciones entre ellos mismos, ya que por lo que expusieron hay dos bandos con distintas creencias religiosas.

Samuel González que es considerado por un grupo como su

hasta el mismo corazón de la serranía del Tabasará, donde los Guaymies de Cerro Balsa han concentrado su nucleo de población.

PRIMER CONTACTO.

A medio día del viernes se estableció el primer contacto con los indigenas de Boca Balsa en un enorme bolívar que ellos dominan la Casa del Gobierno. Allí se establecieron

dido del 20 al 24 en una Asamblea General a la cual asistieron cerca de 5 mil indios de Chiriquí Veraguas, Bocas del Toro y Coel. La Asamblea escogió por aclamación a Samuel González como su Presidente, así mismo eligió 12 concejeros y 78 representantes a son lo encargados de ejercer la autoridad en las diferentes Zonas Indígenas.

Por otra parte, los dos indígenas mencionados y muchos otros informaron q' los indios consideran la organización como su verdadero gobierno, ya que ellos registran nacimientos y defunciones, expedien permisos para abandonar las reservas y ejercer completa autoridad sobre la Zona Indígena del Tabasará. Además ha nombrado un cuerpo de vigilantes que hace cumplir sus disposiciones. Y han adoptado como sus símbolos una Bandera y un Himno.

OTROS DETALLES SOBRE LA "ORDEN NUEVA INDIOENA".

De acuerdo con lo que este Corresponsal pudo enterarse se

• Con el fin de investigar sobre el terreno la veracidad de unas informaciones que indicaban que los indigenas de la Zona Oriental de Chiriquí se habían declarado independientes, el Jueves en horas de la tarde viajó hacia ese lugar una Comisión de la Guardia Nacional al mando del Mayor Oscar Torrijos.

EL TRAYECTO.

El recorrido que se tuvo que hacer para establecer contacto con los indigenas de Boca de Rio Balsa comprendió una hora en automóvil y cerca de 8 horas de camino a pie por regiones agrestes y montañosas surcadas por numerosos brumos matutinos así como por la tarde vadear. El grupo de la Guardia

A Ordenes Del Fiscal Sgdo. Los Indigenas Rebeldes

El Sr. Moisés Rodríguez Sa, en Chiriquí ha enviado oficio
maniego, detective jefe de la a la Guardia Nacional a fin
sección de Seguridad Nacional de que sea puesto a órdenes

del Fiscal Segundo del Circuito
el. Indígena Gregorio Rodríguez Berroa o Gregorio Rodríguez Bejarano, acusado y con
feso de haberse rebelado contra las autoridades constituyentes, manifestar que no acata
las leyes nacionales, que no reconoce como suyos la bandera y el himno nacional y por último haberse comprobado q' investigaba a los indígenas de la Reserva de Boca Balsa a rebelar
se contra los poderes constituidos.

Sobre este mismo indígena
pesan también las acusaciones
que le formula el Corregidor
de Cerro Iglesia; Pedro Antonio Gallardo Santos y el de Cerro Banco, Marcelino Bejarano Cooptreras.

" LA RAZON "

Martes 27 de abril de 1965
AÑO XVIII Nº 5680

APENDICE X

DÖGWIEN CHI DE LOS PRIMEROS Y SEGUNDOS CACIQUES: COMUNICACION PERSONAL

"Bagama" (Tóle)

- 1- Nicolás Rodríguez Pinilla Kogla.
- 2- Santana Arena Ibiari.
- 3- Tigurcio Acosta Olema.
- 4- Santiago Prado Mugua Guía.
- 5- Gustavo Jiménez i "ado.
- 6- Enrique Pascasio Igle.
- 7- Leonicio Mendoza Cruzotde.
- 8- Siriaco Acosta Durin Nägotde.
- 9- Demetrio Jiménez Criva Boto.
- 10- Layo Carpintero Dalvotde.
- 11- Antonio Carpintero Ngwana.
- 12- Demetrio Aguilera Dueveguibati.

- 13- Ilario Santo Aguila Nguima guabiti.
 14- Antonio Barranco Jatote.

"Bura" (Tolé)

- 1- José Castillo Tibildi.
 2- Pedro Dolores Morera.
 3- Lorenzo Acosta Ibiaria boto.
 4- Luis Montero Flores Cubate.
 5- Hilario Jiménez Doboro.
 6- Fidel Zurdo Bio toto.
 7- Santiago Zurdo Rodríguez Alto Estrella.
 8- Hilario Santo Mügiabiti.
 9- Faustino Santo Mren du.
 10- Luis Tugrí Bua bitli.
 11- Juan Zurdo Kiguin boto.
 12- Calendario Miranda Mundu.

- 13- Bernardo Venado Bura boto.
 14- Layo Venado Nürunde.
 15- Luciano Javilla Botoboto.
 16- Hitaliano López Guacamaya.

"Jutda Guada" (Tolé)

- 1- Víctor Montero Jutda Guada.
 2- Francisco Aguirre Sobrebildi.
 3- Francisco Panilla Ibiarabiti.
 4- Evaristo Mariano Jugalde.
 5- Fidel Montero Ümani.
 6- Francisco Stalin Nürüri.
 7- Mateo Montero Nguima grotde.
 8- Mario Miranda Jiménez Jatdo Gualdate.
 9- Delfino Jiménez Escoria.

"San Tori" (Remedios)

- 1- Generino Quintero Buni
- 2- Emilio Carpintero Rara
- 3- Domingo Santo Tugri Kura
- 4- Julián Montero Prado Jugura
- 5- Isabel Montero Solis Käguatda
- 6- Pedro Pinto Uguera

- 7- Darío Caballero Jelera
- 8- Juan Guerra Molino Bubuitde
- 9- Clemente Andrade Mrüdubildi
- 10- Samuel Aguirre Andrade Morondu
- 11- Martín Séptimo Bagla
- 12- Pedro Sire Dobrolde
- 13- Abel Montezuma Mue guzelde
- 14- Pedro Palacio Tubrabildi

"Duima" (Remedios)

- 1- Sebero Herrera Stalin Ola
- 2- Federico Abrego Sire Kurado
- 3- Benigna Lara Orema
- 4- Ignacio Chavez Cudode
- 5- Pedro Aguirre Guari
- 6- Simon Rodriguez Duima
- 7- Julio Pinto Susama
- 8- Arturo Aguirre Curoma
- 9- Antonio Gallardo Coguima
- 10- Melanio Amador Oma
- 11- Juaquín Guerra Tolode
- 12- Sabino Bonilla Jona dibiasegue

"Nbra" (San Félix)

- 1- Julián Atencio Kuerima
- 2- Mario Palacio Jono biti

- 3- Juaquín Delgado Palacio Migabiti
 4- Demetrio Flores Camimboto
 5- Dídimo Arango Corozo
 6- Patricio Montezuma Nguera
 7- Andrés Montezuma Nuriabiti
 8- Dario Arauz Tonombiti
 9- Julio Garcia Caboy

"San Tori Bura" (San Félix)

- 1- Jose Angel Rodríguez Durima
 2- Juaquín Bejerano Mani
 3- Maximo Rodriguez Oreri
 4- Samuel Gallardo Nolema
 5- Elio Montezuma Molotde

" San Jaiguema " (San Lorenzo)

- 1- Antonio Montezuma Pinzon Jora guatde.
 2- Evangelisto Santo Marcucci Duereri.

- 3- Nicolas Montezuma Nomoni.
 4- Felipe Arauz Nglena.

" San Itale " (San Lorenzo)

- 1- Enrique Saavedra Curobiti.

" San berico " (San Lorenzo)

- 1- Hilario Santo Ngiveami.
 2- Juan Castillo Ñä tain.
 3- Ramon Pinto Crogoriboto.
 4- Leonicio Benitez Jevay.

" San Chevita " (San Lorenzo)

- 1- Lorenzo Villanero Palacio.

DIRIGENTES TRADICIONALES NGOBE Y BUGLE.

PROVINCIA DE VERAGUAS:

Camilo Ortega Acosta, Segundo Cacique
General de Veraguas y Miguel Méndez,
Suplente.

Jefes Inmediatos.

Tribu Gunhentari - Distrito de Cañaza.

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1- Miguel Méndez | El Jacinto. |
| 2- Prostacio Pineda | Cacique Regional de
Tribu. |
| 3- Faustino Carpintero | El Murciélagos. |
| 4- Gabriel Sanchez | El Nanzal. |
| 5- Julián Sibala | El Gavilán. |
| 6- Reynaldo Méndez | Agua Salud. |
| 7- Gregorio Ruiz | Piedra Grande. |
| 8- Jesús Mendoza | El Peñón. |
| 9- Apolo González | Virigudas. |
| 10- Ricardo García | |

- | | |
|-----------------------------------|-----------------|
| 1- Víctor Guerra Rodríguez | Guayabito. |
| 2- Antonio Félix Carpintero | Felipina. |
| 3- Mateo Pineda | Cabuya. |
| 4- Nicolás Pita | Buenos Aires. |
| 5- Manuel Arena | Quebrada Jagua. |
| 6- Ramiro Santo | Galera. |

FOTOS

MI CTOR

MI CTOR

FOTOGRAPH BY ALBERTO AD BE JAPANESE STORY

FOTO I

BESIGO - MAMA CHI

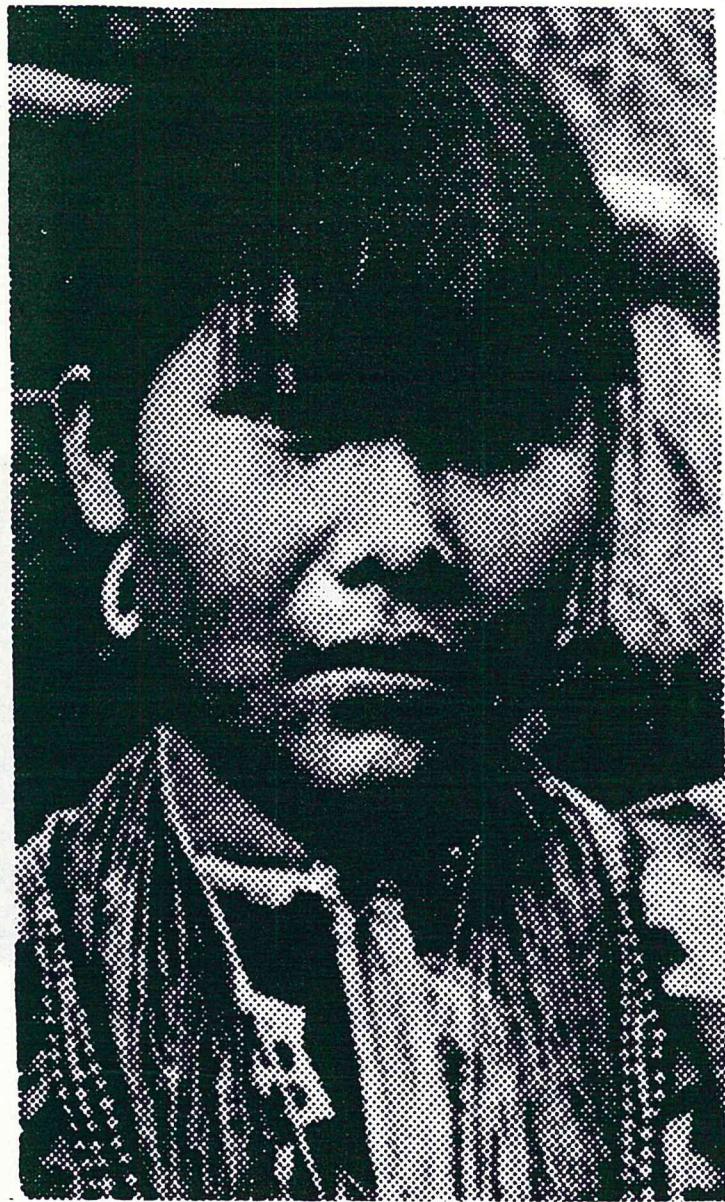


FOTO II

LUGAR DONDE VIVIA BESIGO (Foto Autora)



FOTO IIIa

FOTO IIIb

VISTA GENERAL DE LA SERRANIA (Foto Autora)



FOTO IV a

ESTANDARTE

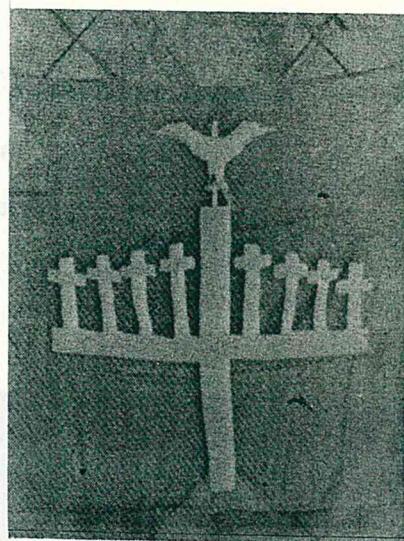


FOTO IVb

CRUZ MAMA CHI
(Foto Autora)

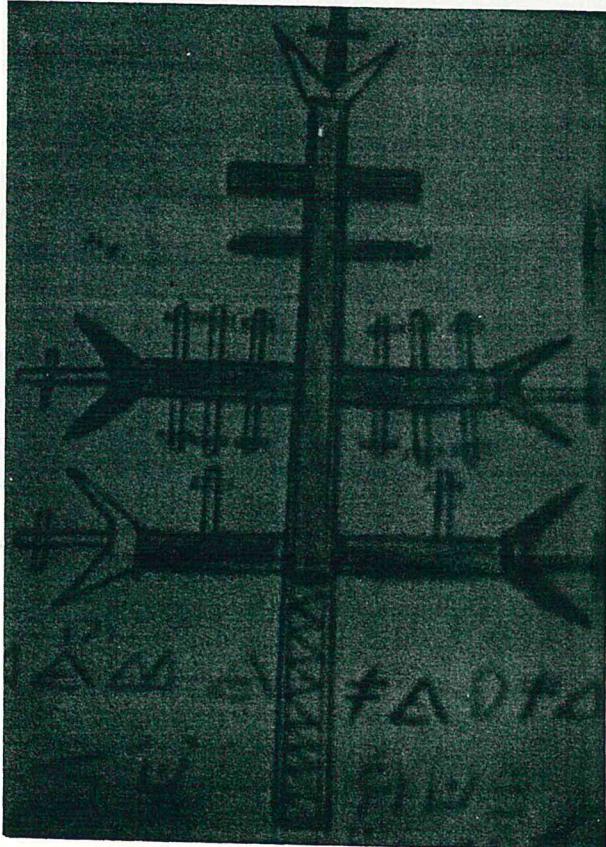


FOTO IVc

CRUZ MAMA CHI (Foto Autora)

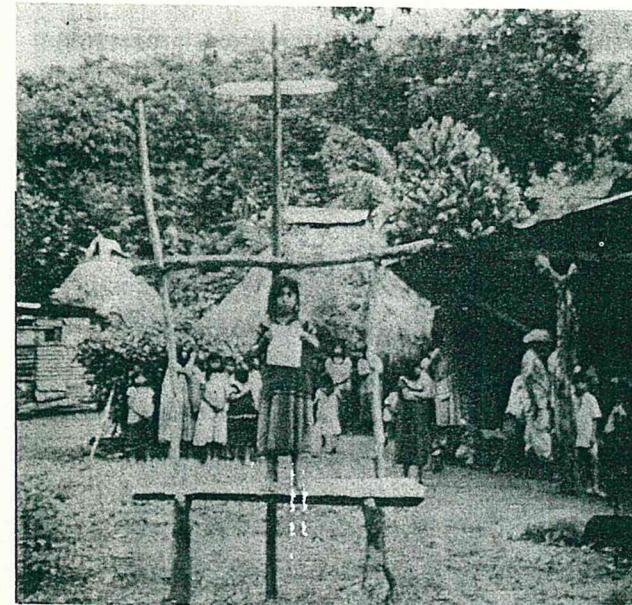


FOTO V

EL TEMPLO DE MAMA CHI
(Tal como lo conocí en 1975) Foto Autora)

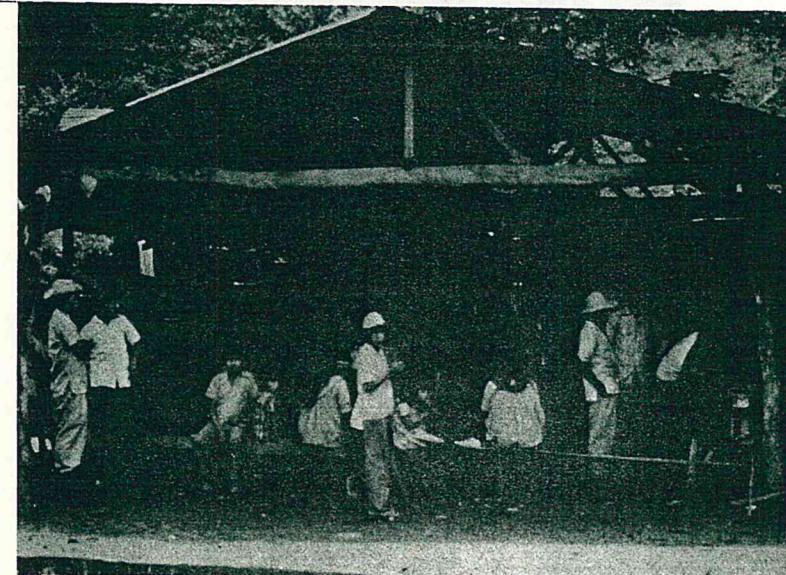


FOTO VI

PINTURA FACIAL MAMA CHI (Foto Sieros:1966)

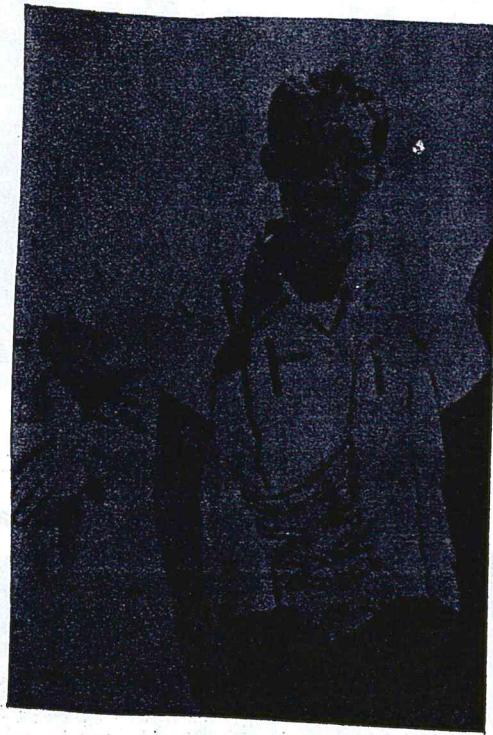


FOTO VII

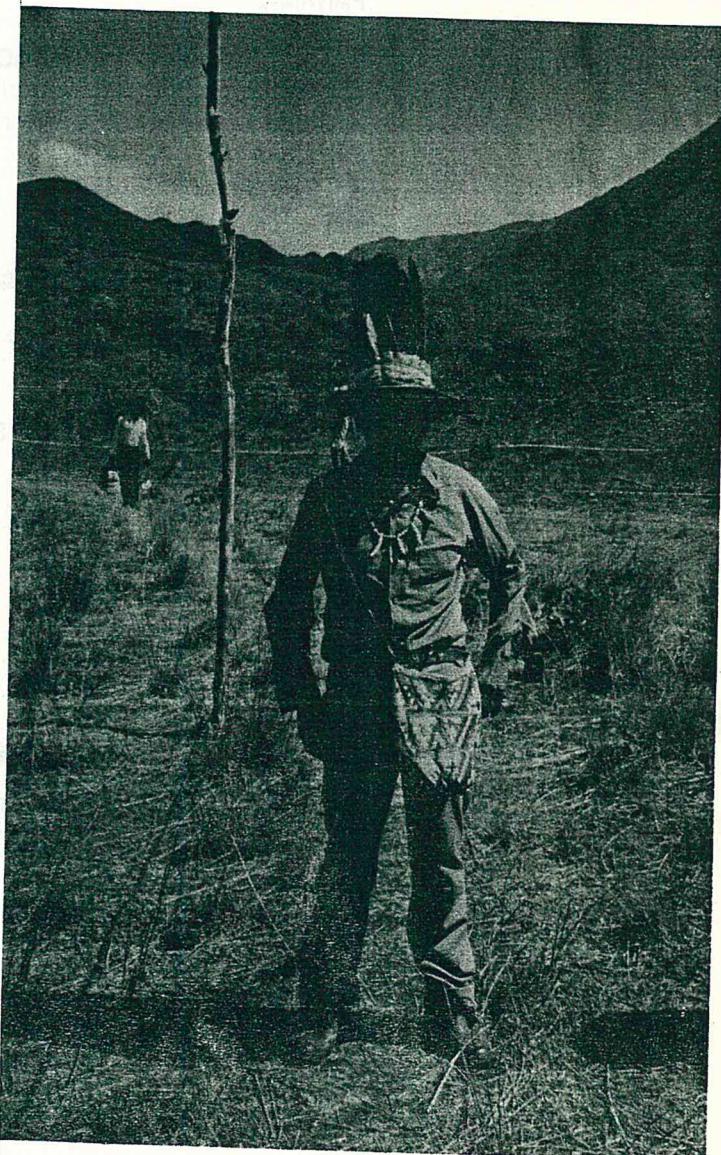
LUGAR IDEAL PARA UN TÖBODA (SUKIA)

(Allí puede entrar en comunicación
con los espíritus.
Es también el lugar de aparición de
ICHA).
(Foto Autora)



FOTO VIII

**NGOBE CON SOMBRERO ORNADO
CON PLUMAS DE GUACAMAYO. (Foto Autora)**



BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAFIA

ALBA, Manuel María.

1933

ETNOLOGIA Y
POBLACION HISTORICA DE
PANAMA.

Academia Panameña de la Historia.
Nº - 1 et. 2 Pag. 231 - 242.
PANAMA.

ALPHONSE Ephraim S.

1956

GUAYMI GRAMMAR AND
DICTIONARY WITH SOME
NOTES.

Bureau of American Ethnology, Bull.
No.163.
Washington, D. C.

BABADZAN, Alain

1982

NAISSANGE D'UNE TRADITION.
Travaux et documents de l' ORSTOM
Nº - 154.
Paris.

BACOLO, Alicia M. de, And
Leticia Cerrud G.

1963

ENSAYO HISTORICO Y
ETNOLOGICO DE LOS INDIOS
GUAYMIES.

Universidad de Panamá.
Facultad de Filosofía, Letras y
Educación.
PANAMA.

BORT, John R.
1976

GUAYMI INNOVATORS.
Ph. D Dissertation.
University of Oregon.
Eugene.

CACHAFEIRO, Nuvia M. de
et al

1964

EL MUNDO MAGICO-RELIGIOSO
DEL INDIO GUAYMI.

Universidad de Panamá.
Facultad de Filosofía, Letras y
Educación.
PANAMA.

CARNEIRO, Robert L.

1973

SLASH AND-BURN CULTIVATION
AMONG THE KUIKURU. in peoples

and cultures of native South American. D.
Gross, ed.

The Natural History Press.
New York.

CENSO NACIONALES

1980

Contraloría General de la República.
PANAMA.

COH'N, Norman

1958

REFLEXION SUR LE
MILLENNARISME.

ARCHIVES DE SOCIOLOGIE DES
RELIGION. Nº - 5 Pag. 103 - 107.
Paris.

CUHNA, Manuela Carneiro

LOGIQUE DU MYTHE ET DE
L'ACTION

L'HOMME. Vol. XIII - Nº - 4.
Paris.

FERGUSSON, Marcela y
Santa María Aura

1963

FENOMENOS DE
ACULTURACION OBSERVABLES
EN LOS INDIOS GUAYMIES DE LA
CHIRIQUI LAND COMPANY.

Universidad de Panamá.
Facultad de Filosofía, Letras y
Educación.
PANAMA.

- GUIONNEAU, Françoise
1987
PROCESO DE CAMBIO EN LA SOCIEDAD NGOBE (GUAYMI) DE PANAMA.
Universidad de Panamá.
PANAMA.
- HELMS, Mary
1976
COMPETITION, POWER and SUCCESSION TO OFFICE IN PRE-COLUMBIAN PANAMA. Pages 2 - 35.
In frontier Adaptations in Lower Central America, M. Helms y F.O. Loveland, eds., Inst. for the Study of Human Issues. Philadelphia.
- 1979
ANCIENT PANAMA.
University of Texas Press Austin and London.
- JOHNSON, Frederick
1948
CENTRAL AMERICAN CULTURES: AN INTRODUCTION.
in HANDBOOK OF SOUTH AMERICAN INDIANS, Julian H. Steward, ed., Vol. 4, Pag. 4370. Bureau of American Ethnology, Bull. 143. Washington D.C.
- LANTERNARI, Victorio
1983
LES MOUVEMENTS RELIGIEUX DES PEUPLES OPPRIMES.
Maspero.
Paris.
- LAWRENCE, Peter
1974
LE CULTE DU CARGO.
Fayard.
Paris

- 1968
LINARES, Olga
CERAMICS PHASES FOR CHIRIQUI, PANAMA and THEIR RELATIONSHIP TO NEIGHBORING SEQUENCES. AMERICAN ANTIQUITY. XXXIII Pag. 216-225.
- 1971
CERRO BRUJO
a tiny guaymi Hamlet of the past. EXPEDITION; Vol. 13 Nº - 2 Pag. 27-35.
- 1972
LOFTIN, Horace
LA ECOLOGIA EN LA ARQUEOLOGIA Y ETNO-HISTORIA DE PANAMA. AMERICA INDIGENA Vol. XXXII Nº - 1 Pag. 22-30. Mexico.
- 1960
LOMBARDO, Vega, Abel
BREVE NOTICIA DEL GUAYMI REVISTA LOTERIA. Vol. 5, 2eme époque, Nº - 56. PANAMA.
- MADSEN, William
RELIGIONS SYNCRETISM HANDBOOK OF MIDDLE AMERICAN INDIANS. University of Texas Press. Vol. VI Pag. 369-391. Austin.
- MERCADO SOUSA, ELSA
EL HOMBRE Y LA TIERRA EN PANAMA. (Siglo XVI). Seminario de Estudios Americanistas. Madrid.

MINELLI, Laura Laurencich de
1974

UN GRUPO DE INDIOS GUAYMI
EN COSTA RICA.

AMERICA INDIGENA
Vol. XXXIV. Nº - 2 Pag. 369-380.
Mexico.

1976

MESO AMERICAN INFLUENCES
AMONG TALAMANCA and
WESTERN GUAYMI INDIANS in
Frontier adaptations in Lower Central
American.
M. Helms and F.O. Lovelan, eds., Inst. for
the Study of Human Issues.
Philadelphia.

MURGAS, Rafael

LOS SOBERANOS DEL ISTMO
DE PANAMA.
REVISTA LOTERIA. Vol. XIII
Nº - 148.
Pag. 59-76
PANAMA.

NORDENSKIOLD, Erland

1928

" LES INDIENS DE L' ISTHME DE
PANAMA.
La Geographie. Vol. 50
Pag. 299-319.
Paris.

NORIEGA, Felicidad S. de

1969

LOS INDIOS GUAYMIES FRENTE
AL PROBLEMA EDUCATIVO Y
CULTURAL.
Universidad de Panamá.
Facultad de Filosofía, Letras y
Educación.
PANAMA.

OVIEDO, Gonzalo Fernandez de
1979

PANOFF, Michel et al.

1973

PINART, Alphonse L.

1882

1887

QUEIROZ, M. Pereira de

1958

SUMARIO DE LA NATURAL
HISTORIA DE LA INDIAS.
Fondo de la Cultura Económica.
Mexico.

DICTIONNAIRE DE L'
ETHNOLOGIE.
Petite Bibliothèque Payot.
Paris.

NOTICIA DE LOS INDIOS
GUAYMIES Y DE SUS
COSTUMBRES.
Colección de Linguística y Etnografía
Americanas.

Tomo IV.
San Francisco.
LES INDIENS DE L' ETAT DE
PANAMA.
Revue d' Ethnographie.
Vol. 6.
Pag. 33-56.
Paris.

CLASSIFICATIONS DES
MESSIANISMES BRESILIENS.
Archives de Sociologie des
Religions. Nº -5 Pag. 109-120
Paris.

L' INFLUENCE DU MILIEU SOCIAL
INTERNE sur les MOUVEMENTS
BRESILIENS.
Archives de Sociologie des Religions.
Nº -5 Pag. 3-29
Paris.

QUEIROZ (suite...)

1975

REVERTE, C., Dr. José M.

1963

SAHLINS, M.D.

SOSA, Juan B., y Arce E. J.

1911

STONE, Doris

1966

REFORME ET REVOLUTION
DANS LES SOCIETES
TRADITIONNELLES.
Anthropos.
Paris.

EL INDIO GUAYMI DE
CRICAMOLA.
Revista Loteria Vol. 8
Nº - 87, 70-96.
PANAMA.

POLITICAL POWER and the
ECONOMY IN PRIMITIVE
SOCIETY.

in Essays in the Science of Culture, G.
Dole and R. Carneiro, Eds.
Pag. 390 - 415.
Thomas Y. Crowell Co.,
New York.

COMPENDIO DE HISTORIA
DE PANAMA.
Morales y Rodriguez.
PANAMA.

SYNTHESIS OF LOWER
CENTRAL AMERICAN
ETHNOHISTORY.
Handbook of Middle American Indians
Vol. IV.
Pag. 209-233.
University of Texas Press.
Austin.

STEWART, Robert

1972

UFELDRE, Fray Adrian de

1966

WALLIS, Wilson

1958

WORSLEY, Peter

1983

EVIDENCIAS GEOLOGICAS DEL
HOMBRE PRIMITIVO EN
PANAMA.

América Indígena. Vol. XXXII, Nº -1.
Mexico.

CONQUISTA DE LA PROVINCIA
DEL GUAYMI.

Tesoros Verdaderos de las Indias.
Tomo III-Libro I Cap. I
Rome.

REVISTA HOMBRE Y CULTURA.
Tomo I- Nº -6 Pag. 66- 127.
Panamá.

QUELQUES ASPECTS DU
MESSIANISME.

Archives de Sociologie des Religions.
Nº-5 Pag.99-100.
Paris.

" ELLE SONNERA LA
TROMPETTE".

Payot.
Paris.

YOUNG, Philip D.

1968

**THE NGAWBE: SOCIAL and
ECONOMIC ORGANIZATION
of the WESTERN GUAYMI of
PANAMA.**

PH. D. Dissertation, University of Illinois,
Urbana.

1976

**THE EXPRESSION OF HARMONY
and DISCORD in a GUAYMI RITUAL**

Frontiers Adaptations in Lower
Central America, in Helms Mary
and F.O. Loveland , eds. Inst. for the
Study of Human Issues. Pag. 37-53.
Philadelphia.

**ETEBALI: LA RELACION DE
HERMANDAD RITUAL ENTRE
LOS GUAYMIES.**

1977

Fundación Interamerica de
Alfabetización.
PANAMA.

1978

**LA TRAYECTORIA DE UNA
RELIGION: EL MOVIMIENTO
MAMA CHI ENTRE LOS
GUAYMIES Y SUS
CONSECUENCIAS SOCIALES.**
Revista La Antigua. USMA. N° - 10
Pag. 45-75.
PANAMA.